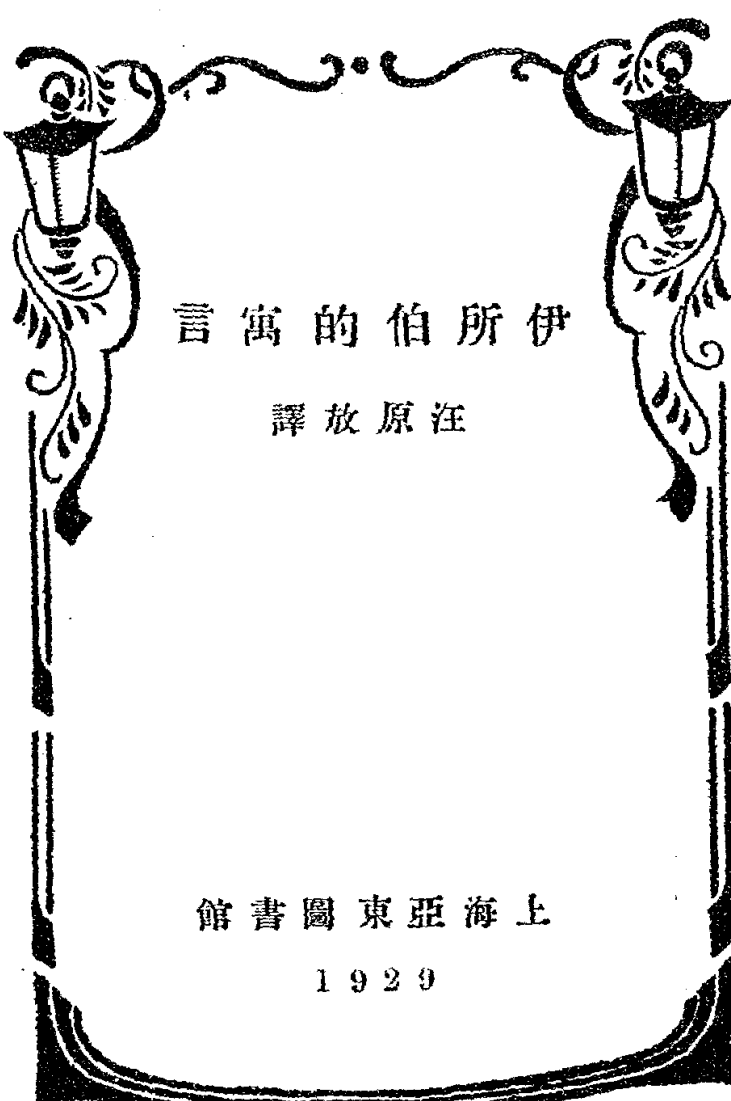


# 伊所伯的寓言

汪原放译

上海亞東圖書館印行



伊所伯的寓言

汪原放譯

上海亞東圖書館

1929

## 譯者的話

『光緒三十四年出版』『山西大學堂譯書院印行』的世界

名人傳裏面說道：

伊所伯 (Aesop)，生紀元六周之末，卒年闕。希臘大寓言家。初爲人奴，繼得釋。往見呂底亞 (Lydia) 王寇理蘇 (Croesus)，得其信任，屢使異地。最後至德勒斐 (Delphi) 其地祭司怒其以詭巧之言褻瀆神明，囚之，且投崖而死。

我覺得伊所伯這個名字譯得很好，很適當，很正確，我就決計遵他譯了現在這個書名。

\*

\*

民國十年的夏天，我想着伊所伯的寓言還須要一個有意用白話文直譯的譯本。這個譯本，最好要做到勉強够得上說是一個努力於保持他的原有的風格的譯本，最好要做到勉強够得上說是一個傾向於『還他一個本來面目』的譯本。

現在這個譯本就是我的不自量力的理想的實現；換句話說，就是依據我的原有的主張，宗旨，打算，譯了出來的。

\*

\*

伊所伯的寓言是世界的『家喻戶曉』的不朽之作，雖然他是二千五百四十八年前的產品，直到現在，他依舊是很有價值的兒童的『恩物』，難能可貴的益智啓蒙的要籍，少年的伴侶，不易多得的教材，所以在歐美各國也不知道有多少版本。我現在這個譯本是依據喬治弗萊棠生（George Fryer Townsend）的英文譯本譯成的。他這個譯本，我承認他是一個最完善的譯本，一個『集其大成』的譯本。因為他在他的序裏（可惜未註年月，也沒有出版的時期）說是一六一〇年至一八五七年的重要的版本是他搜集來譯成這個本子的來源。

喬治弗萊棠生的譯本卷首有他的序，有伊所伯的傳記，我都擇

要譯在卷首了。在原序節譯裏，我們不但知道了寓言的定義，而且知道這幾百條大有意味的寓言的『時』的『地』的問題是怎樣的艱難了。在伊所伯傳裏，我們知道伊所伯的出身是怎樣的微末，同時，我們不能不深信，在那個時代，自然也只有那最被壓迫者的呼聲才是代表大眾的呼聲，只有那最不平者的吶喊才是羣衆的吶喊，只有那在最下層的才能知道『居高臨下』者是怎樣的令人悲憤，髮指，可憎，討厭。

說到這裏，我總覺得僅僅知道喬治弗萊葉生下的寓言的定義還是不够事的，我們還要知道寓言的產生以及他的效用。日本西

川勉先生說：

在帝制時代，並且像在十八世紀初葉以來非常地抑壓言論的俄國，把對於專制政治和官僚底私慾行爲的諷刺或對於自由的要求，用動物寓言的形式來表出，實在是大有意味的事。從這種方面灌注一種思想於國民底血管，這事於俄國底革命功效也着實不小罷！

（小說月報俄國文學研究號夏丏尊先生譯文）

他這一段話是論俄國的兒童文學的，把他錄在這裏，不但『能道其彷彿』也足以當『具體言之』。但我們還該記得：用寓言來做攻擊惡社會的武器，拿寓言來做批評惡制度的工具，不見得是直到十八世紀才發明的。

原序節譯裏告訴我們：

獅子，兇猛；狼，殘忍。

拿獅子和狼來當『王』我們想來是不會錯的。那麼，我們不妨抱着這個主意去看狼和小綿羊（頁二）

那時那隻狼捉住了他（小綿羊）把他吃了，說道，『罷了！我不能不吃晚飯，那怕你把我的理由一句句都駁倒了。』

真『殘忍』呵！

再看野驢和獅子（頁一〇四）

『我應該拿這第一份（許多野味）』他（獅子）說



道，『因為我是王；也要這第二份，因為我是和你一陣去的；這第三份（你要相信我的話才好）是你（驢子）的禍根，除非你不要了，把他送了我，而且你還應當趕快逃走。』

野味是獅子需要的，却也是驢子不可少的。但是，驢子如果要吃，他同時必須走上死的路！獅子多麼『兇猛』呵！這不叫做『帝制時代』嗎？

＊

＊

話不用再說遠了。我們把伊所伯當作一隻『識途的老馬』罷。我們來讀他的用那樣寥寥的幾句『恰如其分』的話要說這

樣的一件『耐人尋味』的事實的寓言罷。他的寓言固然不全是無可批評的，有的太單調，有的太理想，有的太牽強，但他的許多『拆穿西洋鏡』的文字始終是不可磨滅的。

\*

\*

七年前，我相信伊所伯的寓言是聰明的兒童與少年朋友們愛聽的，我相信不但能夠引起研究文學的興趣，不但能增加經驗與智慧，而且能夠鍛鍊思考力，辨別力，理解力，觀察力，所以我一氣把他譯成了。到現在才決計付印，因為我費了一些修正的功夫。但繙譯實在是一件難事，錯誤一定還不免，這要請大家指教了！

汪原放。 十七，二十，二十九。

## 原序節譯

故事，比喻，寓言，這三者，普通都當作是傳達教訓的。其中各有各的特別的性質。故事是一件事實的敘述，不論那件事實是真實的，或者是憑空創作的，都無須牽涉到什麼道德的教訓。比喻是有意用一種文字來表現一種隱秘的意義的，却不直接表明於文字上面，只讓讀者與聽者自去理會。寓言的性質，一半像故事與比喻，一半又與二者完全不同。寓言有如故事，他也是簡短的事實的敘述，又有如比喻，他也是傳達一種隱秘的意義的，但寓言終不是單靠文

字，而是很巧妙的用虛構的人物的言動以表現的；至於和故事與比喻不同，那在於寓言有特別的權利，不可改移的品質，他必須包含教訓的目的；道德的格言，社會的義務，政治的事實，都是他所要表達的。真的寓言，要語其大者高者，有一個偉大的目標——增進人羣的快感，改善人類的行爲，但很隱秘，總是寓意於虛構的人物的言動中，開口說話的都是田野裏的家畜，空中的飛鳥，深林裏的樹木，山林中的野獸，讀者却看不見教導他的站在他面前。這樣，指導者居高的樣子也許有些是不配味口的，但是，這個儘可以不必去管他，那寓言的本身却使人覺得大有意味，因此，讀者很容易受着影響，很容易生起同情心，往往不自覺的被領導到純潔，高尚，可讚美的一路去了，對於

低下，庸俗，無價值之可言的一途自然決絕反對。於是，真的寓言家脫卸了他的重大責任了。

\*

\*

一個寓言的構成必須注意(1)事實的本身(2)道德的論斷(3)引進的虛構的人物，他們各別的特質的保存，事實的敘述越簡明越好，最好是單叙一件事，不要拉雜瑣碎，也不必牽扯得錯綜複雜。意義要明白淺顯，要親切有味，一件事實叙完了，無一個讀者不能瞭解他的真意所在。引進的生物或虛構的人物的天然特性必須經過細密的觀察，必須是大家公認的。狐狸無時不狡猾；兔子，懦弱；獅子，兇猛；殘忍；牛，強壯；馬，驕傲；驢子，堅忍。這些寓言無不經過嚴格的

觀察，很少違背上面所說的規則的。

※

※

這部集子裏的寓言有許多并不是伊所伯直接的作品，是古代的著作者在他死後搜集編成的……因為伊所伯是希臘的寓言之父，因為他是這類文學的創始者，所以一概用了他的名字。

※

※

據說第一個把這些寓言搜集成書的是雅典的一個哲學家，叫做菲納洛斯（Demetrius Phalereus）。他約生於紀元前三〇〇年。

※

※

撲來德（Maximus Planudes）是君士但丁（Constantinople）的

一個和尚，他所搜集的寓言大概有一百五十則。他的歷史很不清楚。

阿克沙斯 (Bonus Accursius) 在一四七五—一四八〇年之間才把撲來德所編的這些寓言印刷行世，五年後，卡克斯登 (Caxton) 才又把他譯成英文，一四八五年在威司明斯大寺 (Westminster Abbey) 他的印字房裏印刷發行。

\*

\*

一五四六年，撲來德搜集的這些寓言第二次印行於史蒂芬出版部 (Robert Stephens) 又把巴黎 Bibliothèque du Roy 得到的原稿加印進去。

\*

\*

一六一〇年，一個瑞士的學者，叫做力夫來突（Isaac Nicholas Nevelet）的，第三次印行伊所伯的寓言，他這一部是最完全的了。除原有的，加入了威特肯圖書館（The Library of the Vatican）得到不曾發表的新寓言一百三十六則，Aphthanius 得到的四十則，Fabrias 得到的四十二則。



# 伊所伯傳

關於伊所伯的一生和歷史實在是複雜的很，正如希臘的最有名的大詩人荷馬一樣，很不清楚。薩的斯，呂底亞的京城；薩馬斯，希臘的一隻海島；米西不利亞，達來斯的古代的屬地；柯特姆，非來基省的首城，這些地方也許是伊所伯生在的地方是可以算得滿意的推測的。雖然這個榮譽不能肯定的歸於任何一個地方，關於伊所伯的生死和一生的事蹟，却有幾件偶然的事使得學者們都很普遍的公認為成立的事實了。他是誰都承認，大概生於耶穌紀元前六百

二十年的；而且生出便是一個奴隸。他曾先後屬於兩個主子，他們都是薩馬斯人，愛克生休士和喬德瑪，後者因為他的好學與智慧給予了他的自由以爲酬報。古希臘共和國的自由人的唯一權利就是允許他對於公事可以生實際行動的權利；伊所伯也和哲學家非德米力白，意必克台德一樣，後來，竟由那奴顏婢膝的卑陋的境遇一躍而到尊重有名的地位。他也愛教人，也愛人教他，他曾游歷過許多國家，曾到薩的斯，有名的呂底亞的王的首都，在那個時候，呂底亞是學術和學者的保障者。他在克羅梭斯的宮庭會見沙蘭特爾斯，以及其他的明哲，據說他使得他的皇族的主人很敬愛他，他曾加入哲學者的學術的討論，那時候竟因他而產生一句俗語，道是「非來

「基人比誰都說得高明。」

因克羅梭斯的邀請，他就在薩的斯居住了，那國王有許多困難以及重要的行政都用他做顧問。他卸職以後曾經游歷希臘所屬的各共和國。有一次他曾到克能司，又曾到雅典，用他的聰明的寓言，努力宣傳，使兩處的居民依舊屬於皮蘭得和比西史曲來德的節制。有一次，克羅梭斯派以他的生命就斷送了。他帶了一大宗金子到德而非去散給民衆，他很懊惱，因為他們過貪了，他拒絕把金子分配，依舊把金子送還了他的主子。德而非的人民，對於這種待遇老大不滿意，告他不敬，雖然他是一個尊重的特使，但把他定了罪殺死了。伊所伯的慘酷的死是不曾得到昭雪的。不

過德而非的人民接二連三的遭遇着災荒，直至他們悔罪時才停止；『伊所伯的血』成了最有名的格言，那是做壞事必不可避免責罰的真實的佐證。這個大寓言家也不是沒有追贈的光榮的；因為在雅典立了一個銅像做他的紀念，那是希臘一個最有名的雕刻師來薩甫斯的作品。

這些事實都是最可靠的，關於伊所伯的生死以及一生的事蹟，這些事實的公佈，曾經一個古代的著作家——一個法國人，叫做馬西利愛克的，他是法王露易第十三的教授，爲了王的原故而努力於文學者——的耐心的搜索以及勤力的研究。他的伊所伯傳發表於耶穌紀元一六三二年。後來也有許多英國和德國的學者去研究攷

據，但除了馬西利愛克說的，他們不會發現別的新事實。他的話的真實性，後來也經過批評與辨難，但都公認是不可動搖的了。也有人說，在馬西利愛克發表他的文字之先，也有一篇關於伊所伯的一生的文字，是一個君士但丁的和尙寫的，他的名字叫做撲來德，他曾被卜生丁大帝愛克來尼克派到維里士去做特使，他寫的時期是在十四世紀之初。他的一生在所有以前出版的許多寓言裏是不清楚的，及至一七二七年，克羅克爾重印伊所伯的著作的時候，才寫了出來做他的版本的引論。他的一生，在撲來德的文裏，可靠的事實實在太少，他把伊所伯寫得太奇異了，太荒謬絕倫了，充滿了奇怪的可疑的笑話，扯謊的傳說，無智的謬誤的編年，現在，誰都認為是謊話。

兒戲，不可信的了。在今日，誰都把他拋棄了，認為是一點價值也沒有的。

## 音譯專名釋義

漢克納斯 (Hercules) 他是希臘神話裏的英雄，是節比太的兒子，氣力很大。(頁一五)

漢姆斯 (Hermes) 他是一切的神的使者，牧人的護佑者，道路和生意人的保衛者。他又是科學之神，創造之神，雄辯之神，狡詐偷竊之神。他又是指引死者赴冥府之神。他的神像是一個薄裝，又沒有鬚子的少年，腳上穿着一雙生翼的鞋子，手上拿着一根神杖，戴的帽子也像是生翼的。(頁一九)

彭 (Pan) 牛羊牧場，森林與鄉野生活之神，牧羊者，獵者，漁者等的恩人。他的神像常繪作有山羊的腿，耳朵及角的。(頁一九)

利來甫突 (Tiliput) 海外軒渠錄裏說的小人國裏的一隻小島。(頁二〇)

節比太 (Jupiter) 古時候意大利的天神，他是有冤曲者的保護者，又是有罪者的懲罰者。(頁四五)

馬克利 (Mercury) 拉丁的商神 (頁一三三)

嬌娜 (Juno) 意大利古代的女神，她是節比太的妻，她的特性是和節比太一樣的，她又是主婚姻與生產的女神。(頁三三)

愛蒲盧 (Apollo) 司少年，美貌，詩歌，音樂之神。(頁三四)



白拉斯 (Pallas) 女神的一種名稱。(頁二三四)

列甫昌 (Nep' une) 水神, 海神。(頁二七三)

米勒華 (Minerva) 意大利古代司藝術之女神, 和節比太嬌

娜合起來是三尊神, 所以她是掌管政治或民事的女神。(頁二七三)

馬魔斯 (Mannus) 嘲笑與非難之神。(頁二七三)

薇娜絲 (Venus) 古時候意大利的花神, 司開花與美麗之責。

她又是保護園藝之神。(頁二八七)

薩比爾 (Cybele) 小亞細亞古代人民的天然大女神。先時

奉她爲扶持及繁殖世界之神, 後來復尊爲養育人類之母, 人生技術之付予者, 世界國度城市之創造及護持者。(頁二八七)

# 伊所伯的寓言目錄

獅子 and 老鼠	.....	一	吹笛的漁夫	.....	一一
父親和他的兒子們	.....	二	兔子和烏龜	.....	一二
狼和小綿羊	.....	三	旅行人和他的狗	.....	一四
蝙蝠和鼠狼	.....	五	漢克納斯和車夫	.....	一五
驢子和蚱蜢	.....	六	狗和影	.....	一六
狼和鸚雀	.....	六	田鼠和他的媽媽	.....	一七
燒炭的和漂布的	.....	七	燕子和老鴉	.....	一八
捉蝗蟲的孩子	.....	八	農夫和蛇	.....	一八
螞蟻們和蚱蜢	.....	九	牧人和失了的牛	.....	一九
雄鷄和寶石	.....	九	農夫和鶴	.....	二一
獅子國	.....	一〇	小鹿和他的娘	.....	二二

石榴，蘋果樹和荊棘	二二	病了的獅子	三三
山裏的紛擾	二四	誇口的旅行人	三九
熊和狐狸	二四	貓和雄雞	四〇
驢子，狐狸和獅子	二五	穿着羊的衣裳的狼	四一
蒼蠅和蜜糖罐	二六	發生愛情的獅子	四二
人和獅子	二七	山羊和放羊的	四三
烏龜和老鷹	二八	守財奴	四四
農人和鸛雀	二九	要求一個王的蝦蟆	四五
狐狸和山羊	三〇	豬，綿羊和山羊	四六
熊和兩個旅行人	三二	小孩子和茅栗	四七
母獅	三四	工人和毒蛇	四八
渴了的鴿子	三五	驢和騾	四九
牛和車軸	三五	馬和馬夫	五一
老鴉和天鵝	三六	驢子和哈叭狗	五二
秣槽裏的狗	三七	牛和宰牛匠	五四

獅子，老鼠和狐狸·····	五五	貓和鳥·····	七一
放羊的孩子和狼·····	五六	小公牛和公牛·····	七二
小孩子和蝦蟆·····	五七	公牛和蝦蟆·····	七二
鹽販和他的驢子·····	五七	老太婆和醫生·····	七四
闖禍的狗·····	五九	打架的雄雞和老鷹·····	七六
孩子和苧蓆·····	六〇	戰馬和磨坊老板·····	七七
病了的鹿子·····	六一	狐狸和猴猴·····	七八
放山羊的和野山羊·····	六二	馬和騎兵·····	七九
失掉了尾巴的狐狸·····	六三	肢體和肚皮·····	八一
一個人和他的兩個情人·····	六五	葡萄樹和山羊·····	八二
天文家·····	六六	節比太和猴猴·····	八三
失敗的老鴉·····	六六	寡婦和她的小丫頭·····	八四
狼和羊·····	六八	老鷹，鴿子和鴿子們·····	八五
農夫和他的兒子們·····	六九	海豚，鯨魚和青魚·····	八六
小羔羊和狐狸·····	七〇	燕子，蛇和司法衙門·····	八六

放羊的和狼	八七	老太婆和酒瓶	一〇二
螃蟹和他的母親	八八	寡婦和羊	一〇三
兩隻罐	八九	野驢和獅子	一〇四
父親和他的兩個女兒	九〇	牛欄裏的鹿	一〇四
賊和他的媽媽	九一	老鷹和箭	一〇七
老頭子和死神	九二	遊戲的驢子	一〇八
松樹和荊棘	九三	獅子和海豚	一〇八
老鼠，蝦蟆和鴿子	九四	病了的鳶	一一〇
黑奴	九五	獅子和野豬	一一一
打漁的和他的網	九六	老鼠和鼠狼	一一一
狼和羊	九六	獨眼鹿	一一三
打獵的和打漁的	九八	放羊的和海	一一四
狐狸和老鴉	九九	驢子，鷄和獅子	一二五
被狗咬了的人	一〇〇	榨牛奶的女子和牛奶桶	一二六
兩條狗	一〇一	老鼠會議	一二七

小河和海	.....	一一八	馬克利和雕刻師	.....	一三三
狼和家狗	.....	一一九	橡樹和蘆葦	.....	一三四
三個商人	.....	一二〇	一個莊院裏的獅子	.....	一三五
馱偶像的驢	.....	一二一	狐狸和樵夫	.....	一三六
野豬和狐狸	.....	一二二	捉鳥的，鷓鴣和雞	.....	一三七
兩個旅行人和斧子	.....	一二三	狼和獅子	.....	一三九
老了的獅子	.....	一二四	螞蟻和鴿子	.....	一四〇
老獵狗	.....	一二五	猴猴和打魚的	.....	一四一
蜜蜂和節比太	.....	一二六	兔子和蝦蟆	.....	一四二
主人和他的狗	.....	一二七	天鵝和家鵝	.....	一四三
狼和放羊的	.....	一二八	鹿子和獅子	.....	一四四
海邊的旅行人	.....	一二八	捉魚的和小魚	.....	一四五
驢子和他的陰影	.....	一二九	打獵的和砍柴的	.....	一四六
銅匠和他的狗	.....	一三一	駱駝和阿刺伯人	.....	一四七
驢子和他的東家	.....	一三二	脹大了肚皮的狐狸	.....	一四八

磨坊老板，他的兒子和他們的驢	一四八	農夫和老鷹	一六五
貓子和老鼠	一五一	馬克利的像和木匠	一六五
狗和廚司	一五三	燈	一六六
老鼠和公牛	一五五	牛和羊	一六七
兩隻田雞	一五六	獅子，狐狸和驢子	一六八
獅子，熊和狐狸	一五七	禿頭的武士	一六九
賊和雞	一五八	放羊的和狗	一七〇
跳舞的猴猴	一五九	猴子和他們的娘	一七〇
海鷗和鳶	一六〇	橡樹和節比太	一七一
農夫和狐狸	一六一	兔子和獵狗	一七二
哲學家，螞蟻和馬克利	一六一	橡樹和樵夫	一七二
旅行人和司命的神	一六二	黃蜂和毒蛇	一七三
獅子和兔子	一六三	孔雀和鶴	一七四
狐狸和豹子	一六四	雞和金蛋	一七五
		老鴉和喜鵲	一七六

樹和斧子·····	一七七	鹿子，狼和羊·····	一八九
驢子和蝦蟆·····	一七八	老鷹，貓子和野豬·····	一九〇
公牛，母獅和打野豬的·····	一七八	老鴉和水甕·····	一九二
駱駝·····	一七九	狼和狐狸·····	一九三
射士和獅子·····	一八〇	預言家·····	一九四
狼和守羊的狗·····	一八一	狐狸和葡萄·····	一九五
螃蟹和狐狸·····	一八二	蛇和老鷹·····	一九六
婦人和她的母雞·····	一八三	兩隻蝦蟆·····	一九七
驢子和老牧人·····	一八四	鹿子和藤·····	一九八
鳶和天鵝·····	一八四	賊和飯店老板·····	一九九
兔子和狐狸·····	一八五	小羊和狼·····	二〇一
狐狸和豪豬·····	一八五	核桃樹·····	二〇二
狗和兔·····	一八七	蚊子和獅子·····	二〇三
驢子·····	一八八	猴子和海豚·····	二〇四
公牛和小牛·····	一八九	老鴉和鴿子·····	二〇六



馬和鹿子	二〇七	狗，雞和狐狸	二二五
狐狸和猴子	二〇八	驢子和狼	二二七
一個人和他的妻子	二〇九	山羊和驢子	二二八
賊和看家的狗	二一〇	捉鳥的和毒蛇	二二九
人，馬，牛和狗	二一一	狐狸和鬼臉壳	二三〇
鼠狼和老鼠	二一二	狼和山羊	二三一
狐狸和獅子	二一三	獅子和公牛	二三二
洗澡的孩子	二一五	蚱蜢和貓頭鷹	二三三
猿猴和兩個旅行者	二一六	獅子和三條公牛	二三四
狼和放羊的	二一八	馬和驢	二三六
兔子和獅子	二二〇	蒼蠅和背車的驢子	二三七
百靈和她的小百靈	二二〇	漁夫	二三七
孔雀和嬌娜	二二二	城裏的老鼠和鄉下的老鼠	二三八
賣偶像的	二二三	黃蜂，鴿和農夫	二四一
老鷹和夜鶩	二二四	鵝和鶴	二四二

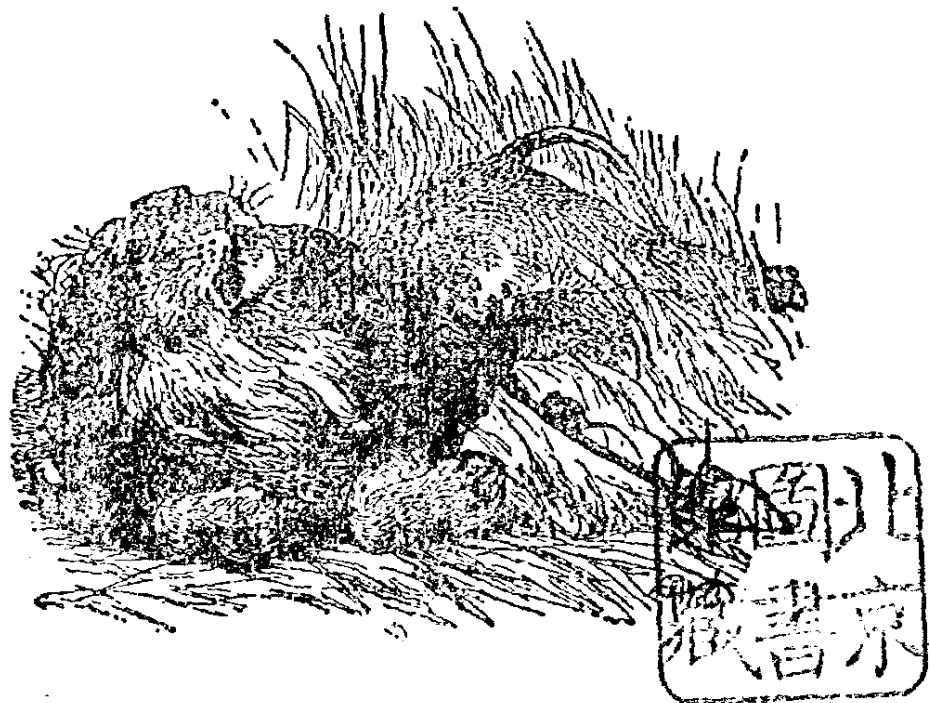
狼，狐狸和猴猴	二四三	鳥們，獸們和蝙蝠	二五八
哥哥和妹妹	二四三	敗家子和燕子	二五八
瞎子和小獸	二四五	掌號的被擒	二五九
狗和狐狸	二四六	狐狸和獅子	二六一
補鞋匠改業做醫生	二四六	貓頭鷹和鳥們	二六一
狼和馬	二四八	蒙着獅皮的驢子	二六三
兩個仇人	二四九	善和惡	二六四
鬪雞和鴿鳩	二五〇	麻雀和兔子	二六五
走江湖的蝦蟆醫生	二五一	人和半人半羊的怪	二六六
獅子，狼和狐狸	二五二	驢子和他的買主	二六七
狗的房子	二五三	蛇蚤和牛	二六八
北風和太陽	二五四	鴿子和老鴉	二六九
老鴉和馬克利	二五五	馬克利和工人	二七〇
狐和鶴	二五六	老鷹和老鴉	二七二
狼和獅	二五七	節比太，列甫昌，米勒華和	

馬魔斯	二七三	殺人的	二八九
老鷹和狐狸	二七五	獅子和狐狸	二八九
在水池裏的鹿子	二七七	獅子和老鷹	二九一
兩隻袋子	二七九	母鷄和燕子	二九一
母狗和她的小狗	二七九	蚥蚤和力士	二九二
老鴉和狐狸	二八〇	驢子和驢夫	二九三
狗們和牛皮	二八一	畫眉和打鳥的	二九四
百靈葬她的爺	二八二	玫瑰花和鷄冠花	二九四
蚊子和公牛	二八二	旅行人和槐樹	二九五
牧人和羊	二八三	驢子和馬	二九六
猴猴和駱駝	二八四	母親和狼	二九七
農夫和蘋果樹	二八五	老鴉和綿羊	二九八
兩個兵和強盜	二八六	狐狸和荊棘	二九九
在神們庇護之下的樹	二八七	鷓鴣和捉鳥的	三〇〇
真實和旅行人	二八八	蚥蚤和人	三〇一

驢子和馬	三〇二	國王的兒子和畫的獅子	三一五
狗和螞蟥	三〇三	貓子和薇娜絲	三一七
獅子，節比太和象	三〇三	老鷹和甲蟲	三一八
羊和狼	三〇五	母羊們和她們的鬍子	三一九
富翁和皮匠	三〇七	禿子和蒼蠅	三一九
驢子和強盜	三〇七	擱淺的船家和海	三二〇
獅子和放羊的	三〇八	滑稽的朋友和鄉裏人	三二一
毒蛇和銼刀	三一〇	老鴉和蛇	三二四
駱駝和節比太	三一一	打獵的和騎馬的	三二五
豹子和牧人	三一一	青果樹和無花果樹	三二五
老鷹和鳶	三二三	蝦蟆們數太陽的嘴	三二六
老鷹和捉他的	三二四		

## 獅子和老鼠

一隻老鼠在一隻獅子的臉上跑來跑去，把他吵醒了。獅子火冒冒地跳了起來，把他捉住，將要吃他。那時那隻老鼠哀哀地求告，說道：『要是你老能够饒了我的命，我一定會報答你老的恩情。』獅子大笑，放他走了。事後不久，獅子被幾個打獵的捉住



了，他們用粗索子把他捆在地上。那隻老鼠認得他的吼聲，跑了來，用牙齒把索子咬斷，釋放了他，說道：『你老當日笑我怎麼會幫你的忙，決不指望我報答你老的恩惠。但是於今你才知道那怕是一隻老鼠也會施恩於一隻獅子的。』

### 父親和他的兒子們

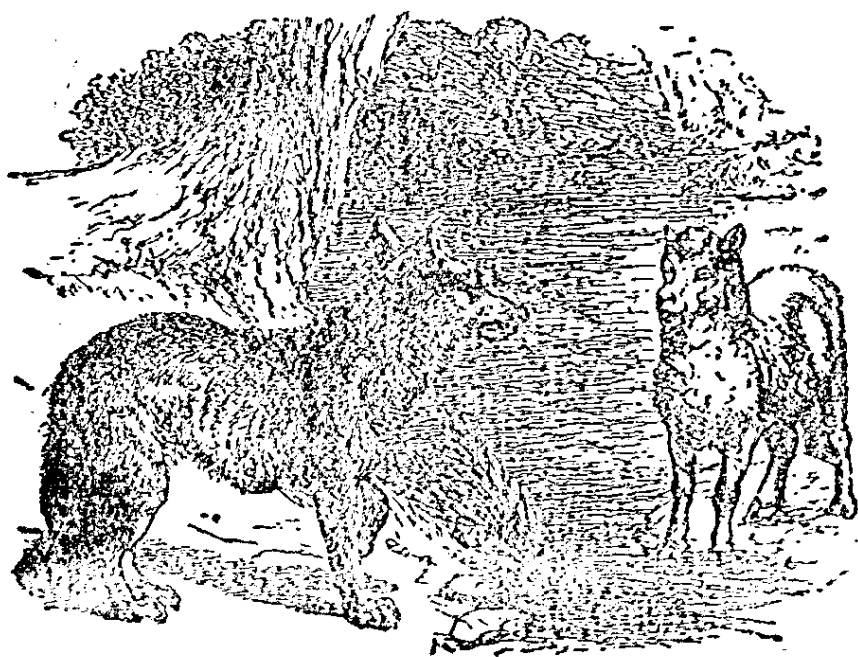
一個父親有一羣兒子，這些兒子時常爭吵。他屢次誥誡他們，總醫不了這個吵吵鬧鬧的毛病，他決意要給他們一個不合羣的害處的實在榜樣；因此，他有一天叫他們替他抱一捆細柴來。他把那捆細柴放在他們的手裏，叫他們把他折斷。他們一個個都盡力來

試，却折不斷他。他後來把那捆柴解了開來，一根根分開，遞在他們的手裏；他們便毫不費力，一折就斷了。他纔對他們說道：『我的兒呵，要是你們同心合意，合起羣來，你幫助他，他幫助你，你們自和這一束緊捆的柴一樣，隨你們的敵人用什麼方法也傷害你們不了；但是假如你們自相分裂，你們就要同這些拆散的細柴一樣，容易遭人摧折了。』

## 狼和小綿羊

一隻狼碰着一隻失羣的小綿羊，不願意下凶手，只想尋出一點理由，好叫那小綿羊被他吃了也心服。他對他說道：『哼，你去年很

罵過我。』『實實在在的，』那小綿羊發出可憐的聲音來道，『我那時候還不曾出世哩。』狼又說道：『你在我的草場上吃過草。』『不會，好先生，』那小綿羊回答道，『我還不曾嘗過一嘴草哩。』那隻狼又說道：『你喝過我井裏的水。』『不會，』那小綿羊喊道，『我從不曾喝過一口水，因為直到於今，我吃的喝的都只有我的媽媽的奶。』那時那隻狼挺





住了他，把他吃了，說道：『罷了！我不能不吃晚飯，那怕你把我的理由一句句都駁倒了。』

## 蝙蝠和鼠狼

一隻蝙蝠跌在地上，被一隻鼠狼捉住了，哀求饒命。鼠狼不答應，說他自己是天生的鳥類的仇敵。蝙蝠連忙對他表明他並不是一隻鳥，是一隻老鼠；因此把性命留牢了。過不了一會兒，那隻蝙蝠又跌在地上，被另外一隻鼠狼捉住了，他又求他不要吃他。鼠狼說他和老鼠是有特別仇隙的。蝙蝠登時又趕緊表白他不是一隻老鼠，是一隻鳥；於是又脫離了危險。

## 驢子和蚱蜢

一條驢子聽見蚱蜢唧唧的叫，好不多好聽，也想得到同樣的迷人的聲調，請問蚱蜢靠吃什麼東西才能够有這樣的好嗓子。他們回答道，『露水。』驢子也決計單吃露水，但不多幾時就活活地餓死了。

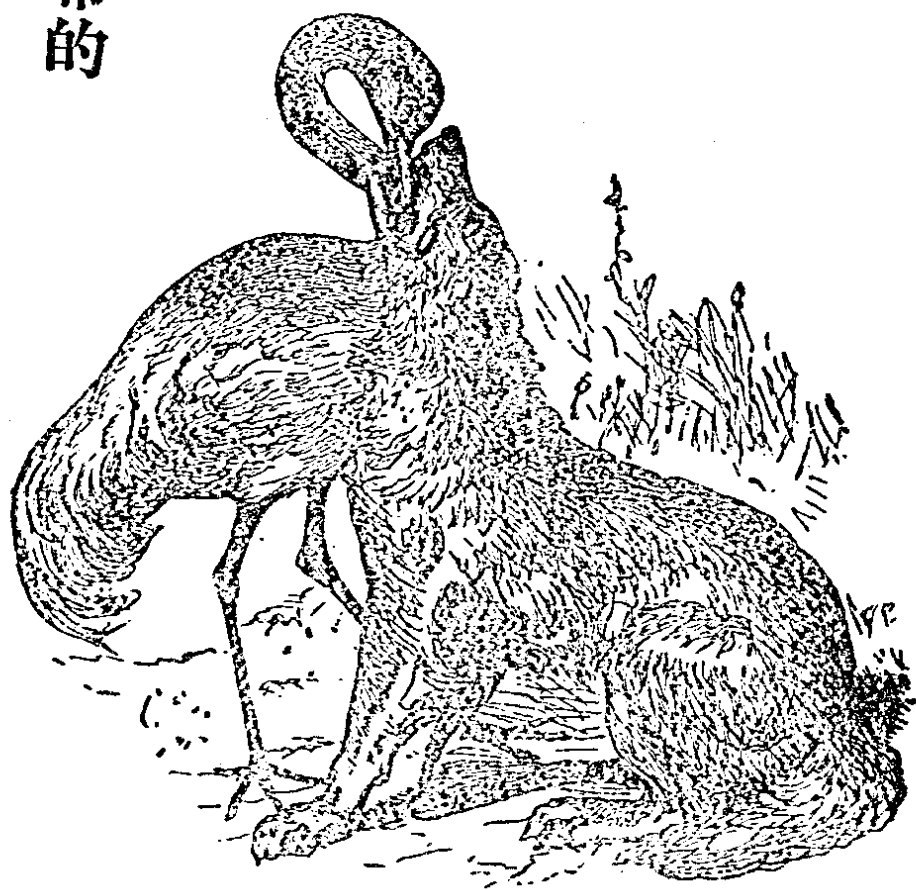
## 狼和鸛雀

一隻狼，喉嚨裏餓了一根骨頭，僱了一隻鸛雀，許了一大筆錢，把頭伸進他的喉嚨裏去拔出骨頭來。鸛雀果然把骨頭拔出來了，討

答應的酬報，那隻狼，把牙齒咬了幾咬，喊起來道，『怎麼說，你的報酬不已經是很够了嗎，許你的頭平安地從狼的嘴和牙根裏退了出來。』

### 燒炭的和漂布的

一個燒炭的就着他自己的屋子裏做買賣。一日，他碰見一個



朋友，一個漂布的，就邀請他來和他同住，說是他們比做隔壁鄰居還要好得多哩，他們的費用也都可以減省一點。那個漂布的回答道，『你這個佈置，依我的情形看來是不可能的，因為我要把他漂白的東西，你的炭一會兒就會把他弄黑了。』

### 捉蝗蟲的孩子

一個孩子正在捉蝗蟲。他已經捉住不少了，那時他又看見一隻蝸子，誤認他也是一個蝗蟲，伸出手來去捉。那隻蝸子，伸着他的箝子，說道：『假如你碰着我一下，我的朋友，你不但捉我不住，連你所有的蝗蟲也都留不牢哩！』

## 螞蟻們和蚱蜢

螞蟻們乘着一個好天氣的冬天晒他們在夏令積聚起來的粟米。一隻蚱蜢，餓得要死了，恰好打那裏過，志志誠誠地告求佈施一點食糧。那螞蟻們問他道：『你爲什麼在夏天的時候不積一點糧呢？』他回答道：『我沒有閑空的工夫哪。我要整日的歌唱呵。』他們就帶幾分嘲笑說道：『你既然能够那麼蠢，唱一夏的歌，那麼冬天也祇好跳舞着上床去睡了，還要吃什麼飯呢？』

## 雄鷄和寶石

一隻雄雞，東爬西抓的尋他自已和他的母雞的食物，看見一塊寶石；對着那塊寶石，他說道：『要是你的主人家找着了，你他必定要把你檢起來當做他的第一等寶貝了；可是我得到你是絲毫用處也沒有的。我寧願得到一粒穀，不願盡有世上的珍寶。』

獅子國



山林裏和田野裏的野獸推戴了一隻獅子做他們的王。他既不發火，又不兇狠，也不專橫，真個是一個公正而且良善的王。他在位的時候，發一個佈告，要把所有的獸和鳥召集起來，開一個會議，立一個公同遵守的盟約，那盟約是：狼和綿羊，豹和山羊，老虎和鹿，狗和兔，都應該保守和平，互相親愛，一塊兒住着。兔子說道：『我盼望這樣的，日子也不知道盼望了多少時了，這麼着，軟弱的也就可以無災無難的在強暴的旁邊站站腳了。』

## 吹笛的漁夫

一個漁夫精於音樂，帶着他的笛和網，走到海邊去。站在一個

凸出的石磯上面，他連吹了幾個調子，心想魚兒一定會被他的好聽不過的聲音引動，也一定會自情自願的跳躍到他撒下去的網裏來了。後來，一等等了好半天，却是枉然，他把笛丟了，重新再撒網到海裏去，這一次果然打得結結實實的一網。他看見他們在那放在石頭上的網裏跳躍着，說道：『啊，你這些怪倔強的蠢蟲！我吹笛的時候，你們跳也不跳一跳，此刻我倒又不許你們這樣高高興興的跳了呢。』

### 兔子和烏龜

一日，一匹兔子笑烏龜的腳太短，走起來很慢。那隻烏龜笑着，



說道：「雖然你跑起來風也似的快，假如我和你賽跑一場，輸的一定是你。」那匹兔子覺得他說的簡直是不可能的，依了他的提議；他們倆又同意請狐狸替他們揀定一個賽跑圈，立下一個目的點。到了指定比賽的那一天，他們兩個同時出發。那烏龜停也不停一停，只是慢慢的一步一步的直向着賽跑圈的終點走了去。那匹兔子，自信他跑起來的本領大，



絲毫也不把這場賭賽放在心上，放倒頭在路旁睡起覺來。後來醒了的時候，跑得他能够多麼快就多麼快的直奔了去，他看見那隻烏龜老早老早的就到達了目的地了，辛苦了一場，舒舒服服的在那裏打盹哩。

### 旅行人和他的狗

一個旅行人，正要動身上路的時候，看見他的狗當門站着伸懶腰。他厲聲地向着他道：「你爲什麼站在那裏打呵欠？什麼事都預備停當了，單是你了；快來跟着我走。」那隻狗，搖擺着他的尾巴，回答道：「啊，東家！我早就準備好了。我單在這裏伺候你老人家。」

啦』

## 漢克納斯和車夫

一個車夫趕着一輛貨車在一條鄉下的路上走着，車輪忽然深深地陷在一個泥坑裏去了。那蠢笨的車夫，嚇得癡癡呆呆的，站在那裏對着那輛車，也想不出別的方法，只是大聲喊叫着漢克納斯來搭救他。漢克納斯據說出來了，這樣對他說道：『把你的肩膀推起車輪來就得了，我的漢子。抽着你的牛，再也不要單求我搭救，你總得盡你的力量搭救你自己；不然的話，你只是來靠我，你再祈禱祈禱也是不會成功的。』

## 狗和影

一條狗，嘴裏啣着一塊肉，打從一條河上的一座橋上經過，看見他自己的影子在那水裏，以為那是另外的一條狗哩，啣着的一塊肉倒比他的要大一倍。他因此把自己的肉丟了，惡狠狠的去撲那條狗，很想從他嘴裏得到那塊更大的。他兩頭都不着落：他



在水裏去撈的那一塊呢，不過是一個影子；他自己的呢，被河水不知道沖到那裏去了。

### 田鼠和他的媽媽

一隻田鼠，一隻生來眼瞎的生物，有一次對他的媽媽說道：『我真看得見了，媽！』爲了要證實他的謬誤，他的媽媽放了一些香屑在他面前，問道：『這是什麼東西？』小田鼠道：『這是一個石子。』他的媽媽叫了起來道：『我的兒啊，我怕你不但是瞎了眼睛，連嗅覺也已經喪失了！』

## 燕子和老鴉

燕子和老鴉爲了他們的羽毛起了一場爭論。那老鴉終結這一場爭論道：『你的羽毛在春天的時候誠然非常漂亮，但是我的却要保護我抵禦嚴寒哩。』

## 農夫和蛇

一個農夫，在一個冬天，看見一條蛇凍得僵硬了。他覺得很可憐，把他拿起來懷在胸前。那條蛇遇了熱氣，活起來了，也恢復了本性，就咬起他的恩人來，咬得他七死八活的。那農夫扯氣的時候說

道，『我應該受這樣的慘報，因為我去可憐一個不長進的東西！』

## 牧人和失了的牛

一個牧人在一個林子裏看守着一羣牛。在他的圈子裏走失了一條小牛。在一場長遠而又沒結果的找尋之後，他許了一個心願，說是如果他能够僅僅知道偷了他的小牛的人是誰，他一定獻一隻羊去謝謝林子裏的漢姆斯，彭和那護衛林子的神明。不多時，他正爬上一個小小的山岡，他看見山脚下有一隻獅子正在那裏吃着那條小牛。一眼看見就嚇了老大一跳，他朝天舉起他的眼睛和雙手，說道：『剛才我許願要獻一隻羊給林子裏的神明，要是我能够尋

出搶劫了我的究竟  
是誰；現在我已經發  
現那個賊了，但是我  
十分願意除了失去  
的那條小牛之外再  
加上一條長足的牛，  
假如我自身能够安  
全，逃開了他。」





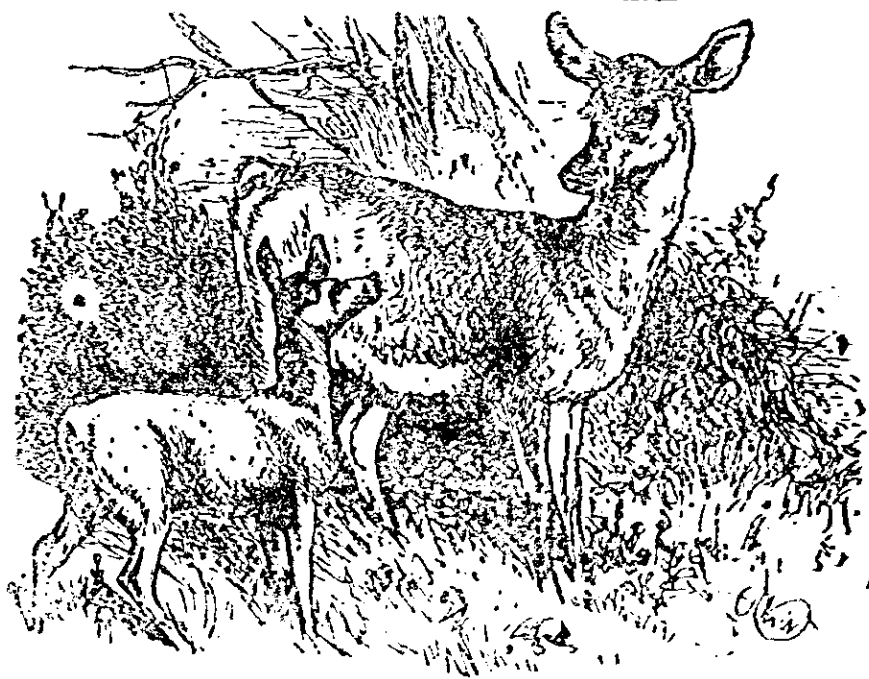
## 農夫和鶴

一個農夫在他的新撒下種子的田地裏張了羅網，打得許多來偷吃他的種子的鶴雀。同他們一塊，他也打得一隻鶴。那隻鶴的腿被網折斷了，哀求農夫饒命。『求你老饒了我罷，爺爺，』他說道，『這一遭放我走了罷。我的折了的腿也够可憐了。還有一說，我又并不是一隻鶴雀，是一隻鶴，一隻好性情的鳥；你老瞧，我怎樣的敬愛我的父母哩，并且替他們做得真是奴隸似的。你老瞧瞧我的羽毛，他們一點也不像是一隻鶴雀哪。』那農夫大笑起來，說道，『你所說的也許完全是對的，但我只知道你是同着這班強盜，這些鶴雀，

「齊被捕的，你就應該同他們一塊兒死。」

## 小鹿和他的娘

一匹小鹿有一次對他的娘說道，「你比一條狗還要大些，還要快些，還會跑些，你又有你的角做護衛，爲什麼，那麼，啊，媽呵，你看見獵狗的時候還時常害怕得那個非同小可的樣子呢？」她笑了笑，說道，「我都知道，我的兒，你



的話誠然都不錯，我實在具有你說的那些本領，但是只要聽得一條沒要緊的狗叫一叫，我就完全覺得沒勁了，我就要放下前腳來不要命的飛也似的逃走了。』

### 石榴，蘋果樹和荆棘

石榴和蘋果樹爭論誰最美麗，他們的爭論正在熱烈的時候，一棵荆棘在鄰近的笆籬上提高着他的嗓子，發出高傲的聲音來說道，『我的親愛的朋友，還有我在這裏哩，請你們還是停止了你們這種無味的紛爭罷。』

## 山裏的紛擾

一座山有一次大大的受了震動。只聽得大聲的呼喊和騷擾；成羣的百姓從四面八方跑來觀察到底是怎麼一回事。他們聚攏來焦急地期待着一件非常的禍事，跑出來的只是一匹老鼠。

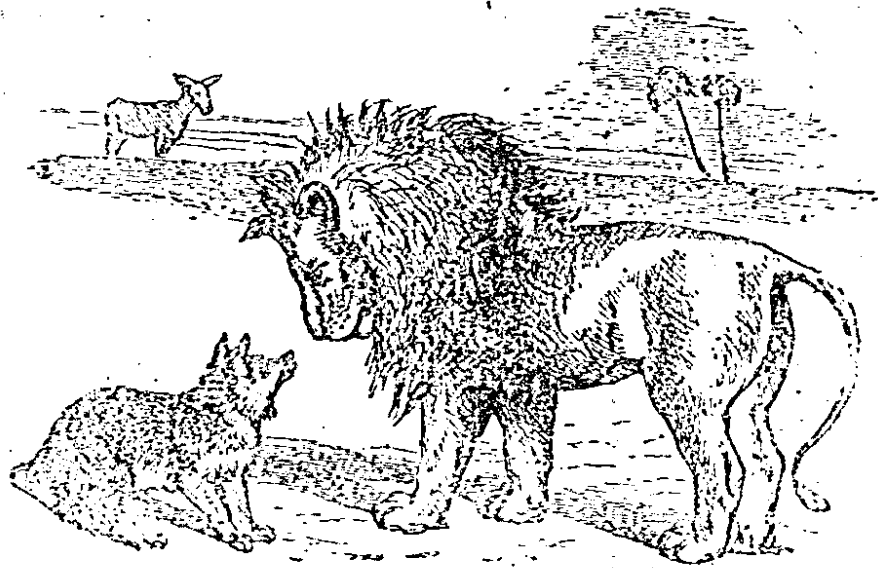
## 熊和狐狸

一隻熊在誇耀他很仁慈說是『所有的獸只有他對於人們是最愛護的，因為他對於他們有這樣的禮數，他們的尸骸是他動也不動一動的。』一隻狐狸聽見了這番話，笑着對那隻熊說道，『啊呀！

「請你就吃吃死的罷，不要再吃活的了。」

## 驢子，狐狸和獅子

驢子和狐狸結起伴來謀他們相互的保護，出到林子裏去打獵。他們走去不多遠，碰見一隻獅子。那隻狐狸眼見燃眉的危險，走近獅子，答應替他把那條驢子捉住，如果他肯說一句包管他自己的性命是安全的話。獅子對他表明決不傷害他。那隻狐狸



就去引着驢子走到一個深坑裏去，自己也做出一定要下去的樣子。那隻獅子看見驢子已經到手了，登時先把狐狸捉住，然後再從容不迫的去撲殺那條驢子。

### 蒼蠅和蜜糖罐

一瓶蜜糖打翻在一個管家的房裏，一羣蒼蠅被那甜蜜的味兒引動了，放下他們的腳去，饞癆地大吃。他們的腳上都黏黏的裹上了蜜糖，兩個翼翅也失了效用，不要思想鬆寬半點，悶得要死。他們正要斷氣的時候，叫起來道：『啊呀！我們都是些蠢才呀！爲了一點快活，把性命送掉了！』

## 人和獅子

一個人和一隻獅子一塊兒旅行，打從一個森林裏經過。他們忽然開始自誇他們各自的力量和勇氣。他們一面爭論着，一面又經過一個石像，石頭雕的，表現着的是『一隻獅子被一個人勒死。』那個旅行人指着石像說道：『瞧瞧那裏！我們多強，我們勝於百獸之王多多了。』那隻獅子回答道：『這個石像是你們人做的。假如我們獅子也知道怎麼樣豎石像，你自然會看得見人們放在獅子的爪子底下。』

# 烏龜和老鷹

一隻烏龜，懶依依  
的在太陽地裏晒着，對  
着海鷗訴苦，說是竟沒  
有一個肯來教會他飛。





一隻老鷹盤旋近來，聽見他在埋怨，問他肯給他什麼酬報，要是他真個帶他騰空，在半天雲裏去飄蕩。『我願意給你，』他說，『紅海裏所有的寶貝。』『我願意來教你飛，』那隻老鷹說，就把他帶在他的爪子裏，一帶就差不多把他帶到半天雲裏了——那時候忽然把他一放，烏龜一跌跌在一座巍巍的山上，撞得龜殼粉碎。那隻烏龜將死的時候叫起來道，『我應該如此；我在地上擺動擺動也艱難，我要想兩個翼翅到半天雲裏去做什麼呢？』

## 農人和鸛雀

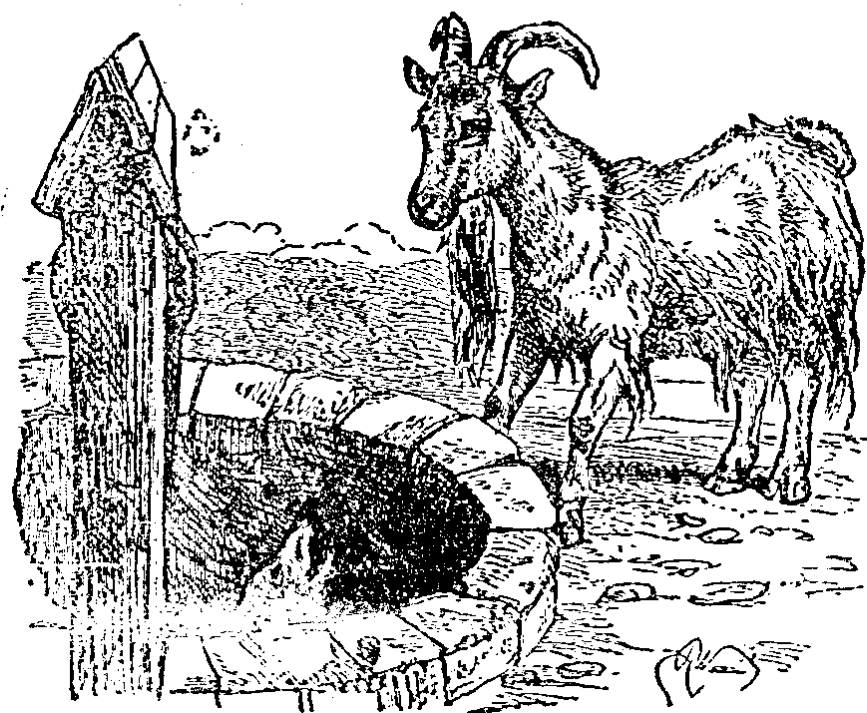
許多鸛雀把新種的麥田做了他們的食場。那農夫把一把空

的打石頭的弓舞了好一會，意思是要叫他們見了嚇怕好走開；但是那些鳥看得明白，那把弓也不過是在空中搖搖罷了，絲毫不以為意，依舊動也不動一動。那農夫看見這個情形，把弓裝上石頭，打死不少鸛雀。他們立刻拋棄了麥田，互相喊叫着道：『這是我們應該散開到利來甫突去的時候了；這個人不能容忍了，不能嚇嚇我們便算了，他要拿出他能够拿得出來的對付我們的手段來了。』

## 狐狸和山羊

一隻狐狸跌在一口很深的井裏，就同犯人被監禁在那裏一樣，因為他再也想不出一個出來的方法。一隻山羊渴得要命，恰好打

從井邊經過，看見狐狸，請教水的味道怎樣。那隻狐狸，把一肚子的苦惱一概瞞住，粧出歡歡喜喜的樣子，花言巧語的，稱讚井水甘美的很，鼓勵他下去試嘗。那隻山羊，只顧口渴，也不想一想，就跳下去了。等他不渴了，那隻狐狸才把他們的困難和盤托出，討論一個出井的法子。『要是』他說，『你願意把你的前腳放在牆上，低下你的頭，我一定可以從你的



背脊上走出去的，隨後再幫助你出去。」當下那隻山羊對於第二次的提議又欣然同意，那隻狐狸就跳在他的背脊上，穩穩當當的攀着山羊的角，平平安安的到了井外，飛也似的走開了。那山羊大罵他背約，他掉轉身來喊起來道：「你這蠢笨的老貨！要是你的頭裏的腦漿也和你的鬍子一樣的多，你一定不會不先瞧瞧出路就往下瞎跳了，也不會冒這樣沒法得脫的危險了。」

### 熊和兩個旅行人

兩個人一塊旅行，在路上迎面碰見一隻熊，這一個連忙爬上一棵大樹，躲在枒枝裏面。那一個明知他要被撲了，直挺挺的往地

上一躺。那隻熊走上來，用鼻孔去聞他的時候，真把他遍身都聞到了，他那時只得一口氣忍住呼吸，做出活像是一個死人的樣子來。一會兒那隻熊



就離開了，因為據說熊是從不吃尸骸的。熊去遠了，那個在樹上的旅行人爬了下來，先對他的朋友開口，笑迷迷的問『那隻熊在他的耳朵裏噉噉的說了些什麼話？』他回答道，『他給了我這樣的一個忠告：再不要和一個不能共患難的朋友旅行了。』

## 母獅

田野裏的羣獸爲了生小獸要算那一個一胎生得最多才配接受特殊的敬禮，起了一場辯駁。他們鬧鬧吵吵的跑到母獅跟前去請她解決這場爭論。『你，』他們說，『一胎生幾個兒子呢？』那隻母獅對他們笑着說道，『幾個！我只一個；但這一個長成就是一

隻雄猛的獅子。」

### 渴了的鴿子

一隻鴿子，渴得好不多難熬，看見一個招牌上畫着一高脚杯清水。想不到這不過是一張畫，他急忙忙的飛近前去，冒冒失失的一撞撞着那塊招牌，撞得十分利害。給那一撞折斷了翼翅，跌在地上，被路旁的人捉了去了。

### 牛和車軸

幾條牛背着一輛很重的貨車在一條鄉裏的路上走着。那車

軸吱吱唧唧的響得利害：那些牛，掉轉頭來，對着車輪這樣說道：『喂！你爲什麼這樣響不歇？我們吃力背着，我們才應該喊叫喊叫，不應該你們來叫。』

### 老鴉和天鵝

一隻老鴉看見一隻天鵝，十分想他也能得着同他一樣標致的羽毛。以爲他的顏色那樣漂亮一定是因了他在裏面游泳着的水把他洗了起來的，那老鴉登時離開了他在那裏得着他的食糧的左近的那個古廟，遷居到湖裏和水池裏去了。但他無論怎樣時常把他的羽毛儘洗，再也改不了他們半點顏色，終於因爲缺乏食糧，活跳



跳地把他的性命送掉了。

### 秣槽裏的狗

一隻狗躺在一個秣槽裏面，汪汪的喊叫，不許牛來吃那些放在那裏給他們吃的乾草。『好一隻自私的狗！』一條牛對着他的同伴道：『他自己不能吃草，又還霸據着不給能吃的吃。』

秣槽裏的狗



## 病了的獅子

一隻獅子因爲年老和衰弱了，不能用力去備辦他自己的食糧了，決意使用詭計來達到這個目的。他守在洞裏，靜靜地躺在那兒，裝做病了，並且使得他的病誰都知道。野獸都表示憂慮，一個個來到他的洞裏探望，那時他就把他們吃了。許多野獸都這樣不見了踪影，狐狸却看穿了他的狡計。他也跑到獅子那裏去，但是小心在意的遠遠地站在洞子外面問他的病到底怎樣了；他回答那隻狐狸道：『我還是平常的樣子，不爲什麼站在那兒呢？請進來和我談談心罷。』那隻狐狸回答道：『不，謝謝你老，我只瞧得見許多走進你

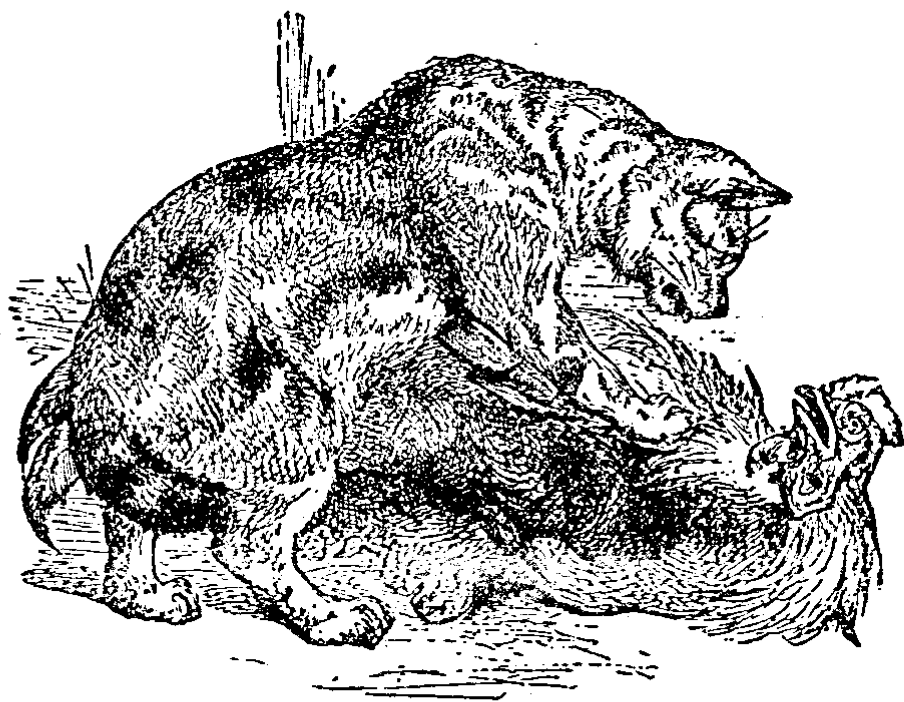
的石洞的脚印，却没有看见一些兒出來的痕跡啦。」

### 誇口的旅行者

一個曾到外國地方游歷過的人，回到他的祖國的時候，非常誇口，說是在到過的各地方做了許多奇特和英雄好漢的事蹟。許多事之中，他說在羅特司的時候，他一跳跳到十分高，在那一天，沒有一個人能跳得和他相仿——這樁事，親眼看見他跳的那些羅特司的百姓，他能夠叫了來做一個證見。一個旁人截斷了他的話頭，說道：「現在，我的好漢，要是真的，何必要什麼證見，把這裏暫當羅特司，請你跳一跳。」

## 貓和雄雞

一隻貓把一隻雄雞捉住了，肚裏打稿子，怎麼樣才能找出一個吃他的解說。他罵他是人們的可厭的東西，偏偏的在夜裏喊叫，擾得他們不能睡覺。那雄雞辨護着自己，說是那樣完全是爲了人們的利益，叫他們不早不晏的起來做工。貓回答道：「雖然你有許多似是而非



的辯解，但我究竟是不能不吃晚餐的，』登時把他當了一頓飯，

### 穿着羊的衣裳的狼

有一次有一隻狼決心決意的用他的老調遮掩着他的本來面目，因為非這個樣子，他是不能無拘無束的得到他的食料的。他套上一張羊皮，混到一羣羊裏面去吃草，用他的詭計瞞得那個放羊的一點不知不覺。晚上的時候，他被放羊的關到圈子裏面去了，柵門關了，大門也牢牢的閉了起來。夜裏，放羊的又走到圈子裏去安排明天的飯菜，却不是捉住一隻羊，倒是把狼捉住了，立刻用他的刀子把他在圈子裏面殺了。

## 發生愛情的獅子

一隻獅子向一個樵夫的女兒求婚。父親不願意答應，但又不敢拒絕他的請求，偶然想出了一個方法來省得他麻煩。他說，要是能遵依一個條件，願意認他做女婿，那條件是要拔掉他的牙齒，剝掉他的爪子，因為他的女兒最害怕的是這兩件東西。獅子高高興興的答應了。



但他第二次提出他的請求的時候，那個樵夫，再也無所懼怕，用棍子把他打了一頓，隨即把他趕到樹林裏面去了。

## 山羊和放羊的

一個放羊的想法子要把一隻失路的山羊帶回他的羊羣裏去。他吹着牛角筒也只是不成功；那失路的再也不注意他的命令。放羊的後來把一個石頭摔了去，打折了他的角，他知道出了禍，求那隻山羊不要告知他的東家。山羊這樣道，『啊，你這蠢漢，那怕我不聲不響，角也是要說出來的。』

## 守財奴

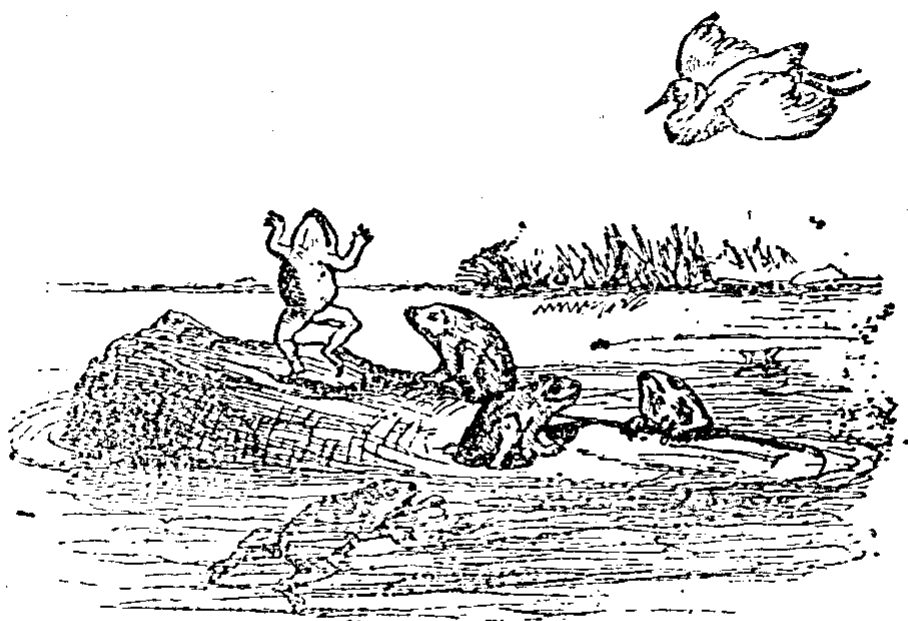
一個守財奴把他所有的東西都賣掉了，換來一塊金子，拿去窖在一個洞裏，那個洞是挖在一堵老牆旁邊的地下的，天天跑到那裏去左瞧右看。他的工人們中有一個看見他常常到那個地方去走，注意他的行動，發見窖了寶貝的秘密，挖了下去，把那金子挖了起來，偷了去了。守財奴再去看的時候，看見洞子裏面已是空空如也，抓着頭髮，大聲號哭。一個鄰居，看見他好不苦惱，又知道了原故，說道：「請你不要這樣煩惱了；只去拿一塊石頭，放在洞裏，仍舊當是一塊金子在那裏一樣。這個於你是十分一樣的有益哩；因為當金子窖



在那裏，於你也是等於無，本來你是絲毫不去動用他的。」

### 要求一個王的蝦蟆

蝦蟆們愁着沒有一個任命的王，委了特使到節比太那裏去要求派遣。他明知道他們是些笨物，就拋了一塊大木頭到那湖裏來做他們的王。蝦蟆們被那落下來的木頭激起來的水聲嚇了一跳，一齊都往那水池深處去躲起來了。但是不到一會兒，他們看



見那塊大木頭動也不動一動，又游泳到水面上來，拋開了畏懼，好多瞧他不起，跳了上去，在他的背脊上蹲着。過了一些時，他們覺得指派這麼一個不靈的貨色做他們的元首委實是冷待他們，又特派第二個委員到節比太那裏去請求務必要替他們另立一個王。他派了一條鱗魚來管轄他們。蝦蟆不久看出了他的平庸的性格，又三次去求他再給他們選擇一個王。節比太可惡他們屢屢的訴苦，派了一隻白鷺去，那隻白鷺天天吃蝦蟆，直吃到那個湖裏再也沒有一隻存留着閣閣的叫。

## 豬，綿羊和山羊

一隻小豬同一隻綿羊和一隻山羊一齊關在一個圈子裏。有一次，放羊的把小豬捉住，捉得他啞啞的叫喊，放死勁左扭右扭，綿羊和山羊看他喊叫得討厭，說道：『他也時常要捉我們，我們從來不叫不喊。』對於這個話，他回答道：『捉你們和捉我是大不相同的一回事。他捉住你們不過是爲了你們的毛，或是你們的奶，但是捉住我就是我的性命。』

### 小孩子和茅栗

一個小孩子把他的手伸到一個裝滿了茅栗的瓶子裏去。他儘着能抓多少就抓多少，但是他要退出手來的時候，那個瓶子的頭

頸硬不準他。不願意失了茅粟，又不能把手退出來，他眼淚直流，悲傷失意。一個旁邊人對他說道：『放知足些，拿一半，你的手自然現現成成的退出來了。』

## 工人和毒蛇

一條毒蛇，他的洞是做在一個茅棚的門口左近，惡狠狠的把那個住茅棚的小兒子咬了一口，登時就把他咬



死了，使得他的爹媽非常心痛。那父親決意要把那條毒蛇殺死，恰在第二天，乘着那條蛇到洞外尋食的時候，把斧子提了起來；但是，因爲過於急急的去砍他，在他爬了去的時候，不曾砍着他的頭，只把他的尾巴尖砍斷了。過了幾時，那個住茅棚的，生怕那條毒蛇又要來咬起他來，極力同他和好，把一些麵包和鹽放在他的洞口。那條蛇，有點怒意，說道：『我們從此是不得和平的了；因爲我無論什麼時候看見你就記起了我的失掉的尾巴；你哩，無論什麼時候看見我就想起了你的死了的兒子。』

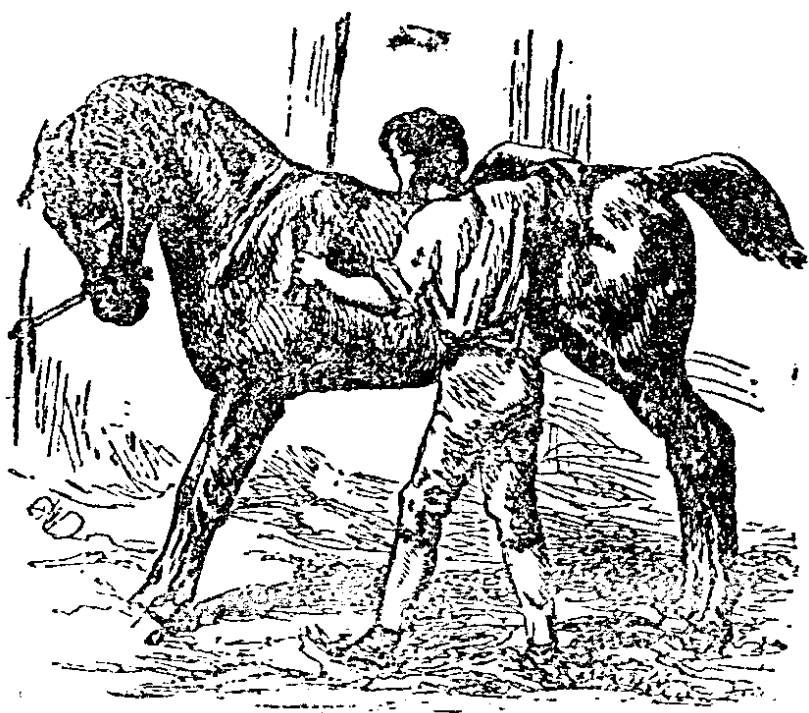
## 驢和騾

一個趕牲口的動身上路了，趕着一條驢子和一條騾子在前面走着，那兩隻牲口都馱着老重的貨物。那條驢子，他在平平坦坦的路上走着的時候，馱着貨物覺得倒還輕巧；但是走到山上的崎嶇的路上，他的時候，他覺得擔子漸漸的有點使他吃不住了。他要求他的同伴替他分馱一小部份，他自己把其餘的一直馱到家；但是那條騾子絲毫不關心他的請求。不到一會兒，那條驢子因為他的擔負太重，踣倒了，死在地上。趕牲口的，在這麼一個曠野的地方，不知道如何是好了，除了騾子本來馱着的貨之外，還把驢子所馱的貨物一概加在他身上，又在所有的貨物上面擱上剝下來的驢子皮，隨即抽着他走。騾子在重負底下呻吟着，自言自語道：『這倒是根據着我

偷懶來對付我哩。要是那條驢子要我幫助他的時候答應了他，我也決不至於這樣受苦，又要馱着他馱的貨物，又還要連他的皮一齊馱着哩。」

## 馬和馬夫

馬夫費全日的工夫刷洗他的馬，但同時把他吃的麥偷了去賣錢，下了自己的腰包。「唉！」那匹馬說道，「要是你果真想我的毛片豐滿呢，你就應該少替我



刷洗刷洗，多多的給我一點料吃吃。」

## 驢子和哈叭狗

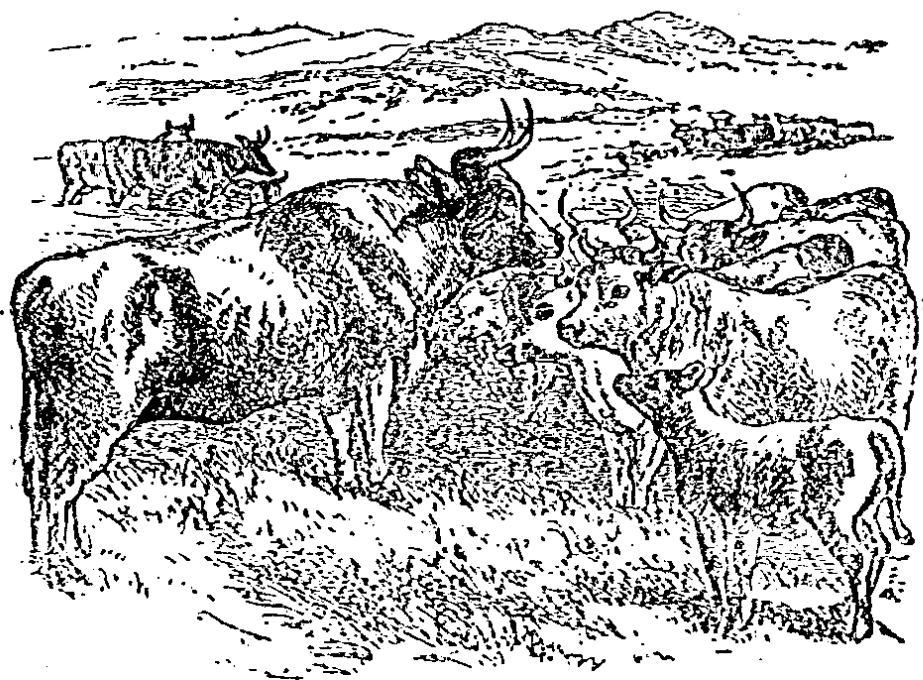
一個人有一條驢子，和一隻馬爾特斯的哈叭狗，一隻非常可愛的狗。那條驢子自然是放在一個柵欄裏面，有豐足的麥和草吃着，和一般的驢子一樣。那隻哈叭狗却知道許多把戲，是他的主人的一個寶貝，主人時常撫弄摸挲他，從來沒有一次出去吃中飯或是吃晚飯的時候不帶一些好吃的東西來家給他吃的，那時候，他老是在他的主人身邊躍着跳着，做出瞧起來十分有趣的模樣。驢子就大大的不同了，有許多工做，要到磨坊裏去推磨，要到樹林裏面去搬木



頭，或是到田裏去馱貨物。他每每自己悲傷自己苦惱的命運，和哈叭狗的安閒快樂比起來真是相差太遠了，到後來，有一天，他把韁繩扭斷了，跑到他的主人的屋裏去，無分無寸的亂踢一陣腿，儘力跳着躍着，搖頭擺尾。後來又試試照着他瞧見過那隻哈叭狗做過的樣子在主人旁邊亂跳起來，但把桌子打翻了，把上面一切的盤碟都打得粉碎。他又試試去舔舔他的主人，又爬在他的背脊上。僕役們聽見異常的騷動，恐怕主人受累，連忙奔來救助，拳打足踢，把驢子仍舊趕回柵欄裏面去了。驢子被他們一頓也就打得差不多要死了，在柵欄裏悲嘆道：『我真是自作孽呵！我爲什麼不能心滿意足的和我的同伴們工作着，不要去學那不濟的小哈叭狗終日安閒呢！』

## 牛和宰牛匠

有一次有許多牛想法子要把宰牛匠殺盡，因為他們的行業是專門殘殺他們的同類的。他們有一日聚攏來實行他們的主張，齊齊的磨尖了他們的角，準備開仗。他們裏面有一隻，非常老的一隻，（他着實耕過許多田地，）說道：『這些宰牛匠，誠然是殺害我們的，但他們殺



我輩的手段倒還靈泛，我們倒不會吃多大的苦楚。假如把他們驅除了，我們也許會落在連開剝也開剝得不活泛的人們的手裏去，那時候就難免要死得更苦了。老老實實的告訴你們罷，雖然所有的宰牛匠都該把他們殺得乾乾淨淨，却也不能不願人們從此以後不再吃牛肉才好。」

## 獅子、老鼠和狐狸

一隻獅子，夏天的熱氣把他逼得少氣無力了，悶沉沉的在洞裏睡覺。一隻老鼠到他的頸毛上和耳朵邊一陣亂跑亂跳，把他從夢中吵醒了。他爬了起來，火冒冒地搖擺着他的身子，把洞子裏的角

落一處處都搜遍了，要找出那隻老鼠。一隻狐狸看見了，說道：『你是一隻了不得的獅子，也怕老鼠。』『我並不是怕老鼠，』獅子說道：『我是可惡他的無禮的舉動。』

### 放羊的孩子和狼

一個放羊的小孩子在靠近一個村莊上看守着一羣羊，叫喊着『狼！狼！』把村莊上的人叫了出來三四次，但是他的鄰居跑來幫助他的時候，他無一次不大笑他們白白的費心費力。後來狼果然來了。那放羊的孩子，此刻真有點害怕，嚇得十分苦惱，叫喊了起來道：『求你們快來幫助幫助我罷，狼正在吃羊哩；』但是再也沒有

一個人對於他的呼救留一點意，再也不來幫助。那隻狼，無所顧忌，隨心隨意的撕裂着大吃大嚼，把羊羣吃得精光。

## 小孩子和蝦蟆

幾個小孩子，在水池旁邊頑耍，看見許多蝦蟆在水裏，動起手來，用石頭去打。把蝦蟆打死了幾隻的時候，有一隻蝦蟆伸出他的頭到水面上來說道：『請你們停停，我的孩子們，你們固然覺得開心，但我們却是性命交關！』

## 鹽販和他的驢子

一個鹽販趕着他的驢子到海邊去買鹽。他的家去的路是橫在一條小河那邊的，打那裏經過的時候，他的驢子一腳踏空了，偶然跌在水裏，再爬起來的時候，擔子倒輕鬆了許多，因為水把鹽溶化了。販子只好折回原處，把他的馱篋比從前更加滿滿的裝起鹽來。他重復來到那條小河的時候，那條驢子又在老地方故意滑倒，他的擔子果然又大大的輕了，脚也大大的鬆了，很得意地叫喊起來，好像是居然又如了他的心願了。販子却看穿了他的鬼頭鬼腦的主意，又把他趕到海邊去，這一次却不買鹽了，辦了一大宗海綿。驢子果然又玩起狡詐的把戲，他走到那小河的時候，故意一跤跌倒，但海綿吃飽了水，他的擔子反大大的加重了；他的不良善的手段終於弄得他

的背脊上馱着的擔子重了兩倍還不止。

## 闖禍的狗

一隻狗時常悄悄地跑在他所遇見的人們的脚跟後乘人們不備去咬他們。他的主人在他的頸上掛了一個鈴鐺，無論他走到什麼地方去的時候，就好知會大家是他來了。那隻狗對於這個鈴鐺很得意，叮叮噹噹的，滿街

闖禍的狗



去跑。一隻老獵狗對他說道：『你爲什麼這樣耀武揚威的？你帶着的這個鈴鐺，老老實實的告訴你罷，并沒有一點威風，反是一個不體面的記號，不過是公告大眾避開你這隻凶惡的狗頭罷了。』

### 孩子和芋蕪

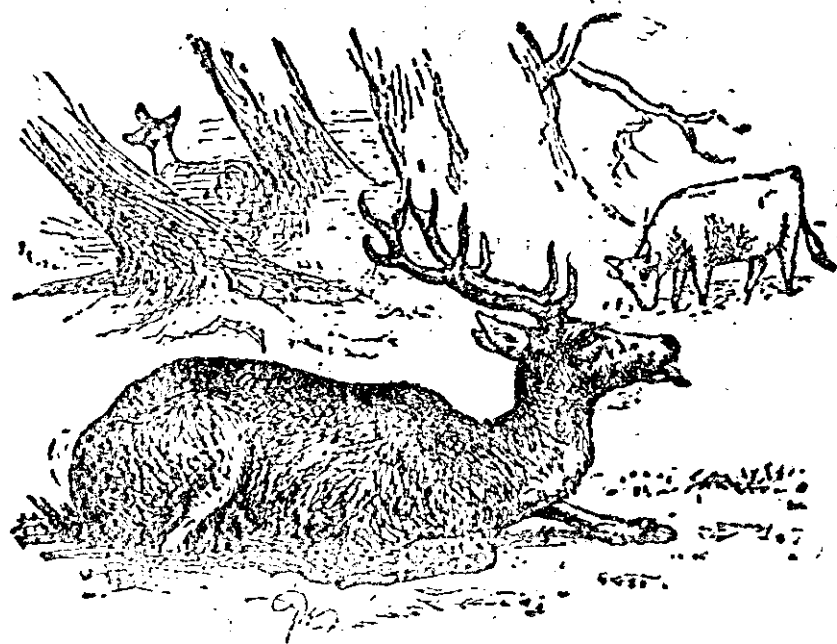
一個孩子被一棵芋蕪戳了。他跑到家裏去告訴他的媽媽，說道，『我不過輕輕的碰了他一下子，他就把我戳得好不多生疼哩！』正爲這個原故，他的媽媽說道，『叫他把你戳了。下次你如果再要去碰一碰芋蕪，大着胆子一把撈住，他就會和絲一樣的軟在你的手裏，一點點也不會傷損了你的。』



## 病了的鹿子

一隻病了的鹿子躺在他的  
一塊草地上的很僻靜的角落頭。  
他的朋友們大陣大陣的跑來探  
望他的起居，一個個都老實不客  
氣，把放在那裏給他吃的食糧吃  
去了一大部份；他竟死了，不是他  
的病把他病死了，是因爲沒有了  
活命的方法了。

病了的鹿子



## 放山羊的和野山羊

一個放山羊的，黃昏時候，把他的羊羣從草場上趕了回來，看見有幾隻野山羊雜在裏面，那一晚他就把他們同着他自己的羊一塊兒關了起來。第二天，雪下得很大，因此他竟不能把他的羊帶到平常吃草的地方去了，只好在圈子裏分食。他給自己的羊的食料不過是剛剛够吃得活着，但是給那些新來的羊吃的却很多，心裏算計，果然把他們誘得住，這也就是他自己的羊了。雪消了，他把那些羊一齊引到外面去吃草，那時候，野山羊能够多麼快就多麼快地逃到山上去了。放山羊的很責備他們，說是這樣拋離了他，委實是老大

的不知感，因爲大風大雪的時候，他待他們比待自己的還分外小心。當下有一隻野山羊回轉身來對他說道：『這就是我們爲什麼要這樣，小心在意的道理了；你昨天待我們比待那些跟你多時的格外好些，假如將來有比我們後來的，你自然待他們又比待我們還要優厚了。』

### 失掉了尾巴的狐狸

有一隻狐狸陷在一個籠子裏面，雖然逃走了出來，但是把他的『刷子』失掉了。從此以後，他無時不覺得他弄成這副模樣真是可恥而又可笑的，他就想法子叫所有的別的狐狸也跟他一樣，到了

大家都沒有了尾巴的時候，他也可以遮住了他自己的缺陷了。他把許多狐狸都聚攏來，奉勸他們也都把他們的尾巴一齊割掉，說是『他們如果沒有尾巴，不但一定更加漂亮，而且又免得帶着一個很不方便的老重的刷子。』有一隻狐狸叫他不要多話，說道，『如果你自己沒有失掉了你自己的尾巴，我的朋友，你是再也不



會來同我們這樣商量的。」

## 一個人和他的兩個情人

有一個中年人，他的頭髮都差不多要花白了，同時戀着兩個婦人。這兩個婦人，一個是年輕的；那一個呢，年紀却大了。那個年長的婦人，覺得被一個年紀比她輕的男人戀着是很慚愧的，決心決意，無論她的愛人什麼時候來看她，老要拔掉他的烏黑的頭髮。那個年紀輕的，却不然了，她不願意做一個老頭子的妻，同樣用勁地儘把他的花白的頭髮一根根的都拔掉。結果，在他們倆之間來來往往，他不久就看見他的頭上再也沒有一根頭髮了。

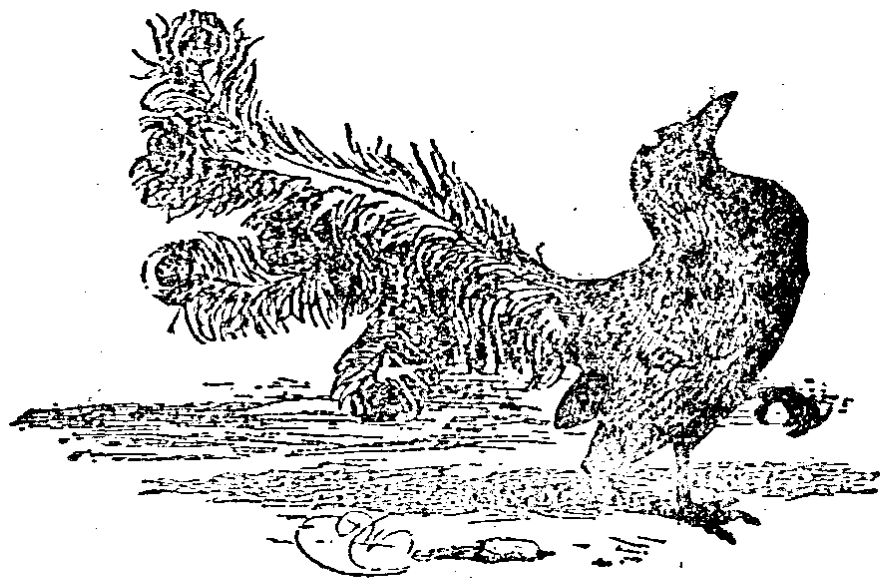
## 天文家

一個天文家時常在晚上出到外面去看天星。有一晚，他踱到城外去，全神都注在天上，出其不意的一跤滑倒，跌在一口很深的井裏去了。他正在悲傷和哭泣他的痛苦與傷損，大聲呼救，一個鄰居跑到井邊來了，問明原故，說道：『你聽啦，老頭兒，你老爲什麼只顧拚命的朝天上望着，再也不留心把地下照着照着呢？』

## 失敗的老鴉

據說節比太決心決意的要立一個百鳥的王，發出了佈告，某日，

所有的鳥都應該一概到他面前來，那時他要親自選定一個最標致的爲王。老鴉明知自己醜陋，樹林裏和田野裏都去搜遍了，把許多從他的同伴的翅上掉下來的翎毛一齊集攏了來，插在身上，他以爲這樣一定可以使他算是所有的鳥的最漂亮的一隻了。指定的日期已到，百鳥都齊齊的來在節比太跟前，老鴉也把雜毛湊起來的華美的衣裳穿著起來出現了。節比太因



爲他的羽毛最美觀，提議要立他爲王，但是百鳥一齊氣憤憤地反抗，一個個跑去把老鴉連本身的毛也都拔得乾乾淨淨，老鴉仍舊還只是一隻老鴉。

## 狼和羊

『我們爲什麼常常互相慘殺，一世深仇似的呢？』狼對着羊說：『至於那些狠心的狗頭，委實應該這樣對付他們才好。無論什麼時候，只要我們走近你們，他們就叫喊起來，並且我們真個絲毫不曾傷害你們，他們也要把我們都一齊撲殺。要是你們果真都把狗頭遣開，不要叫他們緊緊的跟隨着，我們就會馬上和好了。』羊兒



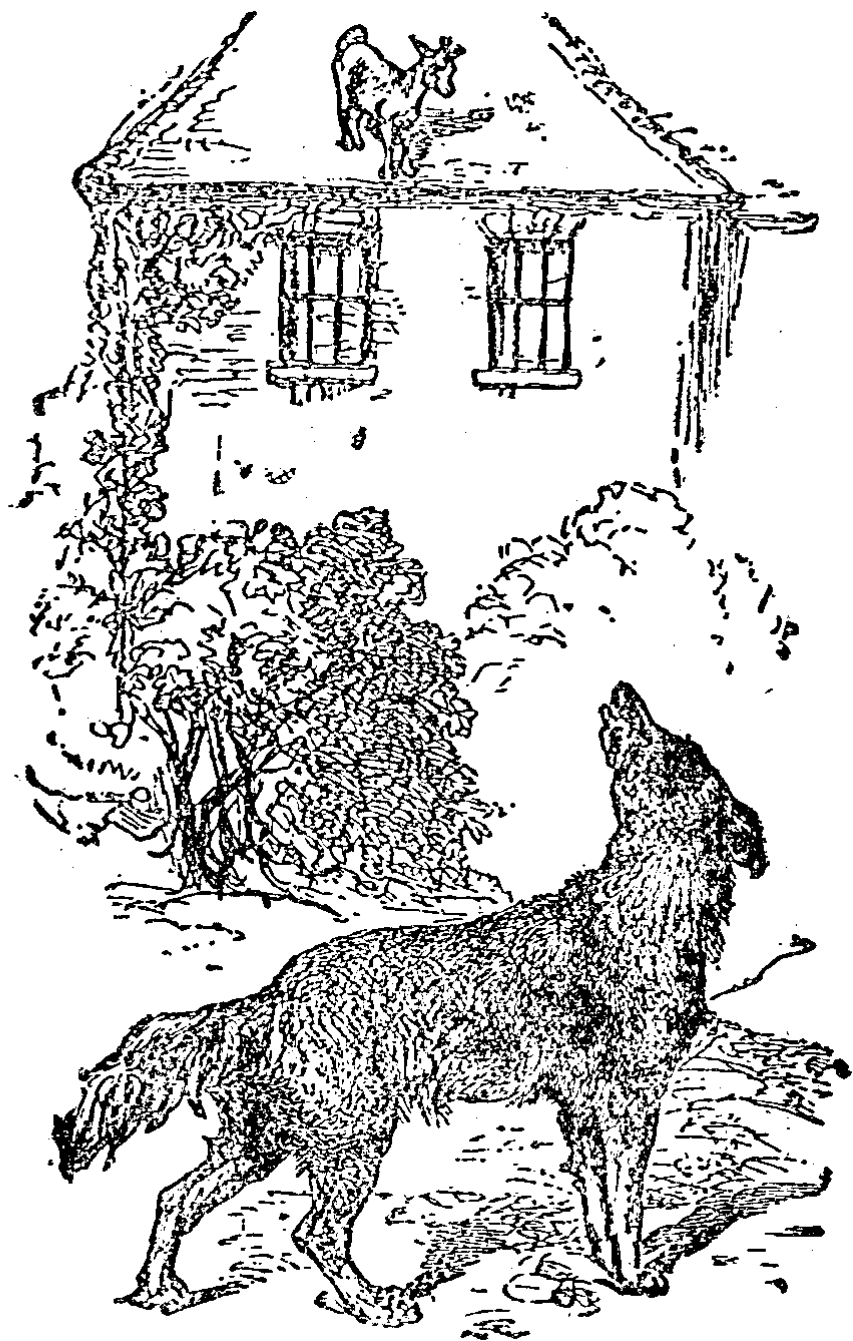
究竟是可憐的蠢物呵！很容易受欺受騙，真個把狗都遣開了。狼如了願，把那沒保護的羊羣吃得乾乾淨淨。

## 農夫和他的兒子們

一個農夫差不多要死了的時候，希望他的兒子們對於他繪田園也和他一樣留意。把他們都叫到牀前，他說道：『我的兒啊，我的葡萄園裏有一處藏着一大宗寶貝哩。』兒子們在他死後都拿起鐵鍬和鋤頭，小心在意的把所有的園地的各處都去挖遍了。他們找不得什麼寶貝，不過那些葡萄籐都有非常豐盛的收成，這便是他們的勞力的酬報。

小羔羊和狐狸

# 小羔羊和狐狸



一隻小羔羊站在一個屋頂上，並沒有什麼危險，看見一隻狐狸走過，登時把他辱罵了一頓。那隻狐狸朝上面看了看，說道：『呸！我聽見了：不過這並不是你在辱罵我，是你站着的屋頂在辱罵我哩。』

## 貓和鳥

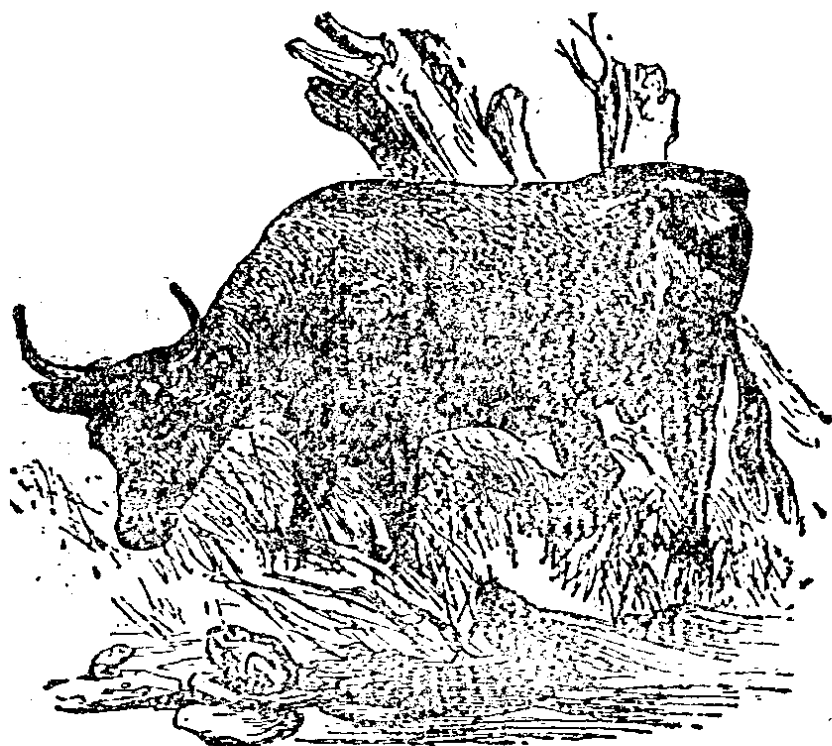
一隻貓，聽說鳥房裏的鳥都害了病，扮做一個醫生，帶着他的手杖以及這個行業應用的器具，走到鳥房外面，敲着門，問他們到底是怎麼了，說是要是他們病了，他很願意替他們開一個藥方治好。小鳥回答道：『我們都很好，假如你老能够好好的走開，由我們去，我們總會常常都是這麼個樣兒的。』

## 小公牛和公牛

一隻小公牛看見一隻公牛駕着一副犁尖狠勁地工作，深深的沉思，很可憐那公牛的不幸的命運，竟被逼迫着做這樣的苦工。不多時，到了秋收的時節了，主人鬆了公牛的韉，但用粗索子把小公牛綁了起來，帶到祭壇上去殺了祭神。公牛看見這個情形，笑迷迷的對那小公牛說道：『正因為不久要把你拿了去做祭品，才那樣讓你安閑快樂的活着。』

## 公牛和蝦蟆

一隻公牛在一個水池裏面喝水，踏着一窩子小小的蝦蟆，把他們踏死了一隻。母蝦蟆走了來，不見了一個小的，問他的哥哥弟弟們到底是怎麼樣了。『他死了，親愛的媽媽呵；因為剛才有一隻四條大腿的非常大的獸走到池邊來，他的揸開的脚跟把他壓死了。』那母蝦蟆鼓起氣來，問道：『那



隻獸大概也不過和這個樣子一樣大小罷了。』『媽，快不用鼓氣了，』她的兒子說道，『也不要發火了，我告訴你，你學那大惡魔還不會學得成功，你自己的肚皮倒立刻就要爆裂了。』

### 老太婆和醫生

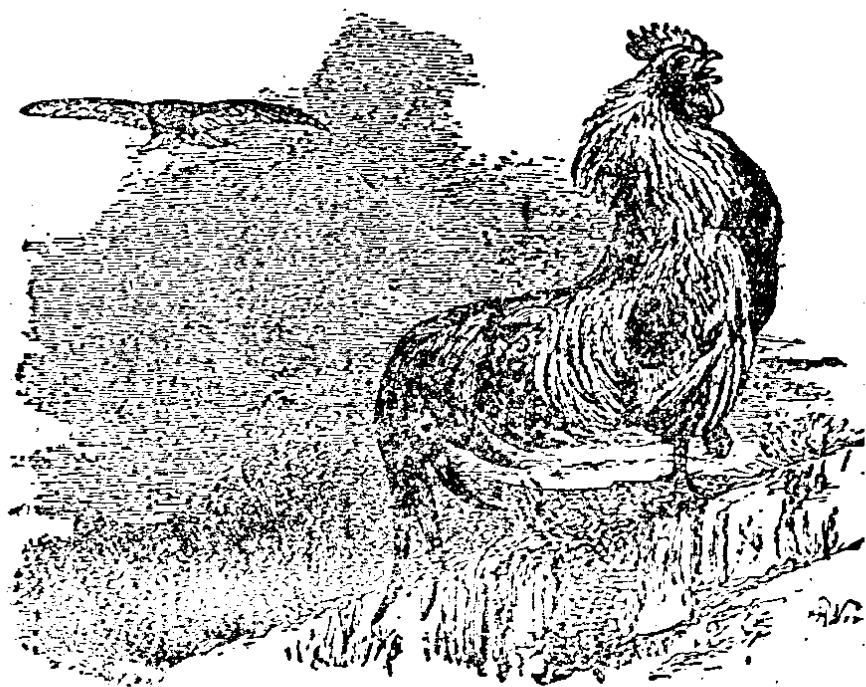
一個老太婆的眼睛瞎了，請了一位醫生替她診治，當着證人和他訂了一個條約：要是他把瞎了的眼睛醫好了，一定送他一筆錢；但是假如她的毛病還是照舊呢，她就一點東西都不給他。條件訂明了，那位醫生屢次用膏藥把她的兩隻眼睛貼住，每次來瞧她的病的時候，總順便帶一些東西便走，漸漸的竟把她所有的家財都偷盡了。

他既把她的東西都偷完了的時候，已經把她醫好了，又來討那筆應許了的款子。那個老太婆的瞎了的眼睛委實回了光，但是再也看不見屋裏的東西了，自然不答應給他一點酬報。醫生固執着討取，她總是一口拒絕，後來就把她傳到公堂上去了。那個老太婆站在公堂上這樣說道：「這位先生在這裏說的都是實在的，我的確曾經允許給他一筆錢，要是我的眼睛回了光，但是我的眼睛如果仍舊是瞎的呢，我是什麼東西都不給的。現在他說「已經把我的病醫好了。」我老老實實的說「我還是一個瞎子；」因為我的眼睛瞎了的時候，我還明明的看得見我的屋子裏面的各樣的財產以及值錢的東西；於今，雖然他一口咬定已經把我的瞎了的眼睛醫好了，可是

在我的屋子裏，我反什麼都看不見了。」

### 打架的雄雞和老鷹

兩隻雄雞惡狠狠地相打，爲了爭奪一個院子的主權。這一隻終於把那一隻打敗了。那隻吃敗仗的雄雞逃了，在一個僻靜的角落頭去躲了起來。這隻得勝的，飛在一堵高高的牆上，盡力把兩個翅子拍着，一面很得意地叫喊，半空中有





一隻飛着的老鷹，把他捉住，用兩個爪子把他叼去了。吃敗仗的那一隻連忙從角落頭走了出來，從此以後，他就統治了那塊沒有紛爭的領土。

## 戰馬和磨坊老板

一隻戰馬，覺得年老了，衰敗了，再也吃不了打仗的辛苦了，投身到一個磨坊裏去。不要他打仗，叫他推磨的時候，他哭了起來，覺得他的命運的變動太大了，把從前的處境想了起來，說道：「呵！磨坊老板，我從前呢，自然是非去上火線不可的，但是有人替我從頭刷到尾，又有人侍候着餵我的食；於今呢，我實在不能說打仗是辛苦的，推

磨是樂意的。』『不准，』磨坊老板對他說道，『講不歇說不完你從前的情形怎樣怎樣了，因為命運的好歹是有一個定數的。』

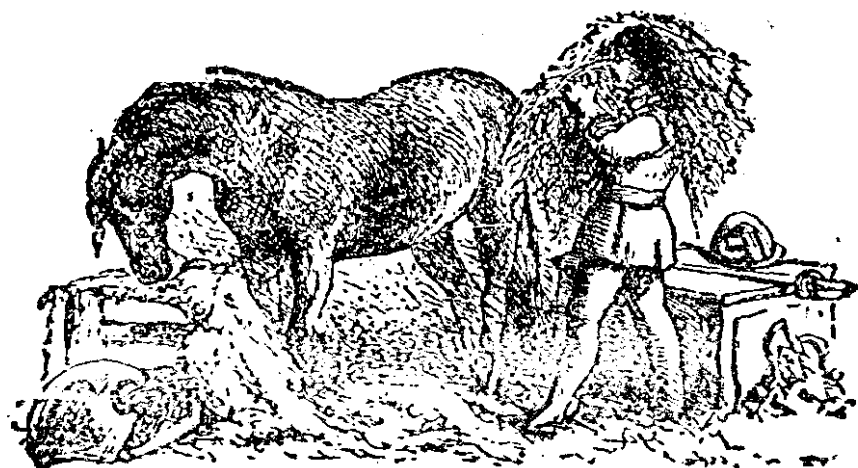
## 狐狸和猴孫

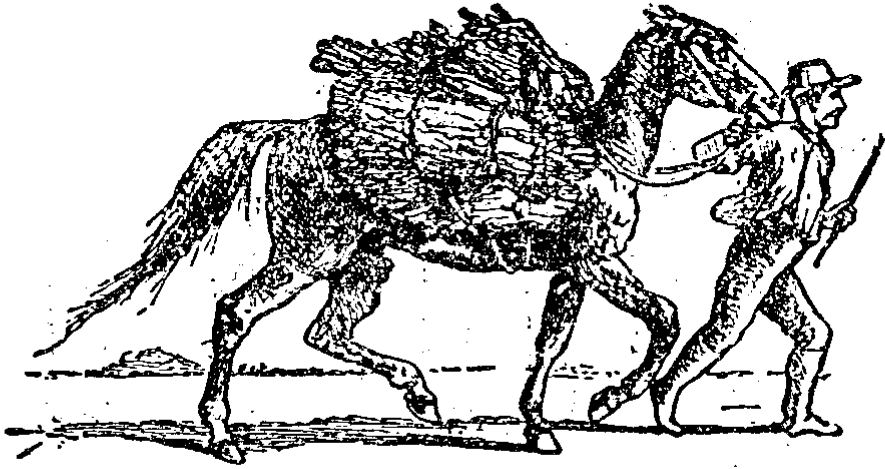
一隻猴孫有一次在一個百獸大會上跳舞了一場，他的表演委實惹得大眾非常高興，他們一齊推他稱王。一隻狐狸對於他所享的榮譽很妬嫉，發現一片肉放在一個籠裏，把猴孫一引引到了那個地方，說是『她尋得實在不少，可是都不曾用掉，一概收藏着算做國家的庫藏，并且請他接收。』猴孫不心地走近去，被那籠子捉住了；他責備狐狸設計陷害他，把他投進這個羅網裏來的時候，狐狸回

答道：『啊，猴子像你這副心腸，還配做百獸的王嗎？』

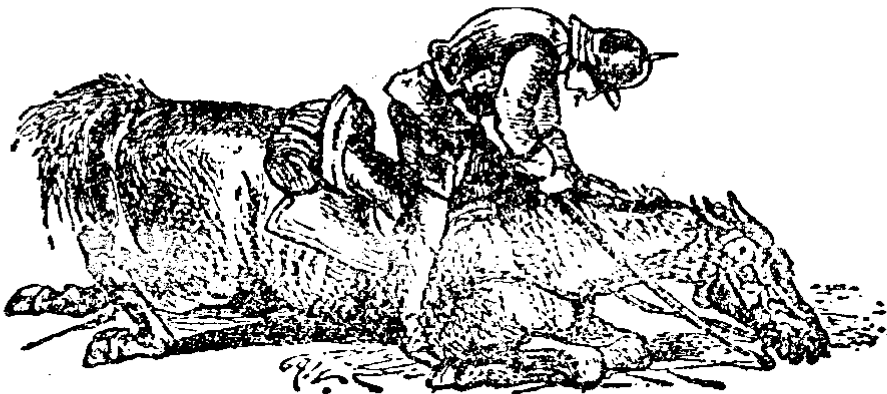
## 馬和騎兵

一個騎兵和他的戰馬受了不少的辛苦。戰事還不曾完結的時候，他把馬看做一切危險的時候的唯一救星，很細心細意的用稻草和五穀餵他。戰事終了的時候呢，他不過只許他吃一些糠皮，又還要叫他去馱老重的柴薪，叫他非受許多和奴隸一樣的苦役和虐待不可。但是，戰事又發生





了，喇叭把他召歸本隊，騎兵隨即把軍用的鞍羈披在他的戰馬身上，騎了上去，自己又穿戴着老重的盔甲。那匹馬再也吃不住這樣的重擔，登時壓得跌倒了，對着他的主人道，「你只好走了去打仗了，因為你已經把我從一匹



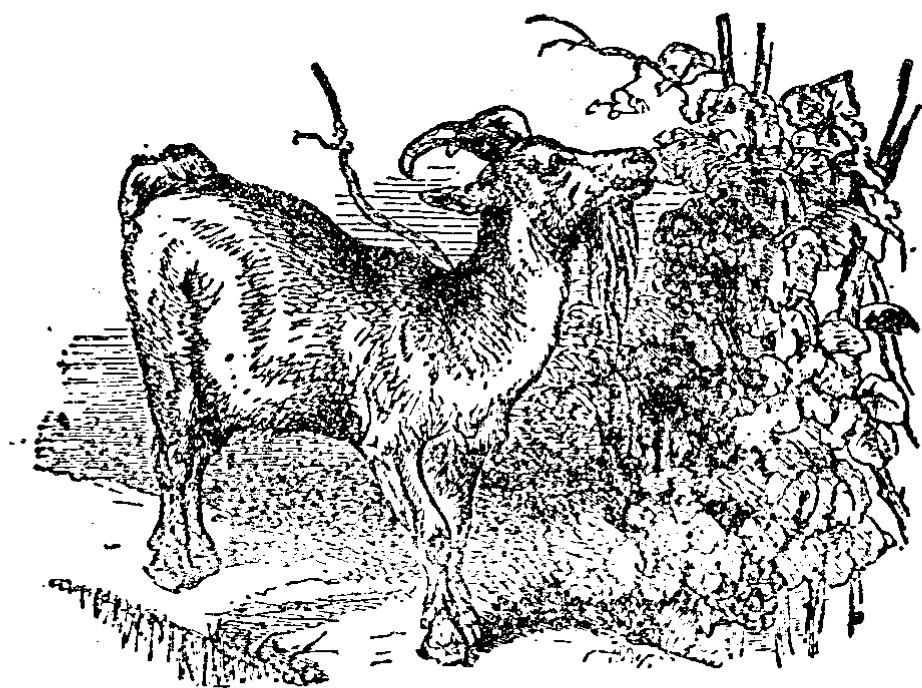
馬變成了一條驢子；一會兒工夫，你怎麼能够希望我又從一條驢子重復又變成一匹馬呢？」

## 肢體和肚皮

身上的肢體反了肚皮，說道：『你一點事也不做，只是閑散着，只是享受你的奢華，我們爲什麼還應當不休地小心在意地奉行你的命令？』肢體下了實行的決心，拒絕對於身體的幫助。全身的元氣傷得很快，兩隻手，兩隻腳，一張嘴，兩隻眼睛，到那時才悔恨他們的愚魯，但是已經太遲了。

## 葡萄樹和山羊

一棵葡萄樹的葉子正綠得可愛，果子正結得茂盛。一隻山羊打那裏經過，把嫩鬚和葉子吃了一頓。葡萄樹對他說道：『你爲什麼無緣無故的來損害我，摧殘我的綠葉？嫩草都沒有了不成嗎？不過我報仇的日子也不遠了；如果你把我的葉子都摧殘



得乾淨了，把我的根也都斬斷了，到你被人牽了去當祭品祭神的時  
候，我也早已釀成酒來澆你了。」

### 節比太和猴孫

節比太發出一個佈告給林子裏的野獸，說是誰的兒女評判起  
來算是最漂亮的，他就可以得到一種貴重的獎賞。一隻猴孫也跟  
着其餘的來了，母親般細心細意的，把一隻扁鼻孔，光禿禿，醜毛片的  
小小的猴子帶了來，也來做一個得獎的候補。她把兒子呈獻了出  
來的時候，恭喜歡迎的是一陣哈哈大笑。她毅然的說道，「節比太  
會把獎賞給我的兒子不給我的兒子，我是不知道的；但是，在他的媽

媽的眼睛裏，他委實比大眾都分外可愛，分外文雅，分外漂亮，這却是我曉得的。」

### 寡婦和她的小丫頭

一個寡婦，喜歡乾淨，伏侍她的丫頭有兩個。他時常在大清早雞叫的時候就把丫頭叫醒。兩個丫頭同聲怨恨這種過分的勞苦，決意要把天剛亮便把她們的主婦吵醒的雞殺了。她們的主張實現了，這才知道替自己安排的原來顛倒更加困苦了，因為她們的主婦，不能靠雞聽出鐘點，時常半夜三更就把她們叫起來做工。



# 老鷹、鴿子和鴿子們

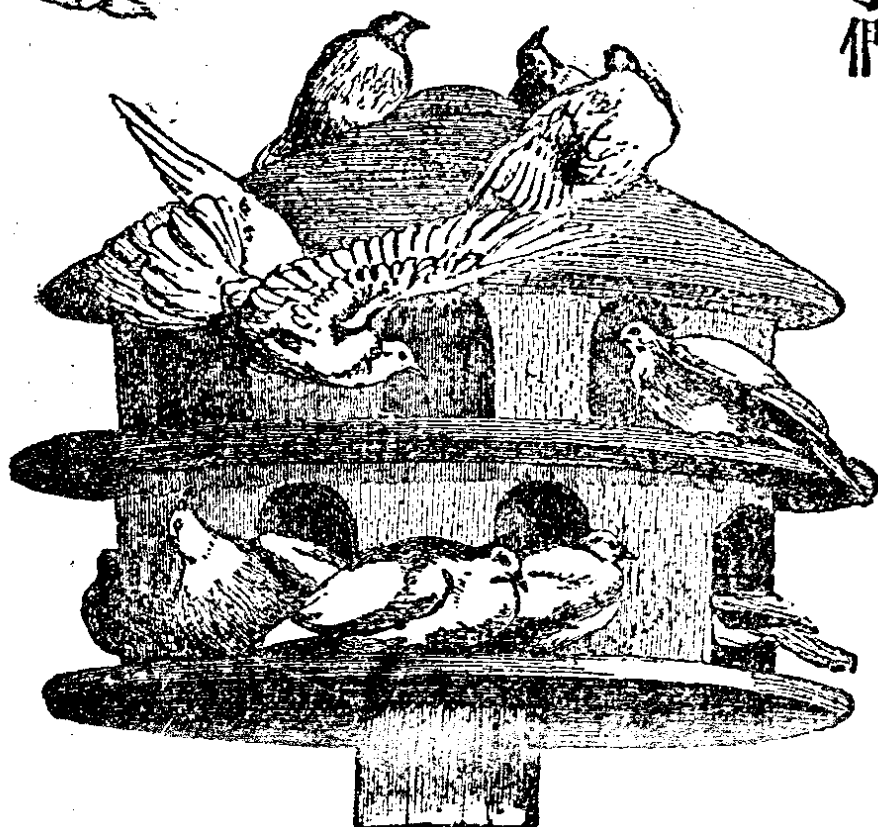
鴿子們被鴿子的相

貌嚇壞了，請求老鷹保護。

老鷹登時答應了。鴿子



們許他進了棚，他們才覺



老鷹，鴿子和鴿子們

得老鷹害他們害得格外利害，一日之中，他殺害他們的數目，比起鷄子在一年裏把他們捕了去的來，還要大得多。

### 海豚，鯨魚和青魚

海豚和鯨魚互相開了一場惡仗。那場戰爭正在最高度的時候，一條青魚抬起頭來，出到波濤上面，說是他一定可以替他們和好，假如他們承認他是一個公正人。一隻海豚回答道，『我們寧可互相打仗打死，用不着你來干預我們的事。』

### 燕子，蛇和司法衙門

一隻燕子，從海外回來，本來愛同人們一塊兒住的，她的窩就築在一個司法衙門的牆上，又在那裏孵了七隻小小的燕子。一條蛇打那個窩溜過，從那堵牆上的洞裏把那些小小的沒長成羽毛的燕子吃得精光。老燕看見窩裏空空的，大大的悲慟，叫起屈來道：『好欺負我這個生人！別人的權利在這裏都可以得到保護，只有我是註定該遭殃的！』

## 放羊的和狼

一個放羊的有一次獲得一隻大狼的小狼，把他養大了，過了幾時，就把他教會了到左近的羊羣裏去偷小小的綿羊。那隻狼表示

他是一個能幹的徒弟，對放羊的說道，『你老已經教會我怎樣做賊，你一定要格外小心在意的看守了，不然，你自己的羊也一定是要失掉的。』

### 螃蟹和他的母親

一隻螃蟹對她的兒子說道，『我的孩子，你爲什麼總是這樣橫走呢？要會直走，那是再好沒有的了。』那小螃蟹回答道：『是的，親愛的媽媽；假如你把怎樣直走教給我，我一定照着你的樣子走起來。』母螃蟹試了試，失敗了，對於她的兒子的責備，無可駁斥，只好完全屈伏。

## 兩隻罐

兩隻罐從一條河裏蕩了下來，這一隻是泥做的，那一隻是銅打的。這隻泥罐對那隻銅罐說道，『請你離得遠點，不要近來；我只消輕輕的把我碰一碰，我就粉骨碎身了；還有一說，我自然也不來近着你的。』



## 父親和他的兩個女兒

一個人有兩個女兒，一個嫁給一個種花的，一個嫁給一個燒瓦的。過了幾時，他到嫁給種花的那個女兒家裏去問問他的女兒怎樣，事事可都還稱心如意。她說道：『什麼都還順利，我只有一條心願，願老天早早的下一場大雨，花草就都可以潤一潤了。』不久，他又去到嫁給燒瓦的那個女兒那裏，也同樣問問她的景況何如；她回答道：『我不希望別的，只有一個心願，就是能够這樣接着晴下去，太陽晒得熱熱的和明朗朗的，磚頭瓦片就都能够晒得乾燥了。』他對女兒道：『你的姐姐在那裏望下雨，你又在這兒望天晴，這樣叫我

的心到底是跟誰願望好呢？」

## 賊和他的媽媽

一個小孩子從一個同學的朋友那裏偷得一本書，拿到家裏去給了他的媽媽。他的媽媽不但打他，而且鼓勵他。第二次，他又去偷了一件大衣來，他的娘顛倒又把他

賊和他的媽媽



褒獎了一番。那個小孩子，長大成人了，更進一步，去偷格外值錢的東西了。後來，他正在幹老勾當的時候，被人把他的兩隻手都綁在背後，解到法場上去了。他的娘在許多人後面跟着，傷心的很，用勁槌着胸脯，那少年人說道：『我想湊着我的媽媽的耳朵對她說幾句話。』他的娘走近去的時候，他用牙齒把她的媽媽的耳朵很快地咬住，一咬就把耳朵咬下來了。媽媽罵他是一個沒良心的孩子，那時候他回答道：『啊！我初次偷了一本書來給你的時候，要是你打我一頓，我決不會到這個地步，決不會受這種不名譽的死罪了。』

## 老頭子和死神



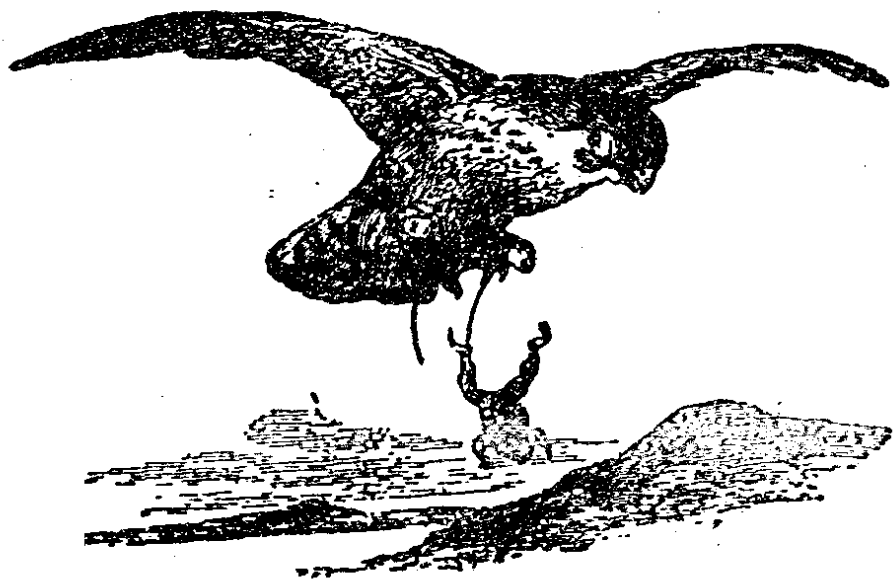
一個老頭子專到樹林裏去砍柴，一日挑着一擔柴到城裏去賣，路長，困頓了，在路旁坐下，把擔子丟了，請求『死』來。『死』果然立刻應命出現了，問他爲什麼叫他。老頭子回答道，『是這麼一回事，請你拿起這個擔子，把他依舊擱上我的肩膀。』

### 松樹和荆棘

一棵松樹很驕傲地對着荆棘道，『你是一點用處也沒有的；我呢，各地方都要把我拿了去做屋頂，造房子。』荆棘回答道，『你這可憐的脚色，要是你給斧子把你砍倒和鋸子把你鋸倒的時候想一想，你該願意長成荆棘，不愛長成松樹了。』

## 老鼠、蝦蟆和鷄子

一隻老鼠他是常在陸地上居住的，不幸的很，和一隻生平大半就擱在水裏的蝦蟆結了知己的相識。那隻蝦蟆，有一天立意尋開心，把老鼠的腳緊緊的綁在他自己的腳上。聯在一塊了，那隻蝦蟆第一下子就把他的朋友老鼠領到他們常去尋食的草場上，隨後，又把他帶到他們住的水池邊，到



的時候，忽然望水裏跳了下去，把老鼠拖在一陣。蝦蟆在水裏擺得十分自在，來來往往的閣閣的叫，好像他把一樁了不得的事做成功了。不樂意的老鼠不一刻工夫就噙足了水，尸首在水面上浮擺着，腳還是繫在蝦蟆的腳上。一隻鷓子看得明白清楚，用爪子捉住，把他們一齊都帶到半天雲裏去了。蝦蟆依舊是繫在老鼠的腳上的，也當囚犯捉了去被那隻鷓子生吞活剝了。

## 黑奴

有人告訴一個買黑奴的，說他的皮膚的顏色是因爲先前的主人不留心，弄齷齪了的，把他帶到了家裏，他就想出種種使他乾淨

的方法，逼他接連不停的擦洗。黑奴得了一種重傷風，顏色和模樣却絲毫也沒有改變。

### 打漁的和他的網

一個打漁的，正在幹他的老本行，一網撒得很順利，打得一網魚。他的那副網，捉大魚委實可以算是結得十分巧妙了，大魚都被他拖上了乾灘；但是他却不能免掉那些小魚都掉轉背來從網眼裏溜回海裏去。

### 狼和羊

一隻狼被狗咬了，受了重傷，病奄奄地躺在洞裏。正在  
請他就在靠近流着的小溪裏  
帶一點水給他。『因為，』他  
說，『要是你願意把水帶給我  
喝，肉是我自己能夠備辦的。』  
『是的，』羊說，『要是我帶了  
水來，你不消說要叫我把我的  
肉供給你了。』



## 打獵的和打漁的

一個打獵的，帶着他的狗從野外回來，恰巧碰見一個打漁的，帶着滿滿的一筐魚家去。那個打獵的心裏很想得到那些魚；魚的主子也正一樣的希望打獵的袋子裏裝着的野味。他們登時同心合意的把這一日的玩意兒所得互相交換了。各人對於條件都很歡喜，以後他們天天相見的時候，打漁的就把打得的魚給了打獵的，打獵的也把打得的野味給了打漁的。一個鄰舍對他們說道：「你們如果常常如此，你們的交換的快樂又要因為慣常了而消失了，各人又要把自己辛苦的結果留着了。」

# 狐狸和老鴉

一隻老鴉偷得一塊肉，啣在嘴裏，站在一棵樹上。一隻狐狸看見了，很想把那塊肉弄到手，用了一個鬼頭鬼腦的主意就



果然成功了。『那隻老鴉多麼好看，』他喊看道，『她的身段真漂亮，模樣真標致！』啊，要是她的嗓子和美相稱，她真配稱做百鳥的皇后！』他是鬼頭鬼腦的說的；但是老鴉急於要辨清加於她的嗓子的侮辱，大叫一聲，把肉掉了。狐狸連忙去啣了起來，對着老鴉說道，『我的乖乖的老鴉呀，你的嗓子真不錯，不過你的智慧未免缺少的很。』

### 被狗咬了的人

一個人被一條狗咬了，到處去訪問誰能把他醫好。一個朋友遇見他，知道他的願望，說道，『你要想醫好，拿一塊麵包，把你的創口



上的血蘸上，拿去給咬你的那條狗。」被咬的覺得這個勸告太可笑了，說道：「爲什麼呢？假如我當真這樣幹去，我不簡直是要求滿城的狗一條條都來咬我了。」

## 兩條狗

一個人有兩條狗；一條獵狗，訓練得能够幫助他打獵，一條家狗，教會了看家。他打了一整天的獵，回到家裏的時候，時常把打得的野味拿一大部份給那看家的狗。獵狗對於這件事情覺得十分氣悶，罵他的同伴道：「做這件事情是很不容易的，你又不去帮着趕捉，只是現現成成的安享我辛苦得來的東西。」看家狗回答道：「不

要罵我，我的朋友，只去尋主人的訛頭去罷，他又不曾教會我打獵，本來只叫我靠着吃別人辛苦掙來的現成飯的。」

### 老太婆和酒瓶

一個老太婆尋得一個不多幾時還盛過上等陳酒的空瓶，那個瓶裏又還有先前裝過的酒的香味，她很饞癆，把那個瓶幾次拿起來擱在鼻子上，又把他搖來搖



去，說道，『啊，好甜美呵！這酒的身份真不知道是怎樣的好呢，連這個盛過他的瓶子還有這樣香美的味兒！』

## 寡婦和羊

一個貧窮的某寡婦有一隻孤單的羊。到了剪毛的時候，她想把他的毛剪下來。她因要圖省些費用，自己動手剪，但是用剪子又用得很不靈泛，連毛帶肉都剪下了來。那隻羊，痛得縮頭縮腦的，說道，『你爲什麼這樣害我，奶奶？我的血能够把毛的分兩加上多少呢？要是你老人家要我的肉，有屠戶，他會把我一下子就殺了的；要是單要我的毛，有剪毛匠，他會剪了下來又不叫我受苦。』

## 野驢和獅子

一條野驢和一隻獅子聯起盟來，因為這樣，他們到樹林裏去捉野獸容易些。獅子答應幫助野驢出力，野驢允許替獅子跑腿。他們照着需要打了許多野味，獅子動手分配，他把得來的戰利品分做三份。『我應該拿這第一份，』他說道，『因為我是王；也要這第二份，因為我是和你一陣去的；這第三份（你要相信我的話才好）是你的禍根，除非你不要了，把他送了我，而且你還應當趕快逃走。』

## 牛欄裏的鹿

一隻鹿子，被獵狗逼急了，又給臨頭的危險嚇昏了，避到一個莊院裏去，雜在一個牛欄裏的牛裏去躲了起來。一條牛給了他一個好意的警告：『啊，苦惱的朋友！你爲什麼這樣甘心願意的招禍，把你的身子托賴在你的仇敵的屋子裏？』鹿子回答道：『朋友，你容我在這裏躲避躲避罷，我自然要找尋逃走出去的順利的



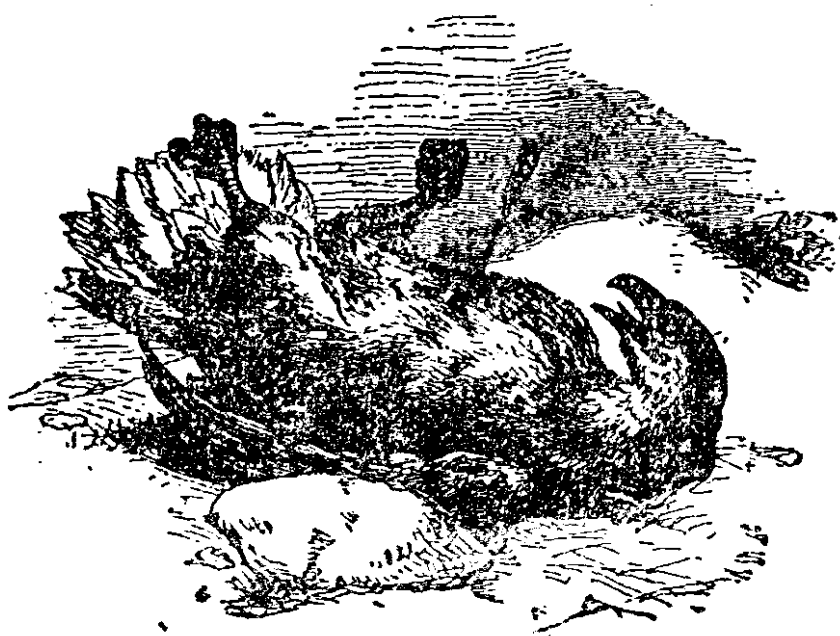
機會。』夜了的時候，管牛的進來分牛食，但不曾看見鹿子；管田的帶着幾個做工的打那牛欄經過的時候也不曾看見。鹿子自己慶幸他的平安，隨即對着那些在緊急的時候搭救了他的牛表示誠懇的謝意。有一條牛回答他道，『我們委實都很希望你安全無事，只是危險還不曾過去哩。還有一個人，他還不曾過去，他真好像有百把隻眼睛，如果他還不曾來了去，你的性命還是靠不住的。』這時，主人自己進來了，開口就把牛食分得不妥，貼數說了一頓，然後走到草架旁邊去，又叫喊起來道：『這裏爲什麼只有這一點稻草？給他們躺的草還不够一半哩。這班懶胚，蛛網也不掃一掃。』他這樣一件件的查了來，看見鹿角的尖露在稻草外面。把工人叫了來，

捉住鹿子殺了。

## 老鷹和箭

一隻老鷹在一個巍巍的石磯上站着，看守着一匹兔子的行動，他很想把他捉住做他的食料。一個射士從他隱藏着的地方看得明白，瞞得十分正確，把他射得七死八活。老鷹把射進他的心的箭一看，那枝箭的翎毛原來就是他自身供給的。

老鷹和箭



『我真是層上層的傷心，』他叫喊了起來道，『我會把性命送在一枝用我的羽翼做成的翎毛的箭上。』

### 遊戲的驢子

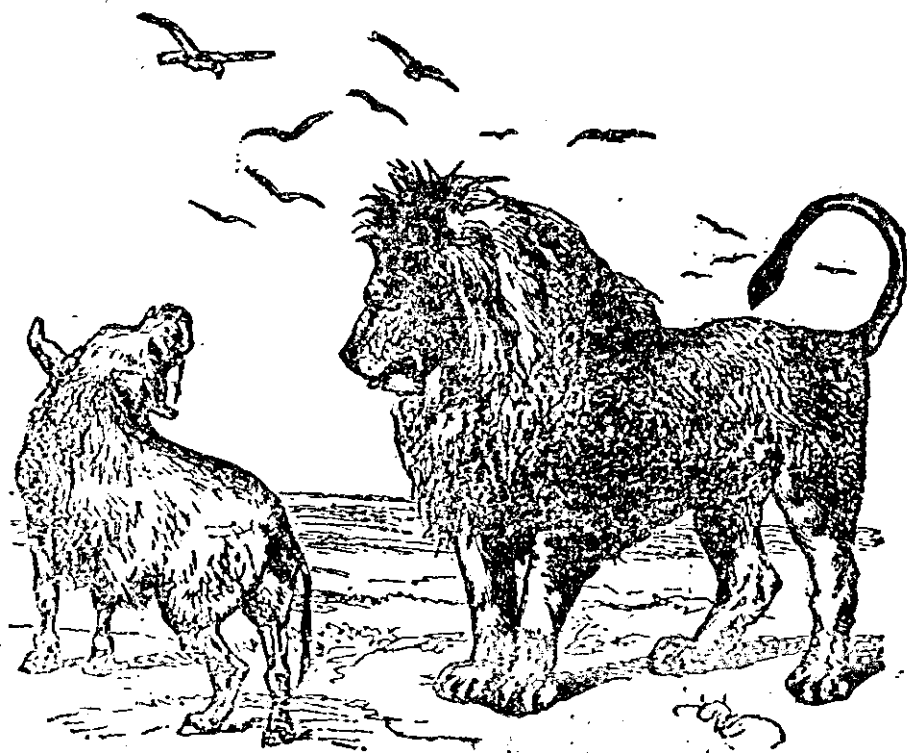
一條驢子爬到一個屋頂上去，亂跑亂跳，踹碎了瓦片。主人趕上去，一下子就把他趕了下來，用老粗的木頭棍狠狠的打了他一頓。驢子說道，『奇了，我看見那隻猴子昨天不是還玩過這個把戲，你們倒都高高興興的大笑，好像他給了你們無上的快樂似的。』

### 獅子和海豚



一隻獅子在海邊狂吼，看見一隻海豚把他的頭伸在波濤上面，請他聯盟；說是所有的生物，只有他們應該結做朋友，一個是陸上一切野獸的王，一個是海裏所有的水族的領袖，海豚很高興，答應了。不多時，獅子和野兇開仗了，請求海豚幫助，海豚雖然滿心願意幫助他，却是沒辦法，因為他不能

獅子和海豚



上岸。獅子罵他是背盟賊。海豚道：『不然，我的朋友，你不要罵我了，只該怨天，因為老天既許我做了海裏的頭目，就把我上岸能活的本領取消了。』

### 病了的鳶

一隻鳶，病得差不多要死了，對他的娘道：『娘呀！不要傷心了，快快去求求能够延長我的生命的神罷。』他的娘回答他道：『唉！我的兒啊，你細想想，有那一個神，肯來憐惜你呢？有那一個神，你不會把他惹得氣惱，你不會去把人們獻在祭壇上的祭品叨了去呢？』

## 獅子和野豬

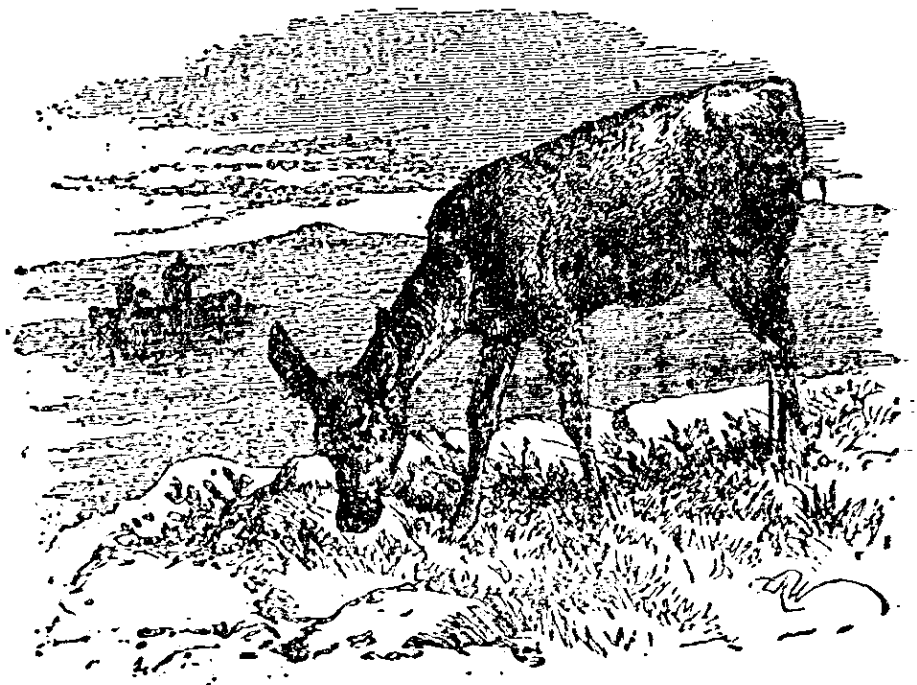
一個夏天，大熱逼成普遍的乾渴，一隻獅子和一隻野豬同時到一口小井裏去喝水。他們惡狠狠的爭論誰應先喝，登時開了一場十分厲害的惡仗。他們突然停下來歇歇氣，預備再接續更凶惡的交手的時候，看見幾隻狗頭鷹遠遠的等候着吃那打敗仗的。他們立刻歇手不打了，說道，『我們最好是和了罷，免得做那老鴉或是狗頭鷹的食糧。』

## 老鼠和鼠狼

鼠狼和老鼠雙方不斷的開仗，戰時流了許多血。鼠狼常常勝利，老鼠細想他們屢屢大敗的原因，完全爲了他們的大軍中沒有將領分頭指揮，又因缺少訓練，所以陷到危險的地步。因此他們把那些門第最高的後裔，有氣力的，有主意的，或是打起仗來的時候出名勇敢當先的老鼠，挑選出來指揮臨陣，又把他們編成爲小隊，聯隊，大隊。事事都停當了，隊伍也訓練成熟了，司令的老鼠在相當的時候先對鼠狼宣戰，新選的軍官的頭上一個個紮起稻草來，使他們自己的軍隊容易注目。戰事重開，結果又是老鼠吃了一個大敗仗，他們拚命地朝着洞裏逃走。軍官因爲頭上的打扮不能進去，全被鼠狼捉去生吞活剝了。

## 獨眼麀

一隻麀子，瞎掉了一隻眼睛，常常選那靠近山崖的地方去吃草，希望得到大大的安全。她把健全的眼睛朝着岸上，打獵的或是獵狗走近來的時候她就能够早得信息，把壞了的那一隻向著海裏，這一方面，她很大意，並不預料有什麼危險。幾個搖船的搖



着船經過，看見她了，瞞得準準的，打得她七死八活。斷氣的時候，她喘吁吁的嘆出這樣的哀音：『啊，我真是不幸的東西！對着岸上這樣小心，以爲海邊很平安，跑了來，那裏知道格外危險。』

## 放羊的和海

一個放羊的，靠着海邊看守他的羊，瞧見海裏十分靜蕩蕩的，光滑滑的，很想出海去做些買賣。他把所有的羊都賣了，就把那筆錢辦了一批棗子，開船去了。但是忽然起了一陣極大的暴風，他的船險得要翻了，只好把所有的貨都拋到水裏去，才好不多艱難地在那隻空船裏逃了性命。不多一會，有個人打那裏過，看見那隻海又是

無波無浪靜蕩蕩的了，他止住他道，『大概他又是要吃棗子了，所以這樣風平浪靜了。』

### 驢子，鷄和獅子

一條驢子和一隻雞同在一個柴草院裏，那時候有一隻獅子，餓得要死了，走近那個地方來。獅子將要把那條驢子撲殺的時候，那隻雞（據說獅子對於他的嗓子特別厭惡）大聲地喊了起來，獅子就飛也似的跑了。驢子看見他對於雞的一聲叫尚且惶恐，鼓起勇氣來去撲殺獅子，追趕了去。驢子跑得不多遠，獅子掉轉身來，把他捉住，撕成肉片。

## 榨牛奶的女子和她的牛奶桶

一個農夫的女兒，從田裏把一桶牛奶帶到田舍裏去的時候，她  
想得高興起來了。「這牛

奶賣出來的錢，至少可以拿  
去買三百個雞蛋。這些雞  
蛋，除掉不幸的損失，一定可



以孵出二百五十隻小雞。等到雞價高漲的時候，這些小雞就可以  
提到市場上去賣掉到了年終，我的應得的一股例外的津貼自然够  
買一件新衣了。穿了新衣裳，我一定去到聖誕節的宴會，那時候，所





## 老鼠會議

老鼠召集一個會議，討論一個最好的方法，可以得到他們的大敵貓子來了的信息。所議的許多方法中，公認為最好的是在貓子

有的少年靠得住要向我求婚，我那時只把頭一扭，一個一個的拒絕他們。」這時候，她跟着心思把頭一扭，那桶牛奶登時翻在地上，所有夢想的計劃都一時烟散雲消了。

的頭頸裏掛一個鈴，老鼠聽得鈴聲的警告，便知道是貓子來了，隨即奔去躲在洞裏。但是老鼠進一步議到他們誰去『鈴貓』的時候，却沒有一個擔任。

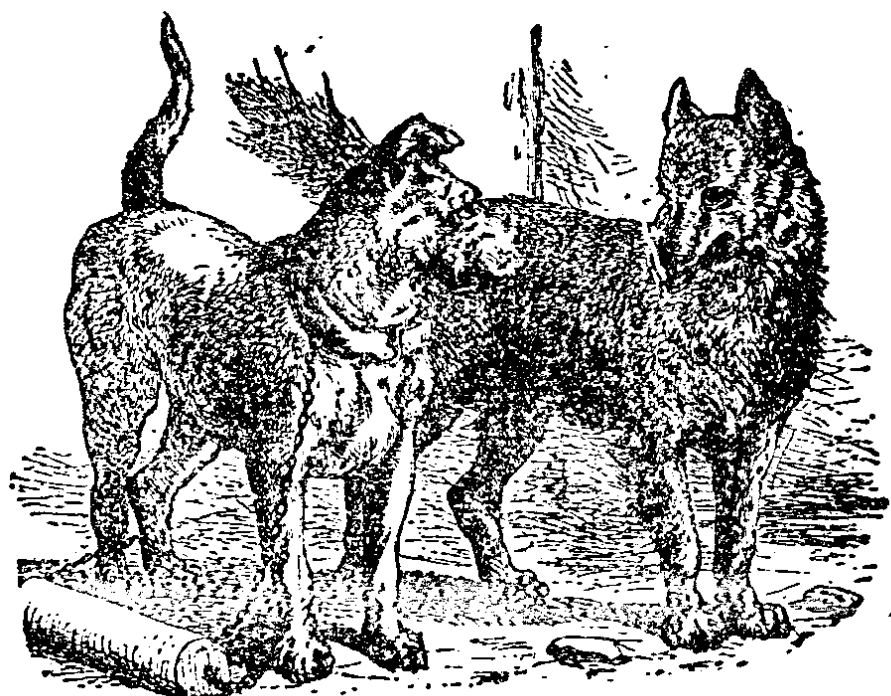
## 小河和海

小河聯合起來數海的嘴，說道，『我們本來是可作飲料的，甜蜜的，怎麼流在你一塊兒就起了這樣的變化，變鹹了，喝也不配喝了？』那隻海，明知他們是有意來尋訛頭，說道，『你們不要流到我這裏來，自然就不會鹹了。』

## 狼和家狗

一隻狼碰見一隻養得肥大的黑狗，頸子上帶着一個木頭的箍，問他是誰把他喂得這樣好，而且又逼住他無論到那裏去都非拖着這樣一塊沉重的木頭不可。『主人』他回答道。那時狼說：『但願我的朋友都不要弄到這個地步；單這練條的分兩也够把

狼和家狗



脾胃弄壞了。』

### 三個商人

一座大城子被圍了，居民集擁來討論保護的方法，怎麼樣才能够不叫敵軍侵入。一個泥水匠熱誠地挺身介紹磚頭來做最有效用的抵禦的材料。一個木匠也一樣的起勁，提議用木頭做準備是最可取的抵抗方法。這時候，一個製革匠站起來說道，『先生們，我和你們是不同的：隨便什麼抵制的材料都比不上一張皮；也沒有一樣東西可以和革一樣好。』

## 馱偶像的驢

一條驢子有一次馱着一個有名的木頭偶像打一個城裏的街上經過，那個偶像是馱了去裝進一個廟裏去的。他走過的時候，成羣的人們在那偶像前面低頭伏俯。那條驢子，以爲他們磕頭是對他表示敬禮的意思，大模大樣的擺起威風，一步也不肯挪

馱偶像的驢



動了。趕驢的看見他歇住脚，把鞭子用氣力在他的前腿上亂抽，說道，『阿，你這歪邪的獸子！人們對驢子崇拜起來的時候究竟還不會到罷。』

## 野豬和狐狸

一隻野豬站在一棵樹下，湊着樹身磨獠牙。一隻經過的狐狸，說是又沒有打獵的嚇他，又沒有獵狗驚他，一點危險也沒有，爲什麼把牙齒磨得尖尖的。他回答道，『我是有意這樣的；到了用的時候再來把軍器弄得銳利是老大的不應該。』

## 兩個旅行人和斧子

兩個人結伴旅行。一個在地上檢得一把斧頭，說道：『我檢得一把斧子了。』『不要這樣說，我的朋友，』那一個回答道：『不要說「我，」應該說「我們」檢得一把斧子了。』他們走不多遠，看見斧子的失主追趕來了；那時候，檢得斧子的說道：『我們壞了。』『不要這樣說，』那一個道：『應該一口咬定初次的口氣，我的朋友；剛才你覺得是對的，現在還應該覺得不錯才好。』應該說「我，」不要說「我們」壞了。』

## 老了的獅子

一隻獅子，年老衰敗了，又病得少氣無力，奄奄一息的躺在地上。有一隻野豬奔在他身上，用他的一對獠牙來報復永遠忘不了的傷痕的宿仇。一會兒，又有一條牛，也用角來觸他，把他看做仇人似的。那時候，有一條驢子看見欺負欺負這樣一隻大獸並沒有什麼要緊，他也用腿去踢獅子的額頭。那隻扯氣的獅子道，『我已經是低首下心的忍受這些狠毒的東西的侮辱了，又還叫我非受你這隻天生的小醜的無禮不可，這簡直是層上層的死了。』



## 老獵狗

一條獵狗，年輕的時候很有氣力，到樹林裏去打野獸的時候總是十擒九獲，現在老了，正去追趕一隻野豬。他大着胆子把野豬的耳朵咬住，但他的牙齒壞了，咬不牢，野豬跑了。他的主人飛也似的奔了來，大大失望，把獵狗大大的一頓臭

老獵狗



罵。獵狗抬起頭來道，『這並不是我的錯處，東家呵；我的精神委實是和平時一樣好的，但我並沒有方法可以挽回我的衰邁。我的已往是該配讚美的，請你不要只顧責備我的現在。』

### 蜜蜂和節比太

漢密士特山上的一個蜜蜂，蜂房的皇后，下山到亞令甫士去，把蜂巢裏新取出的鮮蜜送給節比太。節比太對於蜜的貢獻很歡喜，答應他要求什麼就賞他什麼。蜜蜂要求道：『請你給我一個刺，我有了刺，人們走近來盜蜜的時候，我就可以刺他。』節比太老大不高興，因為他愛護的尤其是人類；但又已經允許在先，不好拒絕。他

回答蜜蜂道：『你可以如願；不過這個也許是你殺身的禍根，假如你用刺刺人，你的刺一定要陷在創口裏去的；你失掉了刺，你的性命就不會靠得住了。』

## 主人和他的狗

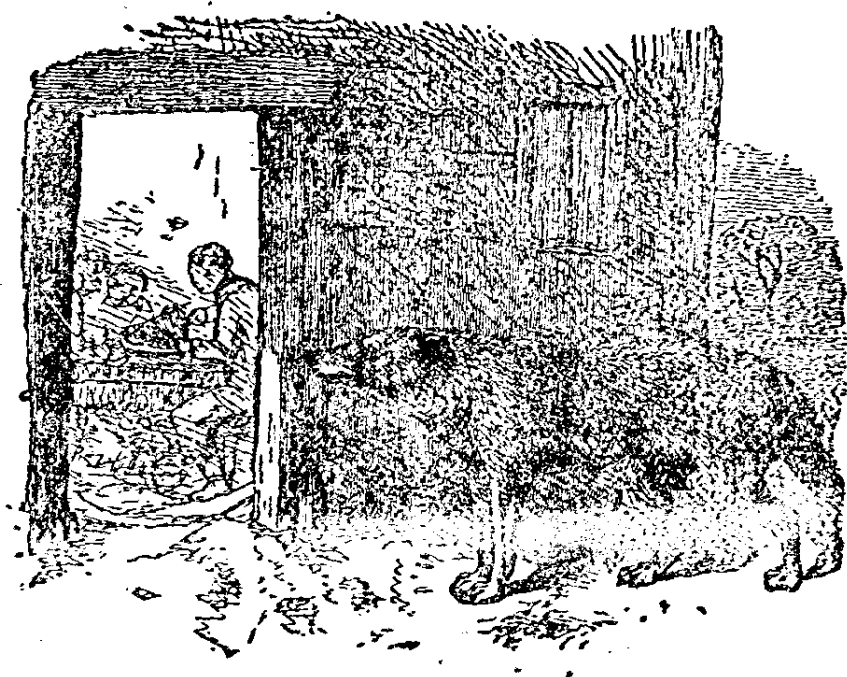
有一個人，被暴風暴雨阻在他鄉下的屋裏，先把他的羊殺了，後來又把他的山羊也殺了，合家如此度日。暴風暴雨仍舊接連不停，他不得不把他耕田的牛殺掉做糧食。看見這個情形，他的所有的狗開了一個會議，說道：『我們應該走的時候到了；主人連替他的掙穀的牛尚且不饒，還能夠希望他饒我們嗎？』

## 狼和放羊的

一隻過往的狼，看見幾個放羊的在一個茅棚裏吃羊腿當中飯。走近了去，他說道，『你們不知道要怎樣叫喊哩，要是我也和你們一樣！』

## 海邊的旅行人

幾個旅行人，沿海邊走着，爬

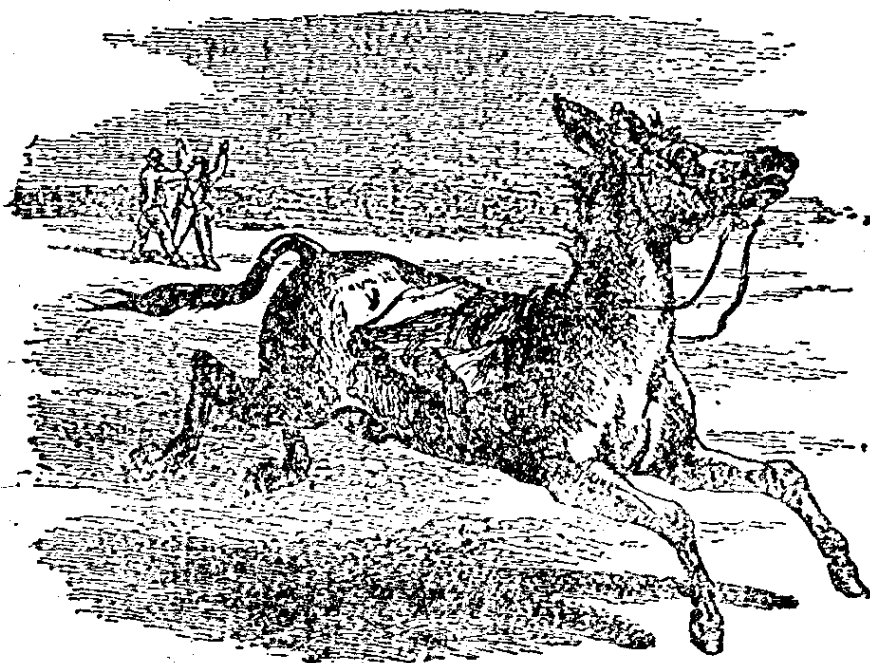


到一個高高的石磯的頂上去，放眼觀海，看見遠遠的有一隻大船似的，耐心等候，看他進口。凝視着的那件東西被風漸漸的趕近岸邊來了，他們覺得至多也不過是一隻小艇，並不是什麼大船。近岸的時候，他們才看明白了，不過是一大捆柴草，那時候有一個對他的同伴們說道，『我們等得實在沒意思，因為什麼都沒有看見，僅僅一捆柴草罷了。』

### 驢子和他的陰影

一個旅行人僱了一條驢，騎到遠處去。那日的天氣十分熱，太陽晒得很利害，旅行人停住歇力，在驢子遮住的陰處躲避熱焰。那

點地位只够一個人遮陰，旅行人和驢子的主人互相搶着躲避；終於爲了這點權利究竟應該屬誰起了一場激烈的爭端。驢子的主人一口咬定，他只把驢子租給他，并不曾把遮陰的影子也租給了他。旅行人又執着說他既租了他的驢子，自然連什麼都租了。先時還是嘴上爭吵，後來打起架來，那時候，驢子跑了。



## 銅匠和他的狗

一個銅匠有一條狗，他是主人最心愛的，又是左右不離的伴侶。銅匠錘打銅器的時候，狗只顧去睡了；但是，他去吃飯的時候，正在要動手了，狗也醒來了，搖擺着他的尾巴，討一點吃的。有一天，他的主人裝做發火的樣子，揮着手杖，說道：「你這卑鄙的懶惰東西！我怎麼對付你才好呢？我在鐵台上敲打的時候，你到蓆上去睡了；我辛苦後，動手去吃飯的時候，你也醒了，搖擺着尾巴來討吃了。你不知道工作，是種種幸福的源泉，除了做工的誰也不配吃飯嗎？」

## 驢子和他的東家

一條驢子屬於一個賣菜的，那賣菜的給他吃的食糧很少，給他做的工作却多，跑去哀求節比太寬鬆他，使他脫離目下的服役，並且替他另找一個主子。節比太一面警告他不許後悔，一面就使他的主人把他賣給一個燒瓦的去了。後來不多幾時，他覺得負擔更重了，在燒瓦場上的工作更苦了，又哀求再換一個主人。節比太告訴他這是最後一次允許他的請求了，又把他安排賣給了一個硝皮匠。那條驢子知道他已經落在更壞的人的手裏了，又看明白了他的東家的行業，呻吟着，說道：『要是我被第一個東家把我餓死，或者給第



二個東家叫我做死，無論怎麼樣，比現在這位東家總好得多了，我現在死了還要剝皮哩，他再也捨不得丟了這點子利益的。」

### 馬克利和雕刻師

馬克利有一次決意要知道衆生對於他尊敬到什麼地步，因此他就一變變做一個平常人，就那樣喬裝打扮着走到一個雕刻師的屋裏去了。把各種各樣的偶像都看遍了，他問節比太和嬌娜兩個像的價錢是多少。他們說了定價的時候，他指着自己的像，問那位雕刻師道，「這是上帝的使者，又是能使你們得錢的財神，賣的價錢，一定貴得多了？」雕刻師回答他道，「好，要是你老決意要把這

些一齊買了去，這個不用算錢了。」

## 橡樹和蘆葦

一棵很大的橡樹被風連根拔起了，從一條小溪的這邊飄到那邊去，落在蘆葦裏的時候，他向蘆葦說道：「我真不明白，你們都很輕巧軟弱，怎麼倒不給大風刮掉？」蘆葦回答道：「你要和風打拚，所以毀了；我們却不然，風



聲還很微，我們就連忙低下頭，因此不遭摧折，逃脫了。」

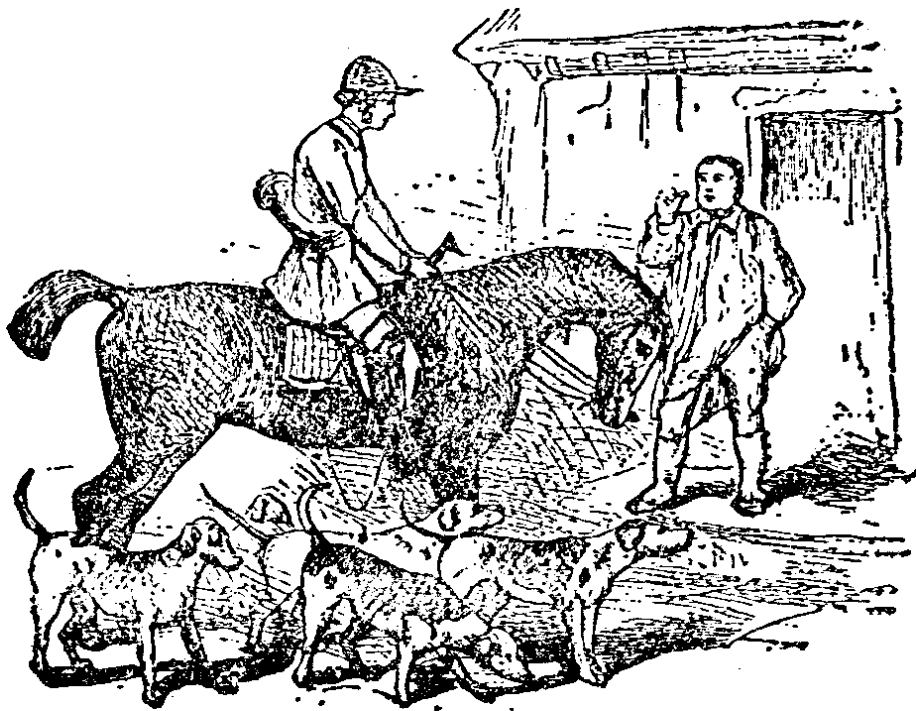
### 一個莊院裏的獅子

一隻獅子走進一個莊院裏去了。那個農夫，想捉住他，把門關了起來。那隻獅子，知道逃不出去，把羊都吃盡，又把牛都撲殺精光。農夫這才嚇明白了，自己的平安也難保呢，把門又開了，那時候，獅子飛也似的就跑。獅子去後，農夫對於牛羊的損失哭得很傷心；那時他的妻，這些事故都是她親眼目睹的，說道，「據我說起來，你也該配要受這樣的對付；平時遠遠的聽見獅子的吼聲，尙且就嚇得錯亂了，這是你明明白白知道的，你怎麼忽然把一隻獅子和你一起關在一

個院子裏呢？」

## 狐狸和樵夫

一隻狐狸在前面跑，幾條獵狗在後面趕，打一個正在那裏砍一棵橡樹的樵夫旁邊經過，狐狸請求指點一個平安的躲避的地方。樵夫叫他到茅棚裏去躲一躲。不過幾分鐘，打獵的帶着他的獵狗趕上來了，問樵夫可曾看



見狐狸。他說并不曾看見，但一面說的時候，一面又指指狐狸躲在  
那裏的那個茅棚。打獵的却不曾留心他的手勢，只相信了他的話，  
連忙又向前追趕去了。他們都去遠了的時候，狐狸對於那個樵夫  
一點不表示什麼就走了。那時樵夫把狐狸叫住，罵他，說道，『你真  
是一個不知恩的東西，你沒有我就是沒命的了，怎麼離開的時候連  
「謝」字都沒有。』狐狸回答道，『要是你老的行事和你的口頭  
一樣的好，要是你的兩隻手不曾做了你的言語的反叛，我實在應該  
熱忱地謝謝你。』

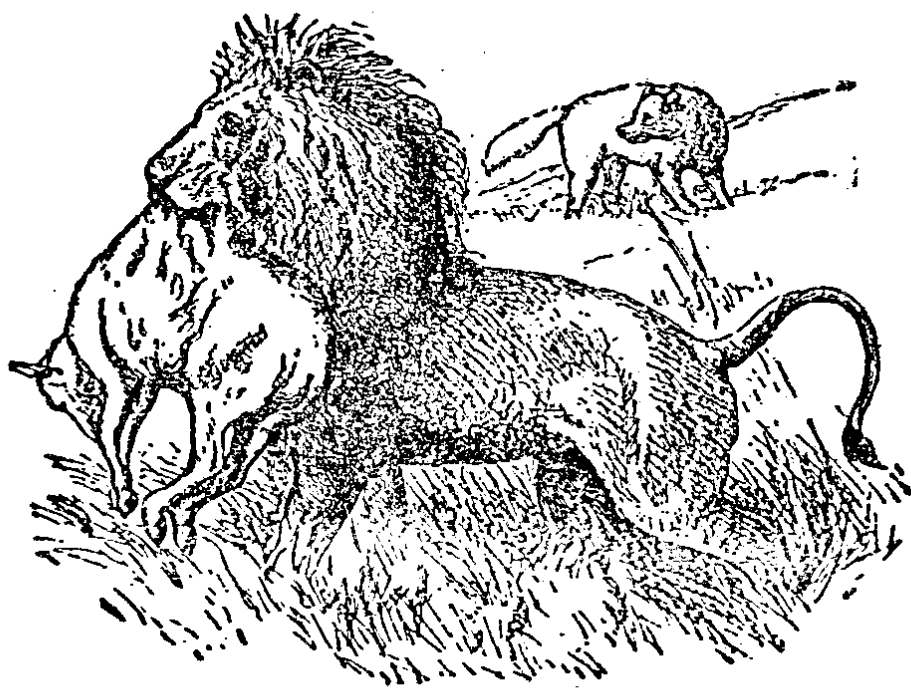
## 捉鳥的，鷓鴣和鷄

一個捉鳥的正在要坐下來吃他的青菜淡飯的時候，出其不意，來了一個朋友。捉鳥的籠是空的，因為他不曾捉得什麼東西。他只好下手去殺一隻五色斑斕的鷓鴣，那是他教會了來引誘別鳥的鷓鴣真摯地要求饒命：『下次你去張網的時候，沒有了我，怎麼好呢？誰來歌唱着替你催眠呢，又誰來替你引鳥上鉤呢？』捉鳥的果然饒了他，又去把一隻剛有冠的可愛的小雞捉了來。那小雞從埕裏發出可憐的聲音來勸他道：『如果你把我殺了，誰來報曉呢？誰來把你叫醒去做日常的工作呢？誰在早晨來告訴你這是該去看看捉鳥的籠的時候了呢？』他回答道：『你的話是不錯的。你實在是一隻報時辰的要緊的鳥。但是我和這位進門的朋友可不能不

吃飯。」

## 狼和獅子

一隻狼從一個羊欄裏偷得了一隻小羊，正把他唧到洞裏去。一隻獅子在半路上碰見了，捉住小羊，奪了去了。那隻狼站到一個平平安安的遠處，喊叫起來道，『你把我東西奪了去真是老大不公道。』獅子噤笑地回答道，『哈哈，這個固



然是你的東西，難道不可做一個朋友的送禮？」

### 螞蟻和鴿子

一隻螞蟻走到一條河邊去解渴，被那急流的水帶了去，幾乎淹死。一隻鴿子，站在一棵掛在水上的樹上，摘下一個葉子，摺到靠近他的小溪裏去。螞蟻爬上葉子，平平安安的浮到岸邊來了。不到一會兒，一個捉鳥的走了來，站在那棵樹下，安排了他的黏性的枝條去捉那在枝頭歇腳的鴿子。那螞蟻看明白了他的勾當，在他腳下叮了他一口。他連忙摺了枝條，那隻鴿子就飛走了。

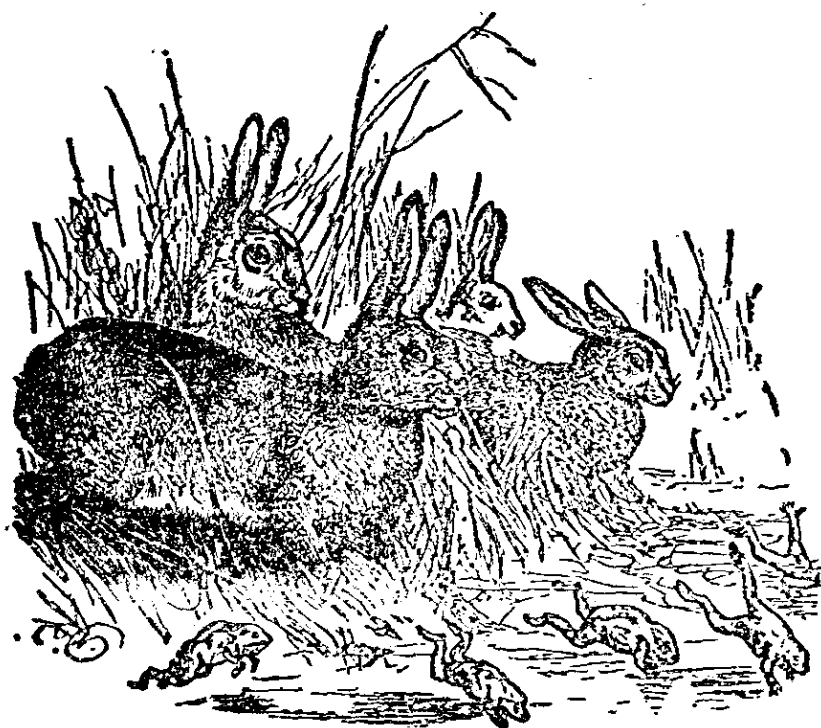


## 猴孫和打魚的

一隻猴孫棲在一棵高樹上面看見幾個打魚的把他們的網撒到河裏去，細細的注意他們的動作。過了一回，打魚的不打了，回家去吃飯了，把他們的網放在河邊。那猴孫，他是畜生裏面最富於摹倣性的，從樹頂上爬了下來，努力照他們的樣子動起手來。當他握住網往河裏丟下去的時候，他也陷入網眼裏去了。沉下去的時候，他說道，『我應該這樣吃虧；我從來不曾幹過弄網這會事，怎麼來大胆嘗試捉魚呢？』

## 兔子和蝦蟆

兔子受了自己的懦弱無能和常常受到驚慌失措的壓迫，齊心決意的想要從一個老高的石磯上跳到深深的湖底去結果了他們自己的性命以免除一切困苦。因為他們跑了去實行他們的決心的時候是一大陣去的，那些躺在湖邊



的蝦蟆聽見了他們的脚步響聲都紛紛地奔到深深的水底去求安全。一羣兔子看見蝦蟆的迅速不見，內中有一隻對着他的同伴們叫喊起來道，『停住，我的朋友們，不要照你們所想的去幹了；因為於今你們也看見了，這些生存着的生物中也有比我們倒還格外懦弱的哩。』

## 天鵝和家鵝

一個有錢的人在市場上買了一隻天鵝和一隻家鵝。他把這一隻養來做菜，把那一隻養着歌唱。要殺那隻家鵝的時候到了，廚子在晚間走去捉他，黑漆漆的，他也分不出這一隻和那一隻，把天鵝

捉住了，當他是家鵝。那隻天鵝，嚇得半死，唱了起來，他的嗓子表明他是天鵝了，他的好聲調終於留牢了他的性命。

## 鹿子和獅子

一隻鹿子，被打獵的逼急了，走進一個石洞去躲避，那個洞是屬於一隻獅子的。獅子看見他走近來的時候，隱藏了；但是，等他安安逸逸的進了洞，望他身上撲來，把他撕成肉片。『我真倒運，』鹿子叫喊起來道，『我逃離了人們的毒手，只不過把我的身子葬送到一隻惡獸的嘴裏去罷了！』

## 捉魚的和小魚

一個捉魚的，他是靠着他的網的出息過活的，有一天只捉得一條孤單的小魚，算是他成天工作的結果。那條魚抽筋似的跳着，要求饒命：『啊，先生，我於你有多大的利益呢，我能值幾個大錢呢？我還不會長到我長足的大小呢。請你

捉魚的和小魚



饒了我的命，把我放回海裏去罷。我不久就會長成一條大魚的，配做富翁的菜；那時候你再把我捉住，再從我身上去多得一點可觀的利益罷。」捉魚的回答他道，『要是丟了我現在的靠得住的進帳，去等那一點更大的捉摸不定的利益，我簡直是一個毫沒成算的腳色了。』

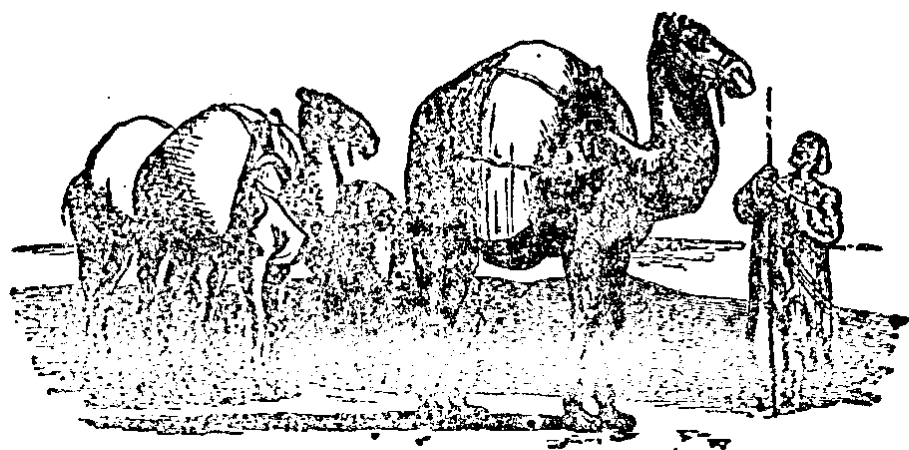
### 打獵的和砍柴的

一個打獵的，胆子不大，正在找尋一隻獅子的踪跡，他請問一個在樹林裏伐橡的樵夫，可曾看見獅子的脚印，可知道那裏是他的洞子。『我願意，』他說道，『立刻把獅子的本身指點給你。』打

獵的，臉上變了青白的顏色，嚇得牙齒打架，回答道：『不，謝謝你老。我不是問這個；我在找尋的單是他的踪跡，不是他的本身。』

### 駱駝和阿刺伯人

一個阿刺伯趕駱駝的已經把他的駱駝裝載停當了，他問駱駝最喜歡的是那一樣，是上山還是下山。那隻可憐見的牲口的回答，不是沒有一點道理的：『你爲什麼問我？不是沙漠間的平坦的路已經走完了？』



## 脹大了肚皮的狐狸

一隻狐狸，非常餓了，看見放羊的擺了一些麵包和肉在一棵橡樹的洞裏，爬了進去，快快活活的吃了一頓飽。他吃完了的時候，肚子脹得不能出來了，這才好不容易可憐見地一面呻吟，一面號哭。另外一隻狐狸打那裏經過，聽見叫喊，走了上去，問他訴苦的原故。經過的情形知道了，他對他說道，『啊，你現在只好耽擱在裏面了，我的朋友，你要等回復到進去時候的模樣，你就會容易地出來了。』

## 磨坊老板，他的兒子和他們的驢



一個磨坊老板和他的兒子趕着他們的驢到一個左近的市場上去出賣。他們走不多遠，碰見一班女人團團的集在一口井邊閑談說笑。『瞧那兒，』有一個女人叫了起來，『你們可曾見過這樣的脚色，他們明明可以騎驢，偏要慢慢的走路？』老頭子聽見這話，急忙叫他的兒子騎上驢去，隨即高高興興的跟在旁邊走了去。不到一會，他們又遇見一班辨論得十分利害的老頭兒。『那裏，』一個老頭子說道，『可以證實我的話了。現在這種時候，對於老年人還有什麼敬禮的表示？你可曾看見那懶惰的孩子騎驢，他的老爹顛倒跑腿？』下來，你這肆無忌憚的小東西，也該讓老人家歇歇他的疲乏了的腿了。』這時候，老頭子叫兒子連忙下驢，自己騎了上去。

他們又走不多遠，又遇見一班女人和小孩子：『奇了，你這懶惰的老東西，』幾張嘴登時齊聲叫喊起來，『你怎麼好意思在牲口上騎着，倒叫趕不上的可憐巴巴的孩子在你旁邊儘趕？』好性格的老頭子趕緊把他的兒子拉起來騎在背後。這時候，他們差不多要到城了。

『請問，忠實的朋友，』一個百姓說，『這驢是不是你自己的？』  
『是的，』老頭子說。『啊，誰也想不到，』那一個道，『照你這樣叫他負擔。哎喲，你倆馱這條可憐見的驢比他馱你們還要輕鬆許多哩。』  
『依着你的話罷，』老頭子說，『我們不妨試一試。』因此，和他的兒子都下了驢，把他的四條腿綁在一塊兒，用一根槓子，用力

把他抬在肩上，過一座進城的橋。這個開心的把戲使人們成羣結隊的來笑他；後來，那條驢，不喜歡叫他領教的這種奇異的擺弄了，掙斷了綁着他的索子，脫開了抬着他的槓子，翻到河裏去了。這時候，那個老頭子，又氣惱，又羞愧，只好原路回家，這才明白了，努力要迎合這個那個的意思，終於是一個人的意思都迎合不成，反把自己的一條驢白白的斷送了。

### 貓子和老鼠

有一座房子被老鼠盤踞了。一隻貓子，發覺了，想法子到那座屋裏去，開始捕捉，一隻一隻的吃。老鼠接二連三的被她吞了，緊緊

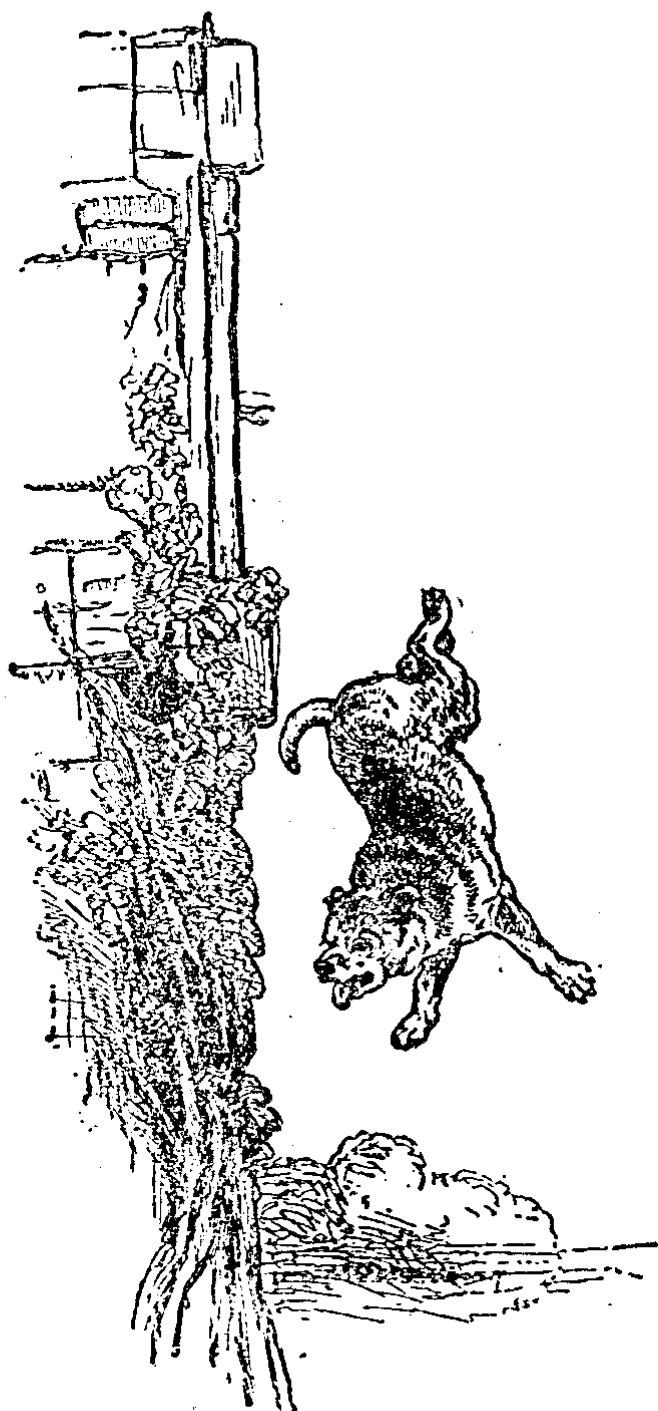
的躲在洞裏不出來。那隻貓子，再不能近老鼠的身，知道非用詭計引誘他們出來不可。因此，她跳上一個木頭的釘子，從那上面顛倒掛了下來，裝做死了的樣子。

有一隻老鼠，偷偷的朝外面張了一張，瞧見她了，說道：『啊，我的好奶奶，你就變成一袋子粉，我們也不來接近你了。』



# 狗和廚司

一位富翁擺了一桌大酒席，請了許多朋友和相識來宴會。他



的狗利用這個好機會，也去邀了一隻客狗，他的一個朋友，說道：『我的東家請客了；你也可以特別快樂一場；今晚同我一塊兒吃去罷。』被邀的狗在指定的鐘點去了，看見非常豐盛的排場，心裏十分快活，說道：『我來得何等如心如願！我不能常常得到這樣的好機會呀。我一定要小心的吃，吃得飽飽的，今日和明天都不餓。』當他正在那裏私自慶幸，搖擺他的尾巴，好像要對他的朋友表示他愉快的情感的樣子，廚司看見他只在盤碟左近走動，把他的前腿和後腿一把撈住，莽莽闖闖的把他一摔，摔到窗外去了。他重重的跌在地上，跛着走開，好不多嚇人地汪汪的喊叫。他的喊聲引動了別的街上的狗了，一齊都到他跟前，問他的晚餐吃得怎樣適意。他回答道：『對

你們說句老實話罷：我喝了許多酒，我也記不得一些兒事了。我不知道我到底是怎麼樣出到那個房子的外面來的了。」

## 老鼠和公牛

一隻公牛被一隻老鼠咬了，傷口痛苦，想把老鼠捉住。老鼠早就平平安安的到洞裏去了，公牛只好用角去觸那堵牆，等到乏了，蹲伏下來，就在洞邊睡覺。老鼠朝外一張，賊頭賊腦的爬上他的腰窩，又把公牛咬了一頓，依舊進洞去了。公牛爬了起來，不知道如何是好，憂悶地煩躁。老鼠喃喃的道：『大的不見得常常見強。也有的時候，小的和低能的敢於對老大的惡作劇。』

## 兩隻田雞

兩隻田雞同在一個水池裏住。夏天的熱氣把那個水池蒸乾了，他們只好離開，同陣動身去另找一個住處。他們走去的時候，可巧經過一口深井，裏面充滿了寬裕的水，一見了那口井，這隻田雞對那隻說道，『讓我們下去，就在這口井裏做起家來罷。這口井必定庇護我們平安，供給我們糧食。』那一隻很小心地回答道，『但是恐怕這裏的水也有不足的日子，到那時候我們怎麼能夠再從這口深井裏出來？』



## 獅子、熊和狐狸

一隻獅子和一隻熊同時捉住了一隻小山羊，都想佔爲己有，因此相打得惡狠狠的。他們打得十分凶惡，互有傷損，又因爲這一仗的時間太長，打得乏了，都少氣無力的躺在地下。一隻狐狸，他遠遠的在他們旁邊走來走去的轉了幾轉，看見他們都直挺挺的挺在地上，小山羊



放在他們當中，沒人動他，打中間跑了去，把小山羊撈住，飛也似的走了。獅子利熊眼睜睜的看著，只是爬不起來，說道：『我們的霉頭也觸足了，我們打得辛辛苦苦的不過是替狐狸做好！』

## 賊和雞

幾個賊闖進一個屋子裏去了，看不見一點東西，只有一隻雞，他們就把雞偷了，能夠跑得多快就多快地散開了。到了家裏，他們正要把那隻雞殺死，那時那隻雞這樣討饒性命：『請你們饒了我；我是有益於人們的，天不亮我就催起他們來做工了。』『這正是我們爲什麼非殺了你不可的原故了，』他們回答：『因爲你把左右鄰居

「齊喊醒了起來，就完了我們的買賣了。」

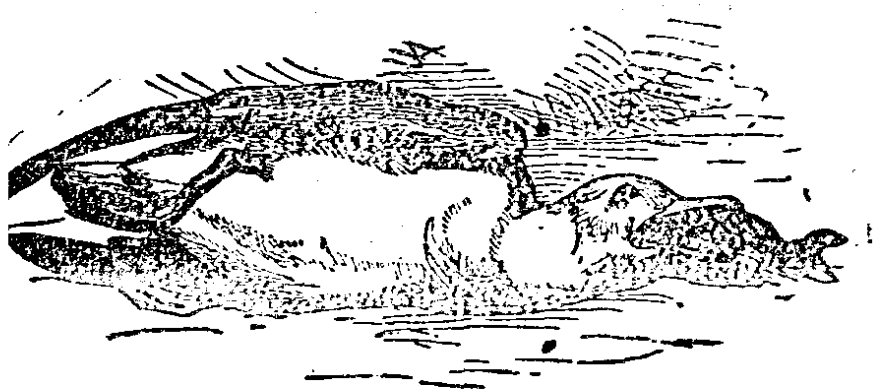
## 跳舞的猴猴

一個王子有許多教會了跳舞的猴猴，原是天生的善於模仿人們的一舉一動，腳色，他們自然都是些高明伶俐的徒弟；穿戴了他們的漂亮的衣裳和鬼臉壳的時候，跳舞起來，也就和一般所謂大臣不相上下。會場裏的大大的采聲響了一陣又一陣，忽然有一位大臣，有意開心，從袋裏拿出一把栗子，望戲台上撒去。猴猴看見栗子就把跳舞忘了，不做戲子又做起猴猴（他們本是猴子）來了，扯掉他們的鬼臉壳，撕碎他們的戲袍，打打吵吵的搶栗子。跳舞會也

就此告終了，趁着那賓客哄然大笑的時候。

## 海鷗和鳶

一隻海鷗把一條太大的魚吞在肚裏去了，爆開了胃袋，躺在岸邊等死。一隻鳶看見了，叫喊了起來：『你正該遭遇這樣的命運；因為空中的飛鳥本不用到海裏去找尋他的糧食。』



## 農夫和狐狸

一個農夫對於一隻常到他的院子裏去偷吃雞鴨的狐狸恨傷心了，終於把他捉住，決意要大大的報復，把一些浸透了油的苧麻繫在他的尾巴上，隨即點起火來。也是大數，那隻狐狸恰恰的衝到把他捉住的那個農夫的田裏去了。那時正是要割麥的時候；但這一年，那個農夫一點東西都沒得收割，只好垂頭喪氣的回家。

## 哲學家，螞蟻和馬克利

一個哲學家在海邊親眼看見翻了一隻船，水手和客人一齊都

淹死了。他大罵天道不公，說他不應該因爲一個他要懲罰的罪人偶然在這船裏，便忍令許多無辜的人送了性命。他正在這樣橫來豎去的歎嘴，被一大羣螞蟻圍住了，原來他站的地方靠螞蟻的窠巢很近。有一個螞蟻爬上去叮了他一口，他把其餘的那些螞蟻一齊用腳踏死。馬克利出來了，用他的棍子敲着那位哲學家，說道，『連你自己也一樣的對待這些苦惱的螞蟻，你還真個能够算是天道公不公的一個裁判員不成嗎？』

### 旅行人和司命的神

一個旅行人，因爲走長路，累乏了，疲倦得很，恰在一口井沿邊躺

着。因爲只差一寸就要落到井裏去了，司命的神，據說，站在他面前，把他從夢中喊醒，對他說道：『好先生，請你醒來：要是你跌到井裏去，又要責備我了，人們又不免叫我擔惡名了；我真不明白，人們闖出禍來總責怪我，其實有許多的禍事都是因爲他們自己的愚笨闖出來的。』

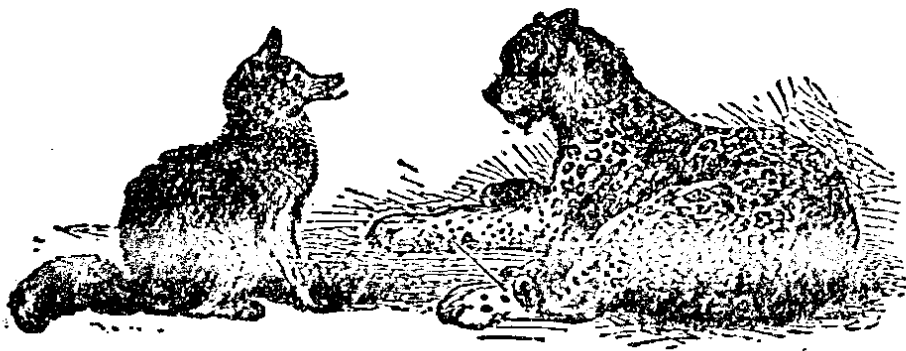
## 獅子和兔子

一隻獅子在一匹兔子面前走過，那匹兔子正在窠裏睡覺。獅子正要把兔子捉住，那時候，有一隻可愛的小鹿飛也似的跑過，他就丟了兔子去趕小鹿。那匹兔子受了聲響的驚惶，醒了轉來，連忙跑

了。獅子去趕那隻鹿再也趕不上，只好回頭吃  
兔子。看見兔子已經跑了，他說道：『應該這樣  
對付我，因為把已經到手的食丟了，倒去找那更  
多的機會。』

## 狐狸和豹子

狐狸和豹子爭論起來，爲了誰比誰漂亮些。  
豹子把他皮上的斑點一處處指給他看。那隻  
狐狸，叫他不必，說道：『我比你漂亮得多了，你的  
漂亮漂亮在外面，我的可是在心裏的。』





## 農夫和老鷹

一個農夫看見一個籠裏捉住了一隻老鷹，非常愛他，把他放了。那隻老鷹對於拯救了他的並不忘恩負義，因為他看見農夫坐在一堵牆下，那堵牆很不穩固，他就飛了下來，用他的爪子把農夫頭上頂着的一個包子叼了去，等他起身追趕的時候，又把那個包子擱了下來，那個農夫拿起包子，回到老地方，看見他在那裏坐過的那堵牆倒了；對於曾經有過一點好處到他的老鷹的報答，他覺得很稀奇。

## 馬克利的像和木匠

一個窮人，他是一個木匠，有一個馬克利的木偶，他天天在他面前供養，求菩薩保佑他發富；但他越求越窮了。後來，很氣苦，把他的像從座上望下一擲，再向牆上撞去；菩薩頭敲落的時候，射出金泉，木匠立刻檢了起來，說道：『好，我想你簡直是矛盾而且無理的；我尊重你，倒沒有利益，如今對付你，反有橫財。』

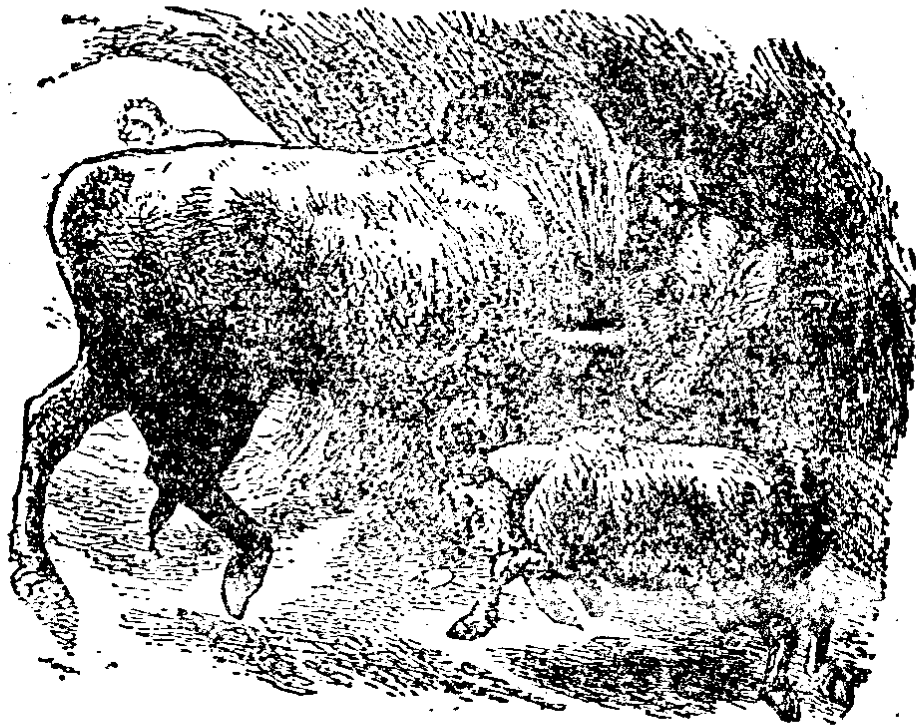
## 燈

一盞燈裏的油裝足了，很亮，以為他發出來的光比太陽的還要光明，十分驕傲；忽然起了風，把他滅了。主人重新把他點起，說道：『再不要傲慢了，從此以後只管靜靜的發你的光能。天星也不用

替他重點的，知道不知道？」

## 牛和羊

一條公牛，逃離了一隻獅子，走進一個石洞，那石洞裏不久有幾個放羊的住過。有一隻公羊還落在裏面，他惡狠狠的用角觸牛。公牛不慌不忙的對他說道，「儘力觸罷。我不怕你，只怕獅子。等惡魔走遠了，我立刻就可



以叫你知道一隻羊和一條牛的力量比起來到底是什麼樣子的。」

### 獅子，狐狸和驢子

獅子狐狸和驢子相約幫着獵食，已經獵得一大宗東西了，那隻獅子，當他們從林裏回去的時候，叫驢子把三個同盟中各人應得的份子分派起來。驢子仔仔細細的把獵得的東西分做相等的三份，客客氣氣的請那兩位先選擇。那隻獅子，大發雷霆，把驢子吃了。然後他又請狐狸費神分配。狐狸把所有的聚來堆成一大堆，留給他自己的不過剛够一嘴吃。獅子說道，「我的知趣的朋友，誰教會了你這個分配的本領？你真分得不錯。」他回答道，「這個我是

跟驢子學的，他的死是我親眼目睹的。」

## 禿頭的武士

一個武士是一個禿子，戴了一  
支假髮，出去打獵。一陣風把他的  
帽子連假髮都吹掉了，他的同伴們  
一齊哈哈大笑。他把馬勒住，高高  
興興的加進去打趣道，『這些頭髮  
不是我的，飛了就飛了，有什麼可怪，  
他們連原來生長在他頭上的那位



主人都已經拋棄了。」

## 放羊的和狗

一個放羊的把他的羊趕進圈子去過夜的時候，他想把一隻狼關在一處，他的狗看見了，說道，「主人家，你老要是把一條狼放在圈子裏，怎麼好叫那些羊平平安安的呢？」

## 猴子和他們的娘

據說有一隻猴子一胎生了兩隻小猴子。猴娘心愛這一隻，大的鍾愛他，小心地撫養他；但對於那一頭，又心恨，又忽略。後來那

隻得意而心愛的，因為給他的娘的過分的鍾愛鍾愛死了，那頭瞧不在眼裏的雖然無人管顧，却長得非常結實。

### 橡樹和節比太

橡樹呈訴於節比太，說道，『我們委實活得沒意思，因為所有活着的樹只我們時常接二連三的斷送在斧子的手裏。』節比太答復道，『你們雖遭不幸，正該謝謝自己；要是你做不了非常良好的柱子和屋樑，木匠和農夫必定覺得你們毫無所用了，斧子也不會時時的加在你們的根上來了。』

## 兔子和獵狗

一條獵狗把一匹兔子趕起了窠，趕了一程，歇住脚不再趕了。一個放羊的看見他住了脚，嘲笑他道，『你兩個，跑起來倒是小的快得多了。』獵狗回答道，『你不知道我們的不同：我跑不過是爲了一餐吃，他跑倒是爲了他的生命。』





## 橡樹和樵夫

砍柴的把一棵極大的橡樹砍倒了，把他劈成一塊一塊的，就用他的枒枝做成楔子把樹幹分開，藉此減省他們的勞力。橡樹歎息道，『斧頭齊着我的根把我砍倒，我倒不覺得怎樣；但我可恨的是把我分解得一塊一塊的原來就是用了我的枒枝做成的楔子。』

## 黃蜂和毒蛇

一個黃蜂坐在一條毒蛇的頭上，停也不停一停的用刺刺他，把他刺得七死八活。那條毒蛇，老大苦疼，不知道怎麼樣才可以把他

身體上的仇敵趕掉，或是把他嚇走，看見一輛貨車滿滿的裝着木頭，很沉重，走過去，死心塌地的把他的頭放在車輪下面，說道：『我和我的仇敵不如一塊兒死了罷。』

### 孔雀和鸚

一隻孔雀張開他的華麗的尾巴，嘲笑一隻經過的鸚，笑他的羽毛的顏色是灰撲撲的，道：『我穿的，和玉一樣，金的和紫的，虹所有的顏色都有；你的翼翅上那有一點這樣的顏色。』鸚回答道：『但我能够飛上天，直到天星跟前放情地歌唱，你只好在地上走來走去，活像一隻雞，只能在糞堆裏和同類過活。』

## 鷄和金蛋

一個住茅棚的和  
他的妻有一隻雞，那隻  
雞每日能生一個金蛋。  
夫婦都以爲雞的肚裏  
有一宗金子，只消把她  
殺了便能完全到手，豈  
知使他們老大詫異，原  
來那隻雞也和平常的

鷄和金蛋



雞一樣，沒有絲毫不同。那一對笨伯，想立刻發一筆橫財，連他們天天靠得住的進入都沒着落了。

### 老鴉和喜鵲

老鴉十分嫉妬喜鵲，因為誰都把他看做一隻吉兆的鳥，時常惹人注意，拿他的行動來占卜未來的事的凶吉。看見許多旅人走近來了，他飛上樹去，停在一根枒枝上，儘量叫喊。走路的朋友都折回原路，很想知道是什麼預兆，那時候，有一個就對他的同伴們說道，『我們走我們的路罷，我的朋友，這是老鴉叫，他叫，你們知道，是沒有什麼好事的。』

## 樹和斧子

一個人走進一個林子裏去，請樹給他一個斧頭柄。樹答應了，給了他一棵小小的槐。那人不一會工夫就把他的斧子上的新柄裝成了，開始運用，幾斧就把林裏的一棵最高貴的大木砍倒了。一棵老橡，太晚了，悲傷他的同伴的災殃，對他的一棵鄰近的



柏道，『我們的第一步就把自己葬送了。如果我們不肯白白的放棄一棵小小的槐，我們的權利是保得牢的，還能永遠穩固地站着。』

### 驢子和蝦蟆

一條驢子，馱着一馱木頭，從一個水池邊經過。他渡水的時候，失腳了，滾倒了，擔子又重，不能起來，狠狠的呻吟着。一些常在水池裏的蝦蟆聽見他哀號，說道，『你不過在水裏跌了一交就這樣大驚小怪，要是叫你在這裏和我們同住，你如何是好？』

### 公牛，母獅和打野豬的

一條公牛看見一隻獅子的小獅正在酣睡，用角把他一觸就觸死了。母獅奔了來，對於小獅的死十分悲痛。一個打野豬的看他好不多苦惱，站得遠遠的，對他說道：『你也該想想，有多少人應該心痛他們的孩子，的失落，他們都不是死在你的手裏的嗎？』

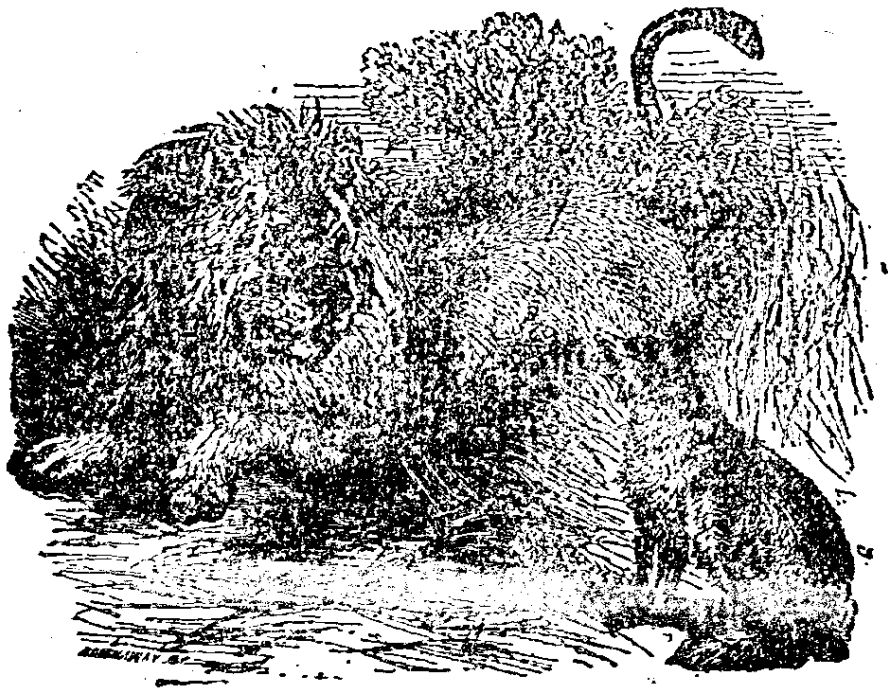
## 駱駝

人們起初看見駱駝的時候，被他的龐大的身軀嚇得連忙逃走。隨後看見他的性格又馴服又溫和，他就把胆子放大了，走近他的身邊去了。後來又不多幾時，又看定他簡直是一隻缺乏精神的牲口，他的胆子更大了，走上前去，把一副轡頭安在他的嘴裏，派一個小孩

子趕他。

## 射士和獅子

一個會射箭的人走到山裏去搜尋野味。林裏的野獸，當他來到的時候，一齊都逃了。只有一隻獅子挑他相撲。那人登時發了一箭，對獅子說道，『我先來報你一個信，從這一箭你該曉得我親來打你的時候是一個什麼』





光景了。』那隻獅子，受了傷，嚇得連忙奔開，那時候，一隻狐狸來勸獅子把胆子放得大大的，不要一交手便走，獅子答道，『你白白的勸我；他報的信尚且這樣利害，他親自來打的時候我怎麼吃得住？』

## 狼和守羊的狗

狼對守羊的狗說道：『你們和我們相同的地方很多，爲什麼不和我們同心合意，如兄如弟的住在一處？我想起來，和你們不同的只有一點，我們活着很自由，但你們低首下心的做人們的奴隸；那些朋友，報答你們的勤勞，用鞭子抽你們，又把籐子套在你們的頭上。他們又派你們去保護羊，但他們吃羊肉的時候又不過把一點骨頭

骨腦丟給你們罷了，如果你們相信我們的話，請把這些羊都給了我們，然後我們和衷共濟的盡情享用，一個個都吃得飽飽的。」狗都覺得這番意思很中聽，到狼的洞裏去了，那知道一齊都叫他撲殺得乾乾淨淨，並且都撕得四分五裂。

### 螃蟹和狐狸

一隻螃蟹，不願再在海邊耽擱了，揀了一塊靠近的綠草地做他的食場。一隻狐狸打他面前經過，恰好餓得非同小可，就把螃蟹一口吞之。剛被狐狸吞下去的時候，他說道，「我該配把性命送了；我的性情和習慣都只配在海裏生活的，爲什麼跑到岸上來？」

## 婦人和她的母雞

一個婦人有一頭母雞，那隻雞每天都要給她一個雞蛋。她有時自心裏盤算，如何才能夠每日得到兩個雞蛋。後來，她有了主意了，決意每日給那頭雞雙倍的糲糍。從那一天以後，母雞又肥胖又光滑起來了，再也不曾下過一個雞蛋了。



## 驢子和老牧人

一個牧人看守着他的驢子在一片草場上吃草。忽然被敵人的喊聲嚇了一跳，他立刻叫那條驢子和他快逃，不然的話，會雙雙的被人捉了去。驢子懶依依的回答道：『請問我為什麼應該走？你想想，征服我的還會架上兩副馱簍在我的身上不成嗎？』『不是的，』那牧人接上去回答。『那麼，』驢子說道，『我橫豎只會馱馱簍，我管他替你馱替他馱做什麼呢？』

## 寫和天鵝

古時候的鳶也和天鵝一樣會唱。但聽見馬嘶的時候，他們覺得聲音好聽，也試了試去模倣；那曉得試叫了一叫，他們就忘記了怎樣唱了。

## 兔子和狐狸

兔子和老鷹打仗，請狐狸幫助。他們回答道，『我們很願意幫助你們，要是我們也不知道你們到底是些什麼東西，也不知道你們是和誰相打。』

## 狐狸和豪豬

一隻狐狸，泅過一條急流的河，被那滾滾的波浪沖到一個深深的山澗裏去了，受傷受得很利害，病得很沉重，在那裏躺了好一會子，動也不能動一動。一羣餓鬼似的吸血的蒼蠅停在他的身上。一隻經過的豪豬看見他很苦，很可憐他，問他把害他的蒼蠅趕掉好不好。『不必，』狐狸回答道：『請你老不要難爲他們。』



『這是什麼道理呢？』那隻豪豬道：『你不想把他趕走？』『不是的，』狐狸又回答道：『你看見的這些蒼蠅都已經吃足血了，再要叮我也有限了；如果把這些吃足了血的趕掉，別的更餓的一定還要來頂缺，一定要把我的餘血都吃盡了。』

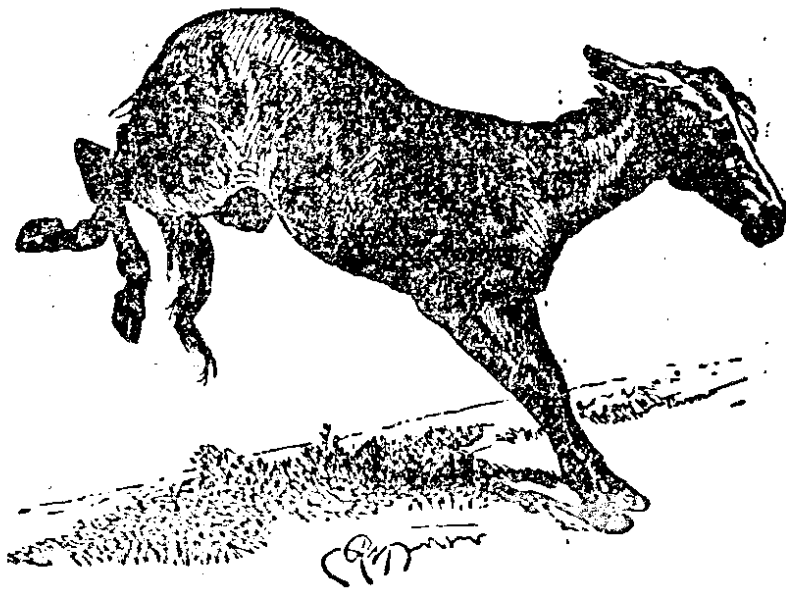
## 狗和兔

一條獵狗從山坡上趕起了一匹兔子，趕了好一程，一會兒用牙齒咬她，好像一定要結果了她的性命，一會兒又對她搖頭擺尾，好像和別的狗一樣開玩笑。那匹兔子對他說道：『我很願意你老老实實的對我表明你的真實的色彩。』如果是一個朋友，你爲什麼惡狠

狠的咬我？ 如果是一個仇敵，你爲什麼又拿我開玩笑？」

## 驢子

一條驢子沒有事做，又吃的太飽了，心裏很快活，肆無忌憚的東奔西跑，對他自己說道，『我的父親自必是一個烈性的會跑的，我是他的會跑而又精神的兒子。』第二天，被趕上一條長路去了，覺得十分疲乏，他叫出不樂意的聲音來道，『我錯了；我的父親，





說到歸根，不過是一條驢子罷了。」

### 公牛和小牛

一隻公牛盡力掙扎着擠過一條進欄去的狹狹的夾道，一條小牛走了上來，自請在前面走，並且指點這條路應該怎樣走。「不用多勞了，」那隻公牛說，「你出世之前，我就走會了這條路了。」

### 鹿子，狼和羊

一隻鹿子請求一隻羊借他一批小麥，說狼可以擔保。那隻羊，生怕是有意的欺騙，先謝了罪，說道，「狼一看見需要的東西就要奪

了跑的；你呢，也是一樣，而且你跑的本領又比我高明得多。還帳的日期到了的時候，叫我到那裏去找你們？」

### 老鷹，貓子和野豬

一隻老鷹，她的窩築在一棵高大的橡樹的頂上。一隻貓，看見一個方便的洞，就在樹幹的中段生產小貓；又有一隻野豬，帶着她的，小豬，就在樹根頭一個空洞裏存身。貓子決意要用她的法術拆散這些碰在一處的同居。實行她的計劃，她爬到老鷹的窩裏去，說道：「你要倒運了，我也要倒運了，真不幸。那野豬，你也須看見了，天天在那裏拱泥土，想把這棵橡樹連根拔起，倒下來的時候，我們的家小

都是她的孩子的食糧。」把老鷹說得驚惶失措，她又爬下去到野豬的洞裏，說道：「你的孩子們都很危險哩，你同你的小豬出去打食的時候，老鷹預備把你的小豬捉一隻去。」把恐懼說進野豬的心，她又去了，裝做躲避的樣子，到樹上的空心洞裏去了。到了晚上，她輕輕悄悄的走了出來，尋了一些食給她自己和她的小貓；但是，仍舊裝做害怕的情景，她只是成日的四面八方的守望。這時候，那隻老鷹，很怕野豬，緊緊的在樹枝頭蹲着，那野豬哩，又給老鷹嚇壞了，再也不敢出洞；這樣，她們自身和她們的家小，都活活的餓死了，倒供給了老貓和小貓一大宗糧食。

## 老鴉和水甕

一隻渴得要死的老鴉看見了一隻水甕，很想得到裏面的水，高高興興的飛到甕邊去了。他到了的時候，傷心的很，因為甕裏的水實在很少，他竟喝不到嘴。他把能够喝到裏面的水的方法一樣一樣的都試過，但是他的心力都是白白



的費掉了。後來他去搬石頭，能搬動多少就搬多少，把那些石頭一個一個的用嘴丟進甕裏去，把裏面的水升高到他能喝得到口的地步，這才救了他自己的性命。

## 狼和狐狸

許多狼裏面，有一隻長得非常龐大而且強壯，他的力氣，身段和敏捷，都勝於他的同伴；因此大家同心合意的送了他一個徽號，叫做『獅子』。那隻狼，他的感覺力却和他的大模大樣的身材不稱，以爲送他這樣的一個徽號是出於至情至意的，離開本族，獨自和獅子結伴去了。一隻老而奸滑的狐狸，看見這事，說道：『但願我不要像

你這樣驕傲，這樣自負，惹人們嘲笑；你在狼裏頭委實算得是一隻獅子，但在獅子一處，你却仍舊不過是一隻狼。」

## 預言家

一個術士，坐在市場上，能言來往的人們的運氣。有一個人急急忙忙的奔來對他說是他家的門被人打開了，所有的東西也都偷光了。他深深的嘆氣，飛也似的去了。一個鄰居看見他奔着，說道：「啊！你這腳色！你說人家的運氣你也能預言，怎麼你自己的反不能預先知道呢？」



狐狸和葡萄

一隻餓得半死的

狐狸看見幾球熟得黑

了的葡萄掛在一根架

着的藤上。她想盡所有的主意去得到葡萄，但是把身子弄乏了還是不成功，因為她的身子再也不够高。她終於掉轉頭走了，排遣着她的失望道：『那些葡萄都是酸的，未必如我所想的那樣透熟罷。』

### 蛇和老鷹

一條蛇和一隻老鷹惡狠狠的抵死相打。那條蛇得勢了，正要  
把鳥悶死，一個鄉下人看見了，跑了上去，解了蛇結，把老鷹無掛無  
慮的放走了。那條蛇，他的口裏食脫手了，很氣惱，放出毒氣，噴進那  
個鄉下人的喝水的角裏。那鄉裏人，絲毫也不知道他的危險，正要  
動手喝水，那時候，老鷹用他的翼翅擊他的手，又把那個喝水的角撈



在爪子裏，高高的飛了去了。

## 兩隻蝦蟆

兩隻蝦蟆是隔壁隣居。這一隻住在一個深深的水池裏，很遠，誰也看不見，那一隻住在一條只有一些水的溝裏，靠近一條泥路。住在池裏的警告他的朋友，請他搬家，去和他同住，說他不但能夠不受危險，連吃的糧食也能格外豐足。那一隻一口拒絕，說是他覺得從一個住慣了的地方搬走是很艱難的。過不了幾時，有一輛沉重的貨車打那條溝裏經過，把他在車輪底下軋死了。

## 鹿子和藤

一隻鹿子，被打獵的追急了，逃在一株藤的大葉底下躲了起來。那些獵戶，他們追趕的時候，不曾有一箭射中他那躲避着的地方；那時候，鹿子以為危險已經過去了，開始吃那藤上的嫩鬚。有一個獵戶，給葉子的沙沙的聲息惹起了注意，回頭一看，看見了鹿子，拉起弓來，一箭把他射死了。那隻鹿子，將死的時候，呻



吟道：『我該死，我實在不應該酷待救了我的命的藤。』

## 賊和飯店老板

一個賊在一個客店裏租了一間房子，住了幾天，很想偷得一些東西，把房飯帳算清。他候了幾天也不成功，忽然一眼看見飯店老板穿着一身簇新而又漂亮的外套，坐在門前。那個偷兒也去在他旁邊坐下，和他攀談。談得疲倦的時候，那賊狠狠的打起呵欠來，同時又喊叫得和狼一樣。飯店老板道：『你爲什麼叫得這樣可怕？』

『我很願意告訴你，』那賊說道：『只是讓我請你先把我的衣裳扯住，因爲我很想把他交在你手裏。我不曉得，先生，什麼時候就得了。』

這個打呵欠的惡習慣，也不知道這個打呵欠可就是對於我要犯罪了的責罰，還是有別的原故；但我曉得，我打到第三次的時候，我一定完全變成了一隻狼，要吃人了。」說了，他又打算打第二個呵欠，依舊叫得和狼一樣，同起初彷彿。飯店老板聽了他的故事，很相信，老大吃驚，從坐着的的地方站了起來，預備走開。那賊一把扯住他的外套，請他站住，說道，「請等一等，先生，把我的衣裳扯住，不然，我就要把他們在火性頭上撕得七零八落了，要是我變成了一隻狼。」那時他又打第三次呵欠，又和狼一樣喊叫着。飯店老板生怕被他一口吃了，丟了他的外套在他手裏，飛也似的跑進店去躲避起來。那兇兒拿了他的外套去了，再也不回到那客店裏來了。

## 小羊和狼

一隻小羊，沒有護衛，  
從草場上回來，被一隻狼  
追趕得很緊急。他掉轉  
頭，對狼說道：『我知道，狼  
朋友，我是你的口裏食了；  
但我死之前，有一件事請  
求你，你替我吹簫，我來跳  
舞。』狼允許了，一面吹



起簫來，那時候那隻小羊也就一面跳舞了；獵狗聽見聲音奔了來，一齊擁上去趕狼，那條狼回轉身子對着小羊道：『我應該如此；因為我本是一個屠夫，不應該反來做一個什麼吹手叫你歡心。』

### 核桃樹

一棵站在路旁的核桃樹上長着豐盛的果實。過往的人們用石頭和木桿打斷了他的桠枝吃核桃。那棵核桃樹悲哀地叫喊了起來道：『不幸的我呵！我拿我的果子買人們歡喜，人們却用這樣慘酷的刑罰來報答我！』

## 蚊子和獅子

一個蚊子走來對着一隻獅子說道：『我絲毫不畏懼你，你也不見得比我還強。你的力量有什麼大不了呢？你能用爪子抓，用牙齒咬——這也是一個婦人家在吵嘴的時候辦得到的。我還敢於說，我的氣力簡直比你大；要是你不相信，我們打一打，瞧瞧是誰勝誰敗。』那個蚊子說了大話，放死勁叮在獅子身上，又在他的鼻子上和沒毛的臉上這裏那裏的刺。那隻獅子要把他軋死，爪子把自己抓破了，後來竟重重地傷損了自己的身體。蚊子對於獅子終於得了勝仗，咆哮咆哮的唱着得勝之歌，飛了去了。但是，不一會子，他被

一個蛛網的網眼攀住了，給蜘蛛一口吞之。他大大的哭泣着他的苦惱的運命，說道，『我真倒霉！我和一隻龐大的獸相打反能得勝，倒會把性命斷送在一隻蜘蛛，一個毫不足道的蟲兒的手裏！』

## 猴子和海豚

一個水手，有一次長途的航行，帶了一隻猴子在船上替他解悶。他把船開離了希臘的海岸的時候，忽然起了一陣狂風，把船翻了，他的猴子和所有的水手都不得不泅水逃命。一隻海豚看見猴子正在和波浪打拼，以為他是一個人哩（據說海豚和人們是很合得來的，）就去把自己的身子墊在猴子底下，在背脊上把他平平安安



的送上岸去。那海豚背着他到了看見離雅典不遠的地方的時候，他問猴子是不是一個雅典人，那時候他回說是的，並且他是這個城裏的一個貴族的後裔。海豚又問他可知道派力亞斯（雅典的一個最有名的海口。）那猴子以為也是指一個人哩，回說認識他，並且是一個最知己的朋友。那



海豚聽見他扯謊惱了，沉了他，活活的把他淹死了。

### 老鴉和鴿子

一隻老鴉，看見一些鴿子在一個棚子裏，糧食很充足，把自己染成白的顏色，去和他們混在一處，存心去分他們的豐盛的供給。鴿子因爲他老是不聲不響的，以爲他也是他們裏面的一個，由他進棚子去了；但是，忽然一天，忘其所以了，他開始喊叫起來，他們，這才看穿了他的本來面目，把他趕走，又用喙去啄他。失敗了，再也不能在鴿子頭上得到糧食了，他又回到老鴉那裏去。他們也一樣，不承認他，因爲他太虛僞了，趕他走，不許和他們共同生活。他打兩個主意，終

於一個都不成功。

## 馬和鹿子

一匹馬有一塊完全屬於他的草地。一隻鹿子衝進他的領域，把草吃了。那匹馬對於這個生頭生腦的東西立意要報仇，請求一個人，要是他願意，最好把鹿子責罰一頓。那人回他說是假。如那匹馬情願承受一副馬口鐵



安在他的嘴裏，又答應把他馱着，他一定用結實的傢生去打那鹿子。從那個時候起，他才知道了，不但對於鹿子的仇不能報復，而且他倒又做了人們的奴隸了。

## 狐狸和猴子

一隻狐狸和一隻猴子同在一條路上閑走。他們走了去的時候，經過一個地方，有許多石碑的墳墓。『像你看見的這些碑，』那隻猴子說道，『都是豎起來紀念我的祖宗的，他們活着的時候都是些高人，又都是些大有名的人物。』那隻狐狸回答道，『你倒揀着一個給你扯謊的最好的題目了，因為我是知道的，你的祖宗再也沒

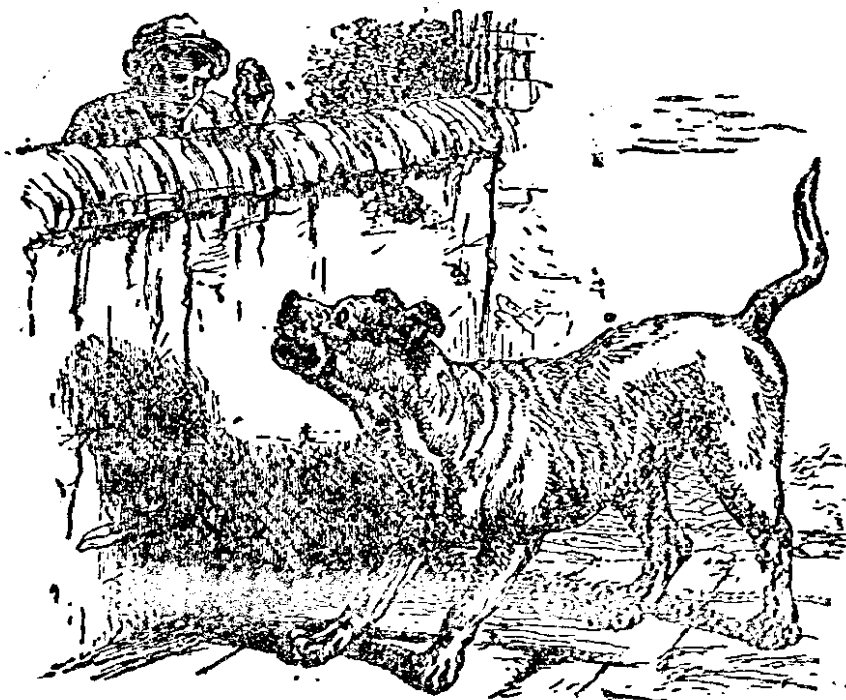
有一個能够起來駁你了。」

### 一個人和他的妻子

一個人有一個妻子。她簡直弄得家裏沒有一個人不憎恨她。他願意知道他的妻子在父家對人可也是這樣情景。因此，他托故把妻子送到家裏去探望她的父親。過不了幾時，她回來了，那時他問她怎麼樣，僕人們待她何如。她回答道：『用人和放羊的對於我都是一副憎惡的面孔。』他說道：『啊，妻啊！要是那些大清早就同着他們的羊出去，直到晚上才回來的人們也都厭惡你，成天和你過日的人對於你該覺得怎麼樣呢！』

## 賊和看家的狗

一個賊，在黑夜裏，走了來，要偷進一個屋裏去。他隨身帶幾片肉，他就可以使狗緘默，使他不叫得把東家驚醒。把幾片肉丟給狗的時候，那狗說道：『要是你想把我的嘴塞住，你就錯了。你手裏的這種忽然的好意只不過叫我格外小心罷了，給我這點不



意的小惠，你的私衷無非是爲了你自己的利益，爲了我的東家的損害。」

## 人，馬，牛和狗

一匹馬，一條牛和一隻狗，凍得很苦惱，向着人要求庇蔭和保護，他很和氣地接待他們，燒起火來，使他們溫暖。他儘那匹馬吃糠，又拿許多稻草給那條牛，至於狗，他總用自己吃的肉喂他。對於這些恩惠很感激，他們決意盡力報答他。因此，他們把他的一生分成幾個時期，每一個時期，都拿出他們的最特色的美質的部份去贈與他。馬揀着的是他的少年期，自情自願的把美點奉獻他；因此，人們在少

年時代是勇猛的，盛氣的，尊重自己的意見的。那條受了他的恩的牛呢，願意敬他第二個時期，因此人們在中年時代是喜歡工作的，努力勞動的，決意要積聚錢財的，節省他的進入的。末了的時期輪着狗了，因此老年人的性子是焦燥的，容易發火的，難於高興的，自私自利的，只能縱容他的家人的，但對於生頭腦以及那些不能使他舒服，或是於他不需要的人們，非常厭惡。

### 鼠狼和老鼠

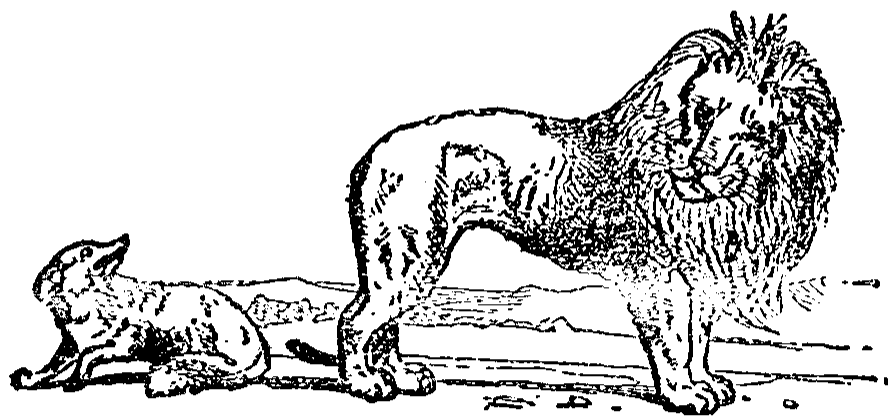
一隻鼠狼，年老衰弱了，不靈泛了，不能像先時那樣會捉老鼠了。他因此在麵粉裏去滾上幾滾，在一個黑漆漆的牆角頭去躺了下來。

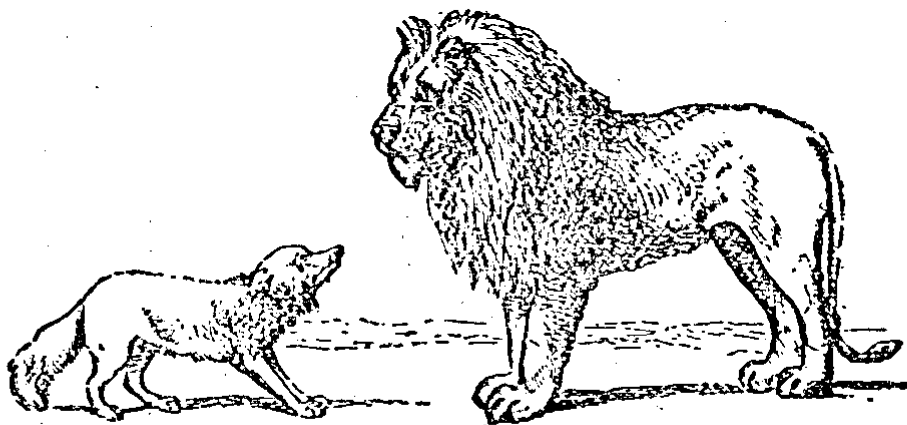


一隻老鼠，以爲他是一件吃的東西，跳在他身上，登時被他捉住，弄死了。又一隻也一樣把命送掉，又還有第三隻，而且跟在後面來的還有別的老鼠。有一隻很老的，他曾經幾次逃出牢籠和羅網，從一個平平安安的遠遠的地方看穿了他的奸滑的仇敵的詭計，說道，『啊！你儘那樣躺着，看你還能夠像你喬裝着的時候那樣順利不能了！』

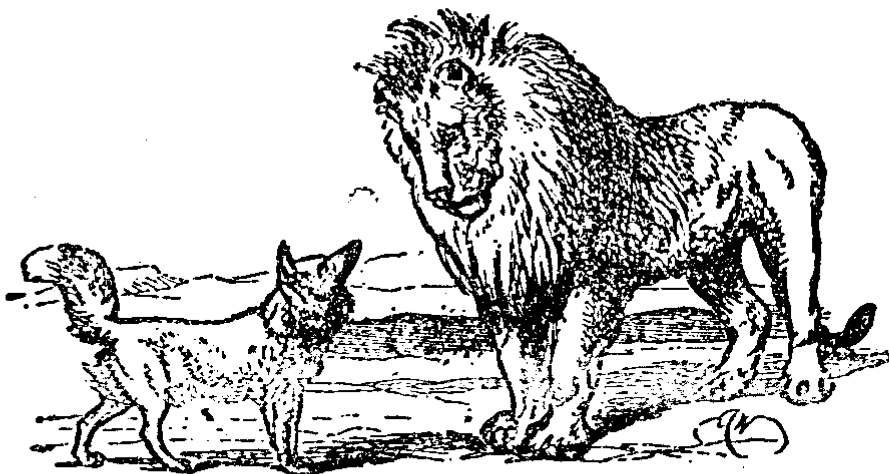
## 狐狸和獅子

狐狸和獅子





一隻狐狸，從不曾見過獅子，有一次，恰好在一個林子裏碰見了，嚇得幾乎要死。他第一次遇見獅子的時候還很恐懼，但不像初見時那個樣子了。第三次看見他的時候，他的胆子更大了，迎上去和他親熱地談了一會天。



## 洗澡的孩子

一個孩子，在一條河裏洗澡，很危險，幾乎要沉沒了。他要求一個打那裏經過的朋友救他。那個過路的，並不伸出他的援救的手，漠不關心的站在那裏，一面罵那孩子太不小心。『啊，先生！』那孩子叫喊起來道，『現在請你先救了我，然後再責備我罷。』



## 猿猴和兩個旅行人

兩個人，這一個常說老實話，那一個開口就扯謊，一陣旅行，恰好走到猿猴國。有一隻猿猴，自己稱王，下令把他們捉住，帶到面前，要知道人們對於他的議論是怎樣的。他同時又叫所有的猿猴列成一長排站在他左邊，一長排站在他右邊，並且替他備一隻寶座，和人們一樣腔調。事事都準備停當了，他發出旨意，把那兩個人帶到跟前，迎接他們用這樣的禮節：『你們覺得我是一個什麼樣的王呢，啊，客人們？』那扯謊的旅行人回答道：『我覺得你是一位極有權威的王。』『那麼，你對於你所看見的，站在我旁邊的這些人，覺得怎

樣？」『這些，』他回道，『都是你老的最可靠的臣子，至少也配做全權大使和軍隊領袖。』那猴王和廷臣們，對於謊話，好不多歡喜，命把珍貴的禮物賞賜這位巴結的朋友。這時候，那位說老實話的旅行人自心裏裁劃道，『要是給扯謊的朋友，倘且有這些賞賜，什麼禮物該配給我呢，假如，照我的老規矩，說些老實的話頭。』那猴王登時掉轉頭來對着他了。『請問你對於我和我的這些朋友們覺得怎樣？』『你老是，』他說道，『一隻了不得的猴子，就是你的伴當們，照規矩看起來，也都是些了不得的猴子。』那猴王，聽見這番言語，惱了，把他丟給了他的伴當們的爪和牙。

## 狼和放羊的

一隻狼跟着一羣羊跟得很久了，從不會起意要傷害他們一隻。放羊的初時防他就如防一個仇敵似的，緊緊的看守着他的行動。但是那隻狼，一天一天的，只是和羊作伴，再也不放出絲毫氣力去捉他們，放羊的於是把他看做羊兒的護衛了，再也不把他當作一個妨害的陰謀家般提備着了；恰好有一天要到城裏去，他就把羊兒完全





交他管轄，那隻狼，  
現在有這樣的一個  
機會，開始撲殺，竟把  
羊羣吃去大半。放  
羊的回来的時候，看  
見他的羊遭劫，叫喊  
起來道：『我正該受  
這樣的對付；我爲什  
麼把我的羊去靠托  
一隻狼呢？』

## 兔子和獅子

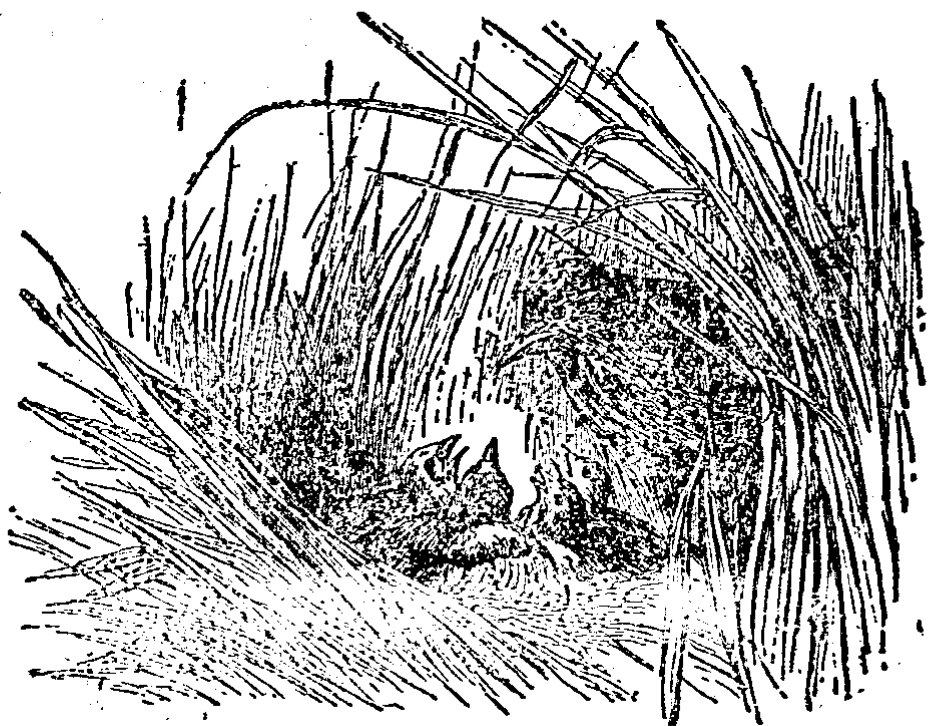
兔子在會場上大聲講演，說大家都該一律平等。獅子們這樣回答道：「啊，兔子呵！你們的話是好的；不過我們有的爪子和牙齒是你們所沒有的。」

## 百靈和她的小百靈

一隻百靈，她的窩，當早春的時候，是築在嫩綠的麥裏的。那些小百靈的力氣已經都差不多長足了，他們的翅膀和豐足的羽毛的衣裳也都差不多要得用了，那時候，田主人，低倒頭瞧瞧他的收成，現



在果然是十分熟了，說道：『我一定要去叫我的隔壁鄰居來幫我收割的時候已經到了。』有一隻小百靈聽見了他的話，告訴了他的媽媽，問她應當到什麼地方去才得平安。『還沒有到要搬走的時候哩，我的兒，』她回答道：『那不過去請他的朋友來幫他收割的人并不是已經着急了。』田主人過不了幾天又來了，看見



那麥實在已經熟透，麥實已經落了，說道：『我明天一定要親自同着我的工人們來了，並且能僱到多少割麥的就僱多少，無論怎樣要收割了回去了。』那老百靈聽見這些話，對她的小百靈說道：『現在是該離開的時候了；他再也不靠他的朋友了，要親自來收割了。』

### 孔雀和嬌娜

孔雀對着嬌娜訴說夜鶯歌唱起來很悅人的耳，只有他自己一開口便是聽見他的人們的笑柄。那女神安慰他，說道：『但是你很美麗，你的身段也是他們趕不上的。你的頸子裏的翡翠般的光彩四射，你又張開一個五色斑斕的尾巴。』『但是我爲什麼要有』

那隻鳥說道，『這樣無聲無臭的美麗，既然別人唱起來比我好聽？』  
『各人的運命，』嬌娜回答道，『都被司命之神的旨意註定了：你呢，  
美麗；老鷹，力量；夜鶯，歌唱；喜鵲報吉，老鴉報凶。他們對於天賦的本  
質都是知足的。』

### 賣偶像的

有一個人做了一個木頭的馬克利的偶像，要把他出賣了。竟  
沒有一個人上門來作成，他要吸動買客的心，就叫喊起來，說是有  
一個保佑人的菩薩出賣，這菩薩會賞賜人財富，又能幫助他賺大把  
的白花花的銀子。路旁的人們，有一個對他說道，『我的好朋友，據

你這樣說來，你自己顯見得能够享受他給你的好東西了，你爲什麼還要把他賣了呢？」『是這麼一回事，』他回答道，『我是急於要幫助的，他却只是要慢慢的才肯拿出他的上好的禮物來的。』

### 老鷹和夜鶯

一隻夜鶯，高高的站在一棵橡樹上，照老調歌唱，被一隻老鷹看見了，他正在缺食，一翅騰了下去，把他捉住了。那隻夜鶯，將要送命的時候，懇懇切切的求老鷹釋放了他，說是他還不曾長大，不够老鷹的餓肚皮吃飽，他要是真要東西吃的話，應該去趕那些比他大的鳥。那老鷹，叫他不要多話，說道：『假如我把現成在手裏的食丟了，去趕

那些連我的眼簾也不會進的鳥去，那麼我可就真個是昏頭了。」



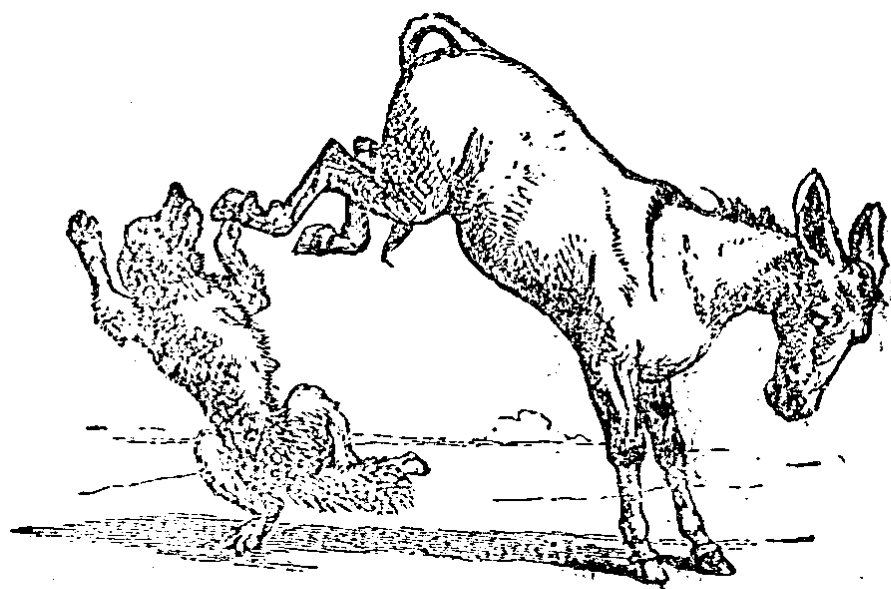
### 狗，雞和狐狸

一條狗和一隻雞，他們是至好的朋友，同心合意的一塊兒出去旅行去。

到了晚上，他們都在一個深林裏去存身去了。那隻雞飛了上去，在一棵樹的枝頭上棲身，那條狗就在下面找了一個舖，在那空落落的樹幹當中。天亮的時候，那隻雞，照平常一樣，很響很響的叫了幾次。一隻狐狸聽見了聲音，很想在他身上得到一頓早飯，走了來，站在枒枝底下，說是很誠心誠意的願意和有這樣好嗓子的主人家做一個相識。那隻雞，疑他存心不善，說道：『先生，我很希望你能勞點神去到我底下的空心樹幹那裏去轉一轉，把我的守門的叫醒，他自會開了門讓你走進來的。』那隻狐狸走到樹邊，狗跳出來了，把他捉住，撕成肉片。

## 驢子和狼

一條驢子，在草場上吃草，看見一隻狼走近來捉他，連忙做出癩腳的樣子，那隻狼，走了上去，問他癩腳的原故。驢子說是經過一個山坡的時候，他一脚踹進了一根尖銳的箴籤，請狼替他拔出來，不然的話，他吃他的時候，箴籤一定會損壞了他的喉嚨。狼答應了，提起腳來，凝神地找尋箴籤，驢子



用腿猛力地踢他的嘴裏的牙齒，隨即跑走了。那隻狼踢得嚇壞了，說道：『我該這樣，我的爺本只不過教會了我屠戮的生涯，我爲什麼來弄起這個醫病的勾當呢？』

## 山羊和驢子

有一次，有一個人養了一隻山羊和一條驢子。那隻山羊對於驢子很妬忌，因爲看見他的糧食太豐足了，於是說道：『這樣看待你，多麼可恥！一會兒叫你到磨坊裏去推磨，一會兒又差你去馱老重的擔子。』他又打進一步勸他裝瘋，跌到爛泥坑裏去，藉此不妨休養休養。驢子對於他的話相信了，果然往爛泥坑裏跌去，跌得七傷八



損。他的主人，請了一個獸醫來了，請教他怎樣醫治。獸醫叫把山羊的肺敷上驢子的損傷的地方。他們登時把山羊殺死，於是驢子的病治好了。

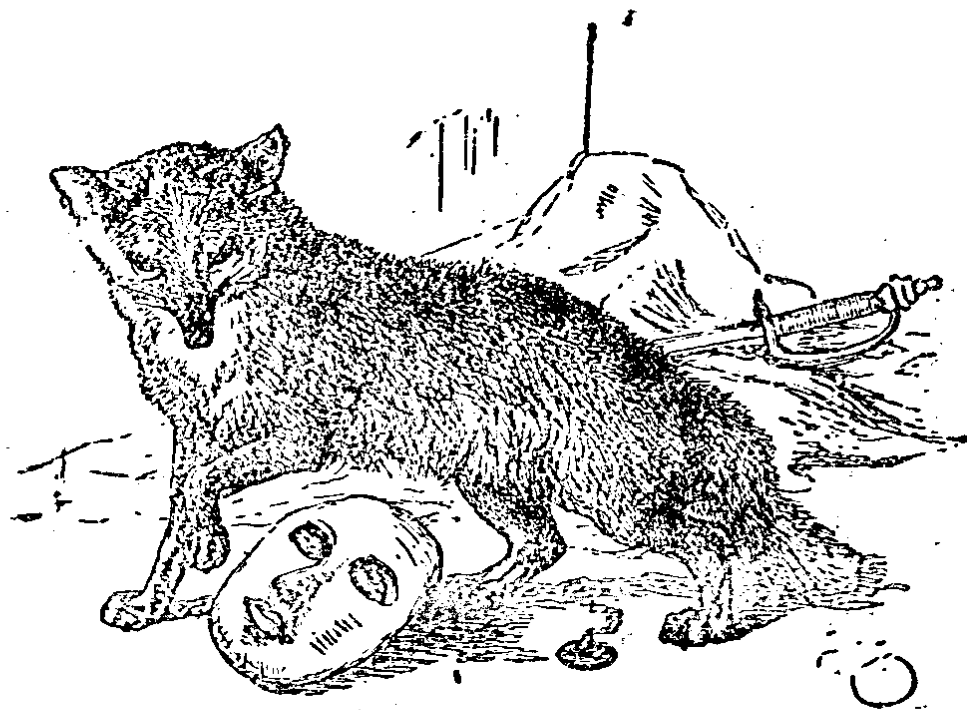
## 捉鳥的和毒蛇

一個捉鳥的，帶着他的捉鳥的膠和竹竿，走出去捉鳥。看見一隻畫眉站在一棵樹上，他想把他捉住，把竹竿的長短安排定了，小心翼翼的守候着，全神凝注着天上。這樣仰望着，他一脚踹住了一條正在他的腳跟前熟睡着的毒蛇。那條毒蛇，回轉頭來，咬他；他被那毒蛇咬得昏沉，對自己說道，「我真倒霉！我正在要捉別人，不提防

倒把自己的生命斷送了。」

## 狐狸和鬼臉壳

一隻狐狸走進了一個戲子的家裏，翻箱倒篋的，把他的家財搜遍了，忽然看見一個鬼臉壳，一個和人頭一樣模型。他把爪子搭在上面，說道，『好一個好看的頭！但這個始終是沒有價值的，因為全沒有腦筋。』



# 狼和山羊

一隻狼看見一隻山羊在一個危豎的石壁頂上吃草，那所在，他是再也沒有機會去近得她的身的。狼把山羊叫住，懇切地求



狼和山羊

她下來，否則她會不小心跌了下來，並且又說橫在他站着的地方  
的草地和青菜都是非常纖嫩的。山羊回答道：『不，我的朋友，你倒  
並不是請我吃草來了，是你自己正在沒有東西吃啦。』

## 獅子和公牛

一隻獅子，很想把一條公牛捉住，但是，看見他身材高大，害怕，不  
敢去進攻他，退回頭，想了一個鬼頭主意，施行他的惡辣的手段。獅  
子走近公牛去說道：『我殺了一隻頂呱呱的羊了，我的朋友，如果你  
願意到我家裏去和我分吃，我就高興極了。』獅子說這話是存了  
這個念頭，公牛斜着身子啃吃的時候，他就可以乘着機會把他殺死。

那條公牛，到了獅子洞裏，只看見些大大的叉和大大的鍋，羊的影子也沒有，一聲不響，緩步就走。獅子問他爲什麼這樣做頭傲腦的，對於并沒得罪他的主人，怎麼一個字的感謝也沒有，就走了。『我有充分的理由哩，』公牛道。『你的殺了的羊的影子也不見，我所看見的，很明白，種種的佈置，倒是爲了吃牛。』

### 蚱蜢和貓頭鷹

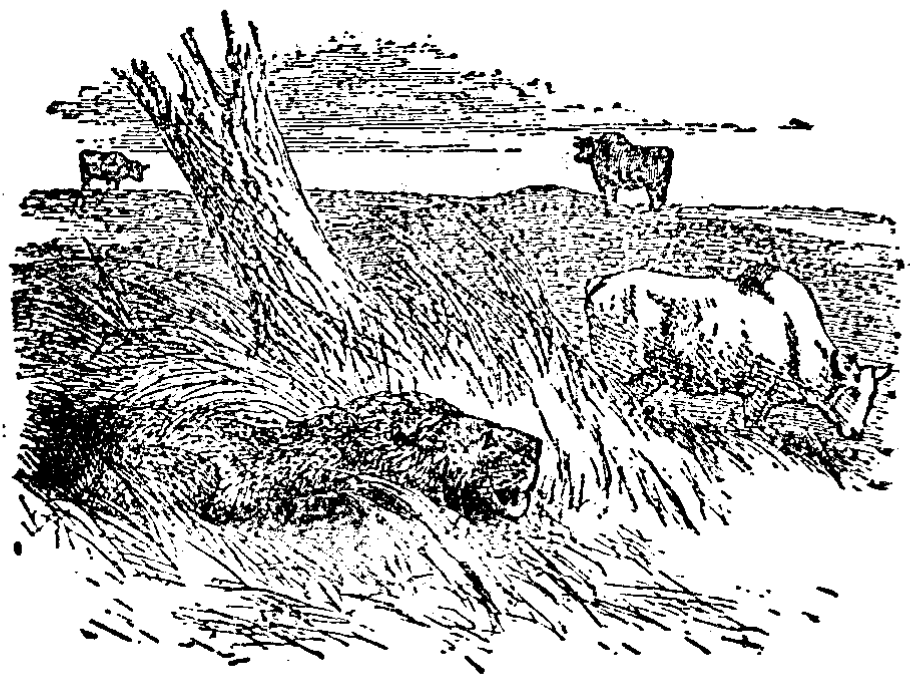
一隻貓頭鷹，老是晚上尋食，白天睡覺，被一隻蚱蜢的嘈雜的聲音叫得非常討厭，至誠至意的請求她到別處叫去。蚱蜢不但不答應停止，而且那貓頭鷹越來請求，他偏偏的越叫得格外響亮，那貓

頭鷹，明知不得安寧了，她的話總是被蚱蜢瞧不起的了，用一條奸計去攻擊那隻咕咕不休的腳色。『我橫豎是睡不成的了，』她說道，『因為你要唱歌；但你唱的，我相信，委實和愛蒲盧的七絃琴是一樣甜美的，我索性把白拉斯新近送給我的美酒拿出來痛喝一場。要是你歡喜，請你來罷，我們一塊兒嘗嘗滋味。』那隻蚱蜢止在害渴，又見把她的嗓子讚美了一頓，心裏也實在高興，急急忙忙的飛了上去。那貓頭鷹從空洞裏走了出來，把他捉住，擺佈死了。

## 獅子和三條公牛

三條公牛在一處吃草，吃得很長遠了。一隻獅子恨不得一齊

把他們捉來充糧食，埋伏起來，但是總不敢去動他們，因為他們老是擠在一處。後來，他竟用詭計多端的話把他們弄得分離了，獅子於是無所顧忌的去把他們一齊撲殺，當那些公牛孤零零的分開去吃草的時候，而且還是挨一挨二的適適意意的把他們吃盡了的。



## 馬和驢

一匹馬，誇說他的鞍韁真是頂呱呱的，在路上碰見一條驢。那條驢的背上馱着很重的貨，慢慢的一步一步的在路上挨。『實在難，』那馬道，『叫我不用我的腿踢你。』那驢毫不計較，只暗地裏告求公正之神的評判。後來不久，那匹馬得了肺病，主人把他送到田裏做工去了。那條驢看見他拉着一輛糞車，打趣他道，『啊，武揚威的朋友，你不多幾時是很瞧不起這個景況的，於今，你的漂亮的鞍韁到那裏去了？』



## 蒼蠅和背車的驢子

一個蒼蠅停在一輛四輪車的車軸上，對那背着車子的驢子說道：『你怎麼走得這樣慢！你爲什麼不快走？看我不來用我的刺叮你的頸子。』背車的驢子道：『你的恫嚇，我可不用管顧，我只對於坐在你上面的他，小心在意就夠了，他要我快走用鞭子，叫我回頭用繮繩。快滾開，不要無禮了，什麼時候該快，什麼時候該慢，我有什麼不知道的。』

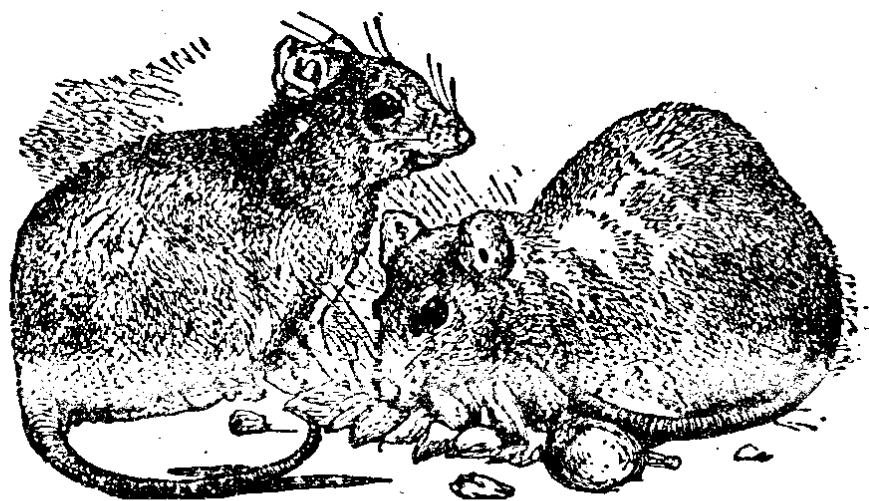
## 漁夫

幾個漁夫出去起網。看見網很沉重，他們都手舞足蹈的高興，以爲打得的魚必定是一大宗哩。他們把網撈了上岸的時候，魚却極少，原來裏面滿滿的裝着的都是些石沙和石頭，十分懊惱——却不是因爲碰見這樣的失意，是爲了和他們原來的希望太相懸遠了。他們同伴當中，有一個，是一個老頭子，說道：『我們不要悲傷了，我的朋友們，因爲，據我看來，苦痛常是快樂的雙生姊；我們應該明白，剛才我們實在高興過分了，所以登時就有事來叫我們煩惱。』

### 城裏的老鼠和鄉下的老鼠

一隻鄉下的老鼠邀請一隻城裏的老鼠，一個知己朋友，來看他，

并且尝尝他的鄉村的風味。他們正在一片荒涼的稻田裏吃麥稈和籬笆底下挖起來的樹根的時候，城裏的老鼠對他的朋友道：『你住在這裏真正是螞蟻的生活！我的屋子裏的儲藏才叫是豐富呢。我的四周真可以說是無般美食不備，要是你願意同着我去走走，我很歡喜，你并且可以吃一頓我的好東西。』鄉下的老鼠被他說動心了，不由得跟着他的朋友到城裏去了。他們到着的時候，城裏的老鼠把麵包啦，大麥



啦，蠶豆啦，乾的無花果啦，蜜糖啦，葡萄乾啦，搬了出來，擺在鄉下的老鼠跟前，隨後又去從一隻籃裏拿出幾個新鮮的牛奶餅。鄉下的老鼠看見這些好吃的東西，高興得什麼似的，說了一番熱烈的話表示他的心滿意足，暗地裏却悲傷自己的苦惱的運命。他們正在要動手吃的時候，有人開門進來，他倆咕咕的叫喊着，飛也似的逃進洞裏去了，那洞十分窄狹，緊死死的擠着才站得下。他們還不曾敢再動手吃的時候，人又進來到碗架樹上拿東西，這時候，那兩隻老鼠比先時格外害怕，奔去躲了。後來，鄉下的老鼠，幾乎餓壞了，對他的朋友說道：『雖然你安排了一桌豐盛的酒席請我，但我不能不留給你自己享用。四面八方都是危險包圍着，我實在高興不起來。我喜

歡我的荒涼的稻田和籬笆底下的樹根，不然，我不能無憂無慮地過我的平安的日子。」

### 黃蜂、鷓鴣和農夫

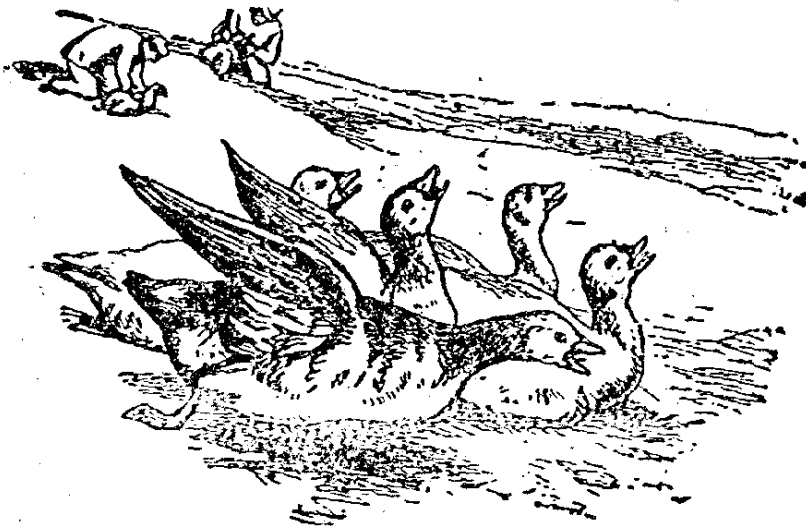
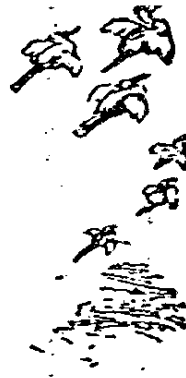
黃蜂和鷓鴣渴得要死，走到一個農夫面前去請求佈施一點水給他們解渴。他們都答應將來一定報答他老人家的大恩。鷓鴣說是他們一定要把他的葡萄藤四週的土鬆鬆，叫他能產生更好的葡萄。黃蜂說是一定替他負看守的責任，用他們的刺把盜賊驅除。那個農夫叫他們不用多話，說道：『我有兩條牛，他們並不說什麼答應不答應；這些事都是他們分內的。我與其把水給你們喝，不如給

他們了。」

鵝和鶴

## 鵝和鶴

鵝和鶴同在一個草場上吃食。一個捉鳥的走了來，要把他們一網打了去。鶴的翅膀是輕巧的，飛開了，當那捉鳥的走近來的時候；但那鵝呢，飛得很慢，身軀又重，終於被他捉住了。



## 狼，狐狸和猴獮

一隻狼控告狐狸做賊，但狐狸不肯認罪。一隻猴獮出來擔任替他們判斷這件案子的曲直。各把案情完全陳說了的時候，猴獮宣告這個判詞：『我不能相信你，狼呵，你會失掉了你現在所控告的東西；但我却相信，狐狸呵，你已經犯偷了，雖然你不肯認帳。』

## 哥哥和妹妹

一個父親有一個兒子和一個女兒；兒子長得十分漂亮，女兒却生得非常醜陋。他倆有一天正在孩子般一塊兒頑耍的時候，恰好

同在一面裝在他們的媽媽的椅子上的鏡子裏照見了影子。男孩子  
子恭喜自己長得好一個模樣；女孩兒發火了，聽了他的哥哥的自讚，  
再也不能容忍，把他說的話（她除此還有什麼別的理會？）都當做  
是有心打趣她。她隨即跑到她爸爸那裏去，請求護衛，把她的哥哥  
責備一番，並且氣憤憤的數說一場，他是男孩子，怎麼偏要鬧女孩兒  
的脾氣。父親把他倆一齊抱住，一點也不偏心，和他們一個個的接  
吻，表示同樣的愛惜，說道：『我但願你們天天都到鏡子裏去照看照  
看；我的兒呵，你不可做壞事損壞了你的美；我的女兒呵，你應該  
注重德行，補足你的缺憾。』



## 瞎子和小獸

一個瞎子，他只消用手摸一摸，是一隻什麼畜生，他就能分辨得清清楚楚。有人拿了一隻

小狼到他面前來請他摸摸看，並且要說出是一隻什麼獸。他摸了一摸，有幾分疑而不決，說道：『是一隻狼的，小狼呢，還是一隻狐的小狐呢，我不大十分明白；但我是知道的，這東西，要把他放到羊圈裏去，倒



有好幾分不妥當哩。」

## 狗和狐狸

幾條狗找得了一張獅子皮，一齊用牙齒把他撕得一片一片的。有一隻狐狸看見了，說道：『要是這隻獅子還是活着的，你們就會知道他的爪子着實比你們的牙齒強得多了。』

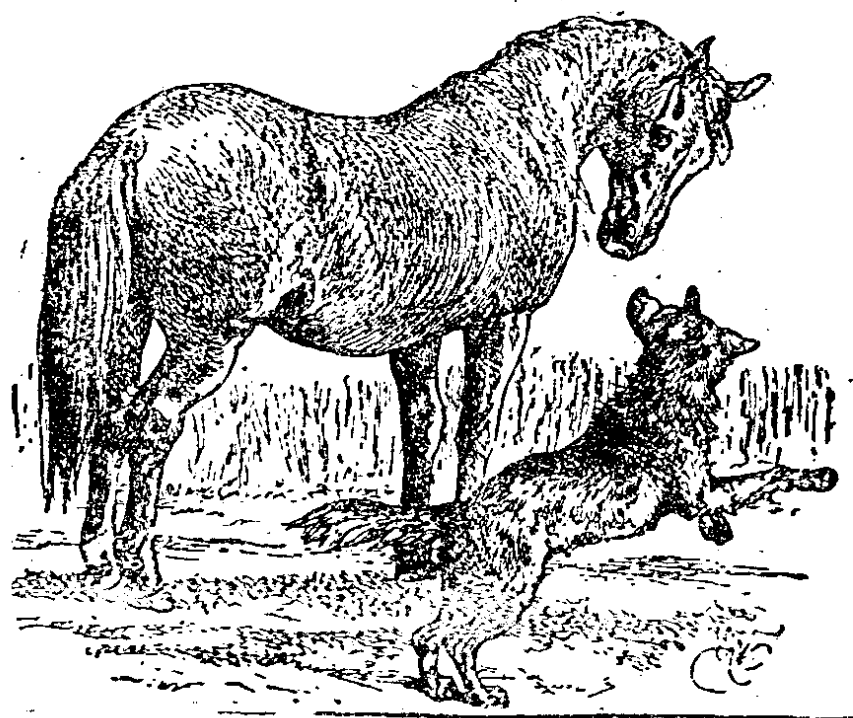
## 補鞋匠改業做醫生

一個補鞋匠，不能靠他的老本行生活了，窮得一點希望也沒有；跑到一個城子裏去合起藥來，他却是一點藥性也不懂得的。他賣

的那一種藥，說是可以消除百毒，居然藉吹牛和廣告的力量使他得了一個鼎鼎的大名。後來他自己生了大病，躺倒了，那時候，那城裏的官決意要把他的技術試驗試驗。因此，他叫拿一隻茶杯來，裝一杯水，故意用補鞋匠的消毒藥和毒味和在一起，逼他喝下去，許他一宗獎金。那鞋匠怕死，老實招認了，說是并無醫藥的常識，他得了名聲的原故本來是由於人們的愚蠢的齊聲讚頌。官隨即召集公民會議，對百姓演說道：「你們可曉得你們愚蠢到了什麼田地嗎？你們都把你們的性命信任着一個人，這個人，原來是誰的腳上的鞋子都不要他做的。」

## 狼和馬

一隻狼，從麥田裏走出來，碰見一匹馬，對他說道：『我勸你到田裏去罷。那裏有許多大顆的麥，我動也不會動一動，留給你，因為你是一位牙齒嚼起來的聲音，使我聽見很高興的朋友。』那匹馬回答道：『要是麥是狼吃的東西，你是不會爲了你的耳朵叫



『你的肚皮吃虧的。』

## 兩個仇人

兩個朋友，他們是有深仇的，恰好同乘一船。決意要離得越遠越好，這一個去坐在船尾，那一個就去坐在船頭。忽然起了大風，船很危險，要沉了，那位坐在船尾的就請問把舵的兩頭到底是那一頭先沉。回答說是恐怕是船頭先沉的時候，那人說道：『我覺得死是並沒有什麼大苦楚的，我只要能夠看見我的仇人先我而死，我就死也甘心了！』

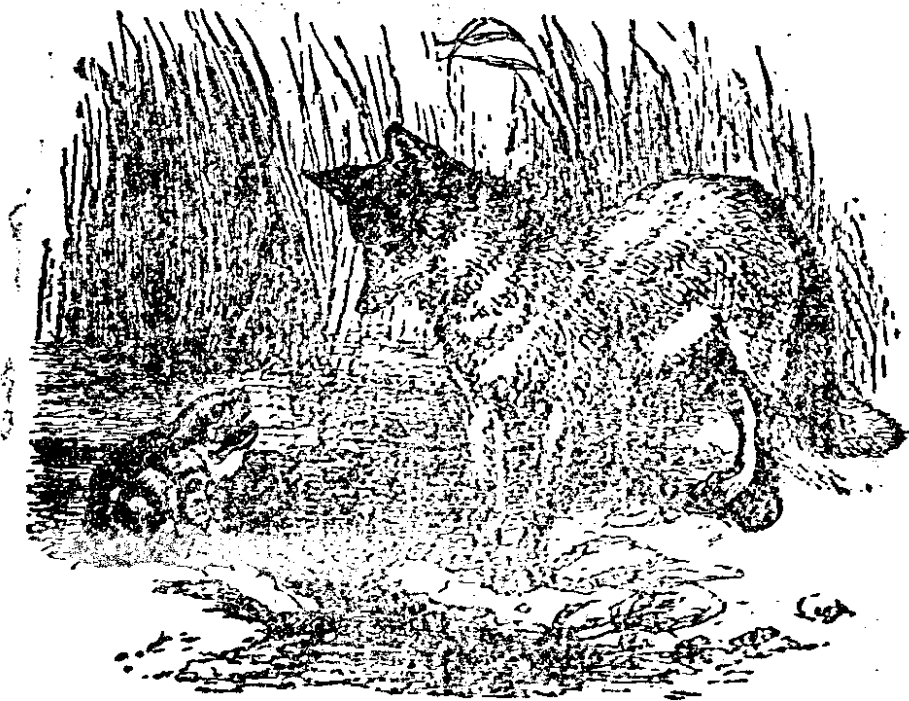
## 鬪雞和鷓鴣

有一個人，他有兩隻鬪雞，養在一個院裏。有一天，恰好碰見一隻馴伏的鷓鴣出賣。他隨即買了，把他帶了家去和他的鬪雞一處養大。剛把他放進院子裏去的時候，鬪雞都來啄他，前前後後的趕他，因此那隻鷓鴣傷心地把他的冤苦放在心裏，明知這樣虐待他無非爲了他是一個新來的頭腦。後來不多時，他看見那兩隻雞也打起架來了，并且一直打到這一隻被那一隻打得十分狼狽才歇。鷓鴣才對他自己說道：『我給他們打了，正不用傷心，我現在才知道，他們自己也是保不住要時常吵鬧的。』

## 走江湖的蝦蟆醫生

一隻蝦蟆，有一次從他的濕漉漉的家裏走出門去，通告所有的野獸，說他是一個有學問的醫生，他會用各樣的藥，會治各種的病。一隻狐狸問他道：「連你自己的跛的腿和皺的皮都治不好，怎麼能够假充可以替別人開方呢？」

走江湖的蝦蟆醫生



## 獅子、狼和狐狸

一隻獅子，老了，病在洞裏，所有的野獸都來探望他們的王，單狐狸不到。狼覺得這倒是一個很好的機會，大可對着獅子告狐狸一告，說他對於管轄他們的王竟沒有絲毫的敬禮，連探望也不來探望。那時候，恰好狐狸走進來了，那隻狼的末後的幾句話被他都聽見了。獅子火冒冒的吼起來撲那狐狸的時候，狐狸尋出一個花頭替自己辯護道：『試問到這裏探看你老的有誰及得我好心？我已經從這裏到那裏四面八方的去走了一遭，不但找了醫生，並且在他那裏問得治你的病的方法來了。』獅子連忙問他怎樣治，那時



他回答道：『你須得剝了一隻活跳跳的狼，趁熱把他的皮裹在你老的身上。』狼登時被捉住剝了皮。狐狸在那時候掉轉頭來對他笑道：『你不應該要你的王起歹意，只該要他生好念。』

## 狗的房子

一條狗，在冬天的時候，滾做一堆，捲了起來，縮得越小越好，那是因為天氣冷得很多的關係，決意要替自己做一個房子。夏天來了，他躺下去睡覺，把身子伸得老長，覺得他的個子大起來了，以為替自己安排一所適當的房子誠然不是一件容易而需要的工作。

## 北風和太陽

北風和太陽爭論誰的力量最大，後來說定，誰能够把路過的人的衣裳剝掉，誰就是勝利的。

北風先試他的力量，儘力刮起風來；但他越刮得利害，過路的越把他的衣裳裹得緊緊的；後來自己也曉得沒有勝利的希望了，於是他請太陽來試，看他怎麼樣。

太陽





## 老鴉和馬克利

登時儘量的發出他的全體的熱氣來，過路的馬上覺得他的光實在來得利害，把衣裳一件一件的都脫了，終於熱得實在難受，把衣裳脫得乾淨，在路旁邊的一個泉水裏洗了一個澡。

一隻在羅網裏被捕的老鴉哀求愛甫盧釋放了他，發誓將來一定貢獻一些檀香在他的寶座之前。既脫危險，他就把他許下的愿

忘了。後來不多時，又陷進羅網裏去了，他不求愛甫慮了，又去對馬克利許愿獻檀香。那時候，馬克利走了出來，對他說道：『哼，你真是  
一個最下流的東西！你對於先前的恩人，忘恩負義，你怎麼能夠叫我相信你呢？』

## 狐和鶴

一隻狐請一隻鶴吃晚飯，並沒有備辦什麼別的東西做東道，只不過是一些豆做的湯倒在一個攤口的扁扁的石頭盤裏。湯一嘴一嘴的從鶴的長喙上流下來，他那不能喝得爽快的懊喪使得狐老大開心。那隻鶴，輪到復禮了，請狐來晚餐，在她面前擺了一個長頸

狹口的瓶，他自己自然是能够很容易的把他的頸子伸到裏面去的。從容不迫的享受瓶裏盛着的東西。那時候，那隻狐狸，嘗也不能嘗一嘗，遇見了照她待客的家數的報應了。

## 狼和獅

一隻狼，在一座山邊徘徊着，看見他自己的影子，那時候太陽快要下山了，映得放大了許多，他就對自己說道：『我爲什麼，有這樣一個龐大的身軀，幾乎有一畝地那般長，還要怕一隻獅子呢？我不配被稱做所有的獸的王嗎？』他正在胡思亂想的轉他的驕傲的念頭，一隻獅子撲了來，把他吃了。他悔已太晚，叫起來道：『倒運的我！』

『這樣的妄自尊大是我致死的根由。』

## 鳥們，獸們和蝙蝠

鳥們和獸們打仗，有時這邊勝利，有時那邊勝利。一隻蝙蝠，怕戰爭不可捉摸的開始，常在強的一面存身。宣告和平了，他的鬼頭鬼腦的行爲暴露於雙方。因此兩邊把他的陰謀舉發，他終於被驅出光天化日之外，自此以後，只得隱藏在黑漆漆的偏僻的地方，常時孤零零的在黑夜裏飛行飛行。

## 敗家子和燕子

一個青年，他是一個大大的敗子，祖上遺留下來的產業都敗光了，僅存的只有一件很好的外套。他可巧碰見一隻燕子，那隻燕子却是不當時令出現的，一面在池邊蹣跚地飛着，一面樂不可支的歌唱着。他以為夏天快要到來，就去把他的外套賣掉了。過不了幾天，新霜依舊遍地，寒冷非常，依然是在冬令，他看見那隻燕子死在地上；說道：『倒運的鳥呵！你怎麼了？你不當春暖風和的時候出現，不但送了你自己的命，叫我也大吃其虧。』

### 掌號的被擒

一個掌號的，勇敢地帶領着兵士們進攻，被敵人捉住了。他對

捉住他的那人叫喊起來道：『請饒恕了我罷，你不要不問青紅皂白，就要我的命。我又不曾殺了你們軍隊裏的一個人。我沒有兵器，又沒有別的東西，只不過是這一個銅的喇叭罷了。』「這就是我們爲什麼要殺死你的理由，」他們說：『因爲，你自己雖然不打仗，但你的喇叭却把你們所有的人都鼓動起來大戰。』





## 狐狸和獅子

一隻狐狸看見一隻獅子關在一個籠子裏，走近前去，把他大罵了一頓。那隻獅子對着那隻狐狸說道，『這却不是你罵我；不過是我的命運不濟罷了。』

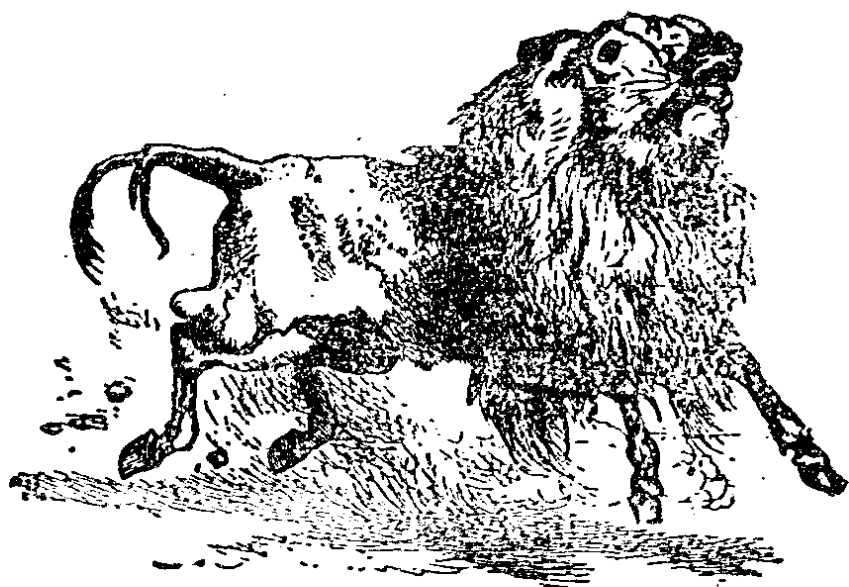
## 貓頭鷹和鳥們

一隻貓頭鷹，憑她的智力，和鳥們商議，等到橡樹初發芽的時候，就該用種種方法把他從地裏拔了起來，不要讓他長大；因為他長成樹來，上面有一種不可解救的毒，那就是捉鳥的膠，被人們取了去，就

會用來捕捉他們的。那貓頭鷹後來又勸他們把人們播種下去的  
麻的種子也拔起來，因為這種草也是於他們有多少的不利的。最  
後，那隻貓頭鷹看見一個射士走近來，她又說是這個人這樣走着，一  
定是設法找鵝毛做箭，那箭射了去的時候比鳥的翅膀飛起來還要  
快上好幾倍。鳥們對於她的這些警告再也不起一點信仰，還當貓  
頭鷹精神錯亂，并且罵她是狂癲。到了後來，才知道她的話是真實  
的了，他們因此對於她的學問很驚奇，并且稱讚她是鳥類裏的最聰  
明的。從此以後，每是她出來的時候，他們都敬她是一個無般不曉  
的；但她再也不給他們忠告了，只在暗地裏悲傷他們已往的愚鈍而  
已。

## 蒙着獅皮的驢子

一條驢子，蒙上一張獅子的皮，在林間東奔西走，嚇嚇那些愚蠢的野獸，以此爲樂。後來碰見一隻狐狸，他也試了試要嚇他一嚇，但是那隻狐狸登時聽見了他叫喊的聲音，叫了起來道，『要是不曾聽見你叫，我也許吃你嚇了一大跳哩。』



## 善和惡

『惡』的數目大，占有世上最大的勢力，有一次，所有的『善』都被『惡』驅逐了，本來，人們的行爲裏原有『善』的分的。『善』飄飄蕩蕩的到了天上去，要求對於他們的被壓迫的公正的昭雪。他們要求節比太，說是他們委實再不能與『惡』爲伍，他們不做好事，萬難相處，只有不斷的爭吵而已，不如立下一條永不取消的法律，算做他們將來的護衛。節比太答應了他們的請求，下令從今以後『惡』到世上去只能一陣一陣的，惟有『善』只能一個一個的到人間去。因此，『惡』很多，因爲他們不是一個一個的來的，是一陣

一陣的來的，沒有方法可以孤單來的；『善』從節比太那裏來就不  
同了，只是單獨的，分開的，一個一個的，人們極易於辨別。

## 麻雀和兔子

一隻兔子，被一隻老鷹的爪子鉤住了，哽哽咽咽的啼哭，像一個  
孩子似的。一隻麻雀罵她道，『你的腳的了不得飛快的本領於今  
那裏去了？你的腳現在怎麼這樣慢呢？』那麻雀正在這麼說着  
的時候，一隻鷄子剎一下子把他捉住了，殺死了他。那隻兔子看見  
他死了，心平氣和了，噓着氣道，『唉！你剛才還以為你自己是很平  
安的，笑我倒霉，現在你自己也該悲傷你的同樣的霉運了。』

## 人和半人半羊的怪

一個人和一個半人半羊的怪有一次共同飲酒，結做聯盟。一個很冷的冬天，他們正在一塊兒談話，那人把他的手指頭放進嘴裏去呵着。那時候，那半人半羊的怪問他爲什麼要這樣，他說是爲了要把他的手呵熱，天氣實在冷的很。後來，在白天，他們坐下來吃飯的時候，那備辦的菜好不多滾



燙。那人拿起一個盤子稍稍湊近嘴邊去吹着。那時候，那半人半羊的怪又問他爲什麼又要這樣，他說這是因爲要把肉吹冷，實在太滾燙了。『我再也不能當你是一個朋友了，』那半人半羊的怪說道，『原來你是一個一口氣吹得熱，一口氣吹得冷的腳色。』

### 驢子和他的買主

一個人想要買一條驢子，對他的主人說定，他要先把驢子試一試再買。他把驢子帶到家裏去了，趕他進他的草場裏去和別的驢子放在一處，那時候，那條驢子把其餘的都撇開，立刻單去和一條最好吃懶做的做起伴來。那人把一副絡頭安在他身上，把他領回主

人家去了；主人問他怎麼樣在一個短短的時間裏，就會把他試好了。『我不要，』他回答，『不用試了；我知道他是只揀我所有的驢子裏的單單的那一條做他的同伴的，不久就會和那一條一模一樣』

### 吃蚤和牛

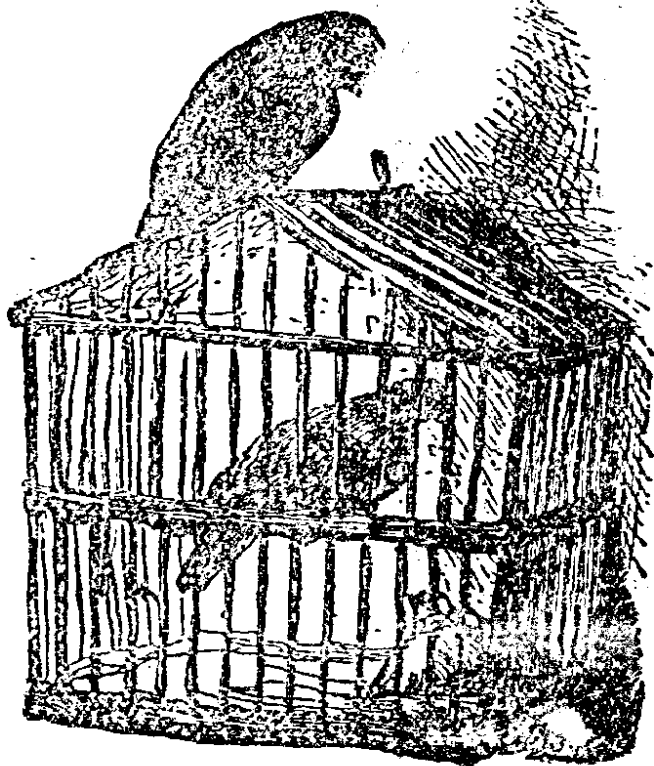
一個吃蚤這樣問着牛道：『你怎麼這樣苦，既然這樣又高大又強壯，你不但受人奚落，又還這樣天天替他們做奴隸；我呢，這樣微細的蟲兒，可以毫無憐惜的吃他們的肉，喝他們的血，沒有絲毫拘束？』那牛回答道：『我不願忘恩負義；因為，人們既然愛護我，又仔細的照應我，他們而且又還時時拍拍我的頭和肩。』『真要我的命了！』



那蛇蚤說道：「你喜歡的這種拍，無論在什麼時候，只要碰在我身上，一拍就把我的性命拍掉了。」

### 鴿子和老鴉

一隻鴿子，關在一個籠裏，正在誇耀他孵的小鴿子的數目之大。一隻老鴉聽見了，說道：「我的好朋友，歇歇罷，不要這樣不三不四的胡誇了。你



的家屬的數目越大，你的苦惱的原因也越利害呵，只要你看看他們這樣關在這個牢籠子裏面。」

## 馬克利和工人

一個工人，在一條河邊砍柴，出其不意的把他的斧子落在一個很深的池子裏去了。他的吃飯傢伙被奪了，坐在河邊，哭着他的苦惱的命運。馬克利出來了，問他流淚的原因。他把不幸訴說了，那時候，馬克利泅到水裏去，拿起一柄金斧來，問他可就是他失掉的那一把。他說不是，馬克利又二次沒到水裏去，回頭拿着一柄銀斧在他的手裏，又問那個工人「這個可就是他的。」那人又說不是，他

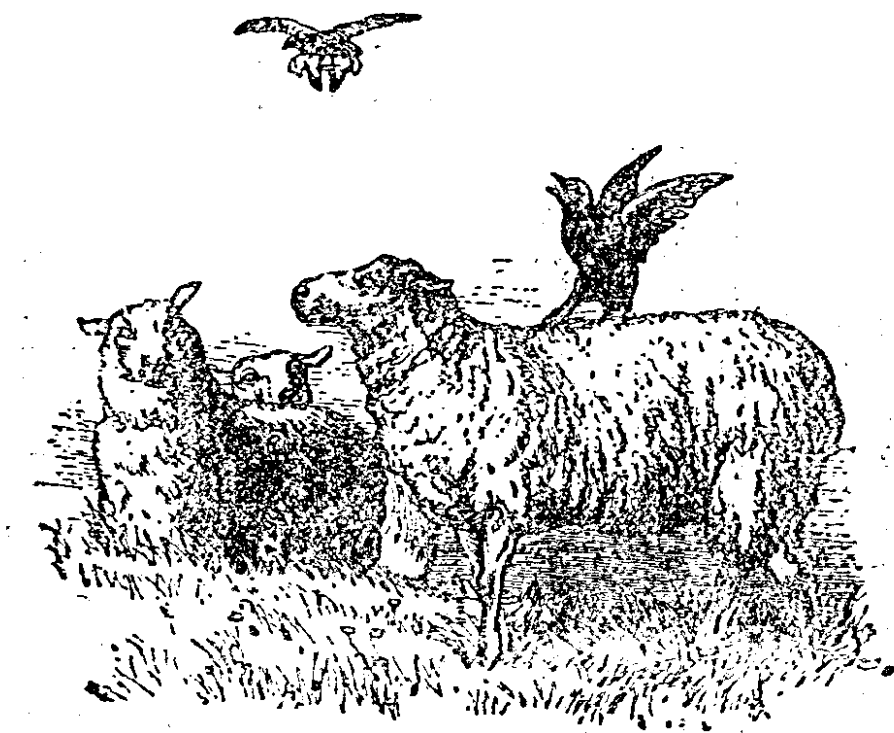
又三次沉到水裏去，把他落下去的那一柄斧子拿了起來。工人承認了，表示他的斧子的復得的喜歡，馬克利愛他老實，除了他原來的一柄，把那金斧和銀斧一齊都給了他。

那個工人回到家裏，把他所遇的事一五一十的告訴了他的同伴們。他們裏面有一個立刻決意也去試一試，看他是不是也能夠碰到這樣的好運氣。他奔到河邊，故意的把斧子從同一地方丟到池子裏去，坐在河邊哭起來。馬克利果然如他所希望出現了；明白了他的苦惱的原因，沒到水裏去，拿起一柄金斧來，問他可就是他失掉了的。那工人巴不得似的一把把那柄斧子撈住，說這把斧子規規矩矩的就是他掉下去的那一把。馬克利不歡喜他詐騙，不但把

金斧收回，而且拒絕替他尋回拋到水池裏面去的那一把。

### 老鷹和老鴉

一隻老鷹，從他的高高的山岩上的窠裏飛了下來，把一隻小綿羊捉住了，鉤在他的爪子裏，到半天雲裏去了。一隻老鴉，看見一隻羊都被他叼去了，心裏好不多妒忌，決意要賽過老鷹的勁兒和飛的本領。



他的兩翼大大的打了幾個迴旋，在一隻老綿羊的身上停住了，滿心想把他叨了去；但是他的脚被老綿羊的毛衣裳絆住了，絲毫也不能寬鬆，雖然他拚死命的拍着他的雙翼。那放羊的看見了，跑來把他捉住。他登時把他的兩翼扣得緊緊的，晚上，帶到家裏去，把他給了他的孩子們。那時他們問：「這是一隻什麼鳥？」他回答道：「依我看來，他不過是一隻老鴉罷了；但他自己却以為他是一隻老鷹。」

### 節比太，列甫昌，米勒華和馬魔斯

據一個古代的傳說，第一個人是節比太做的，第一條牛是列甫昌做的，第一座房子是米勒華做的，他們的勞力成功以後，爲了誰

的工作做得最完美曾經起過一場爭論。他們同心同意的指定馬魔斯做公正人，請他裁判。但是，馬魔斯對於他們各人的藝術都有點妒忌，單揭他們的短處。他先責備列甫昌，因為他不曾把牛的生在眼睛底下，使他們能够格外明白清楚，朝那裏去撲打。他然後又批駁節比太的工作，因為他不曾把人的心放在外面，使人們能看出他的惡念的傾向，隄防着他的有心的鬼頭鬼腦的主意。末了，他又大罵米勒華一頓，因為她不會在她的房子底下造一些輪盤，裏面的住者，假如遇到一個鄰居顯見得是討厭的時候，可以很容易的搬走。節比太對於這樣專尋破綻的成見十分惱怒，把他趕出了裁判所，又逼着他離開亞令卜斯的宮庭。

# 老鷹和狐狸

一隻老鷹和一

隻狐狸是知己的朋友，  
決意靠近着居住。



老鷹和狐狸

那老鷹的窠就築在一棵大樹的桠枝上面，那狐狸就爬進了叢樹窠裏去養育她的小狐狸。她們對於這個辦法同意以後不多時，那狐狸到東到西的去尋食的時候，那老鷹缺糧給她的小鷹了，飛了下來，把小狐狸捉了一隻去，自身和她的小鳥大吃大啖了一頓。那隻狐狸歸來的時候，發現了這麼一回事，對於她的小狐狸的死倒不甚悲傷，只愁沒有報仇的能力。那老鷹但是真快，就受了一場昭彰的報應。正飛近一所古廟的時候，那裏有幾個鄉裏人獻了一隻羊，她登時抓了一片肉，可是連帶着一點燒着的煤渣，到她的窠裏去了。一陣狂風刮得火焰沖天，那些小鷹都還不能飛，又沒搭救，在窠裏就燒得烤過似的，掉了下來，死在樹底下。那隻狐狸當着老鷹的面把她



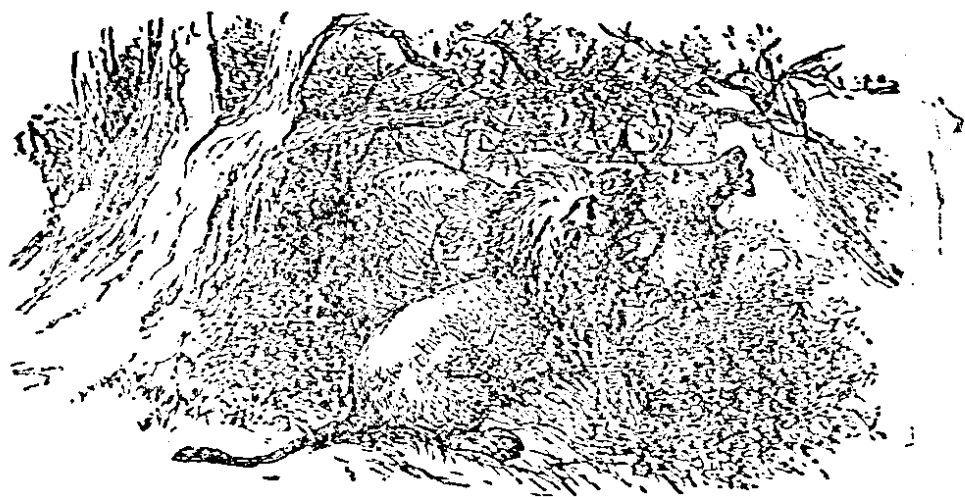
們吃了一個痛快。

## 在水池裏的鹿子

一隻吃熱氣逼得無可奈何的鹿子跑到一個泉水裏去喝水。看見他自己的影子映在水裏，他大大的讚美他的身段和他的參差有致的角，但總覺得不免還有一點怨恨，那就是他的非常細小而弱的腳。他正在這樣默默的

在水池裏的鹿子





獨自沉思的時候，一隻獅子來到池邊，蹲伏着，要來撲他。那隻鹿子連忙跑了；儘力跑足他的最快的速度。那平原既寬闊而又平坦，他很容易的平平安安的躲離了獅子。但是進了一個樹林的時候，他的角被枒枝絆住了；那隻獅子飛也似的奔了來捉住了他。太晚了，他這麼罵他自己道：『我真倒運！我何等的欺騙自己！這能救我的命的脚，我顛倒看他不起；送了我的終的這些枒枝的角，偏去讚美他！』

## 兩隻袋子

無論什麼人，據着一個古代的傳說，出世的時候都有兩隻袋子掛在他的頸子裏——一隻在前面的小袋子，滿滿的裝着他的四周的人們的過失，一隻在背後的大袋子，裝着他自己的過失。因此，人們看出別人的錯處來是很快的，對於他們自己的弱點却有時絲毫也不會知道。

## 母狗和她的小狗

一隻母狗快要生小狗了，懇懇切切的要求牧人給她一個生產

的地方。她的要求得到了允許的時候，又請求准她就在那個地方把她的小狗子養大。那牧人也答應了。但是，到了後來，那隻母狗，既有她的此刻已經長成能夠自衛的小狗子做她的護衛，居然說那個地方的所有權是她的，再也不許那牧人走近一步。

### 老鴉和狐狸

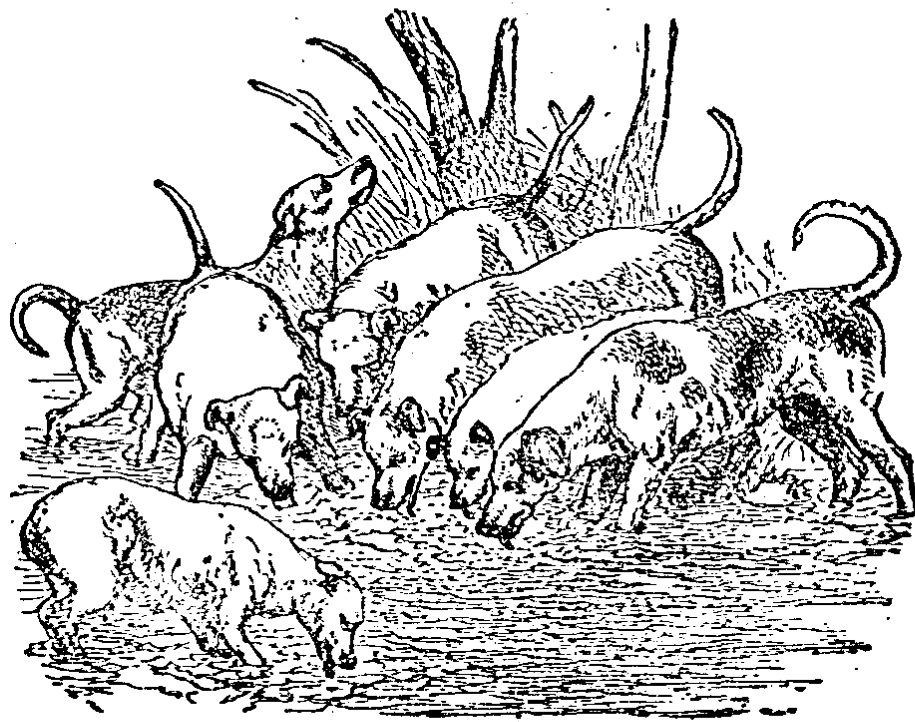
一隻餓得半死的老鴉站在一棵無花果樹上，（那樹上只長着一些失了時的果子，）期待那無花果成熟。一隻狐狸看見他站在那裏有好一會子了，又知道他爲什麼要這樣的原故，對他說道：「你真是，先生，下狠的欺騙你自己哩；你這樣一心一意的存着這樣一個

堅決的念頭，簡直是自欺，他是再也不會拿少許的快樂來酬報你的。」

### 狗們和牛皮

幾條狗，餓壞了，看見一些牛皮浸在一條河裏，吃不上嘴，他們決議把那條河喝乾；但是事實上，他們還沒有接近牛皮的時候，因為喝水喝得太長久，他們的肚

狗們和牛皮



皮都爆裂了。

### 百靈葬她的爺

百靈（據着一個古代的傳說）是生在開天闢地以前的。她的爺得了一場惡病死了的時候，還沒有土地，她竟不能替他找一個地方安葬。她把他停了五日的喪，到了第六日，着急起來了，她只好把他葬在她的頭頂上面。因此，她就有了頂毛，那頂毛，誰都說就是她的爺的墳山。

### 蚊子和公牛

一個蚊子停在一條公牛的角上，在那裏委實停了不少的工夫，他正在預備飛了去的時候，嗡嗡的叫了一陣，問那公牛可願意他去，那公牛回答道，『我並不知道你來了，你去了我當然也不感覺着有什麼大不了。』

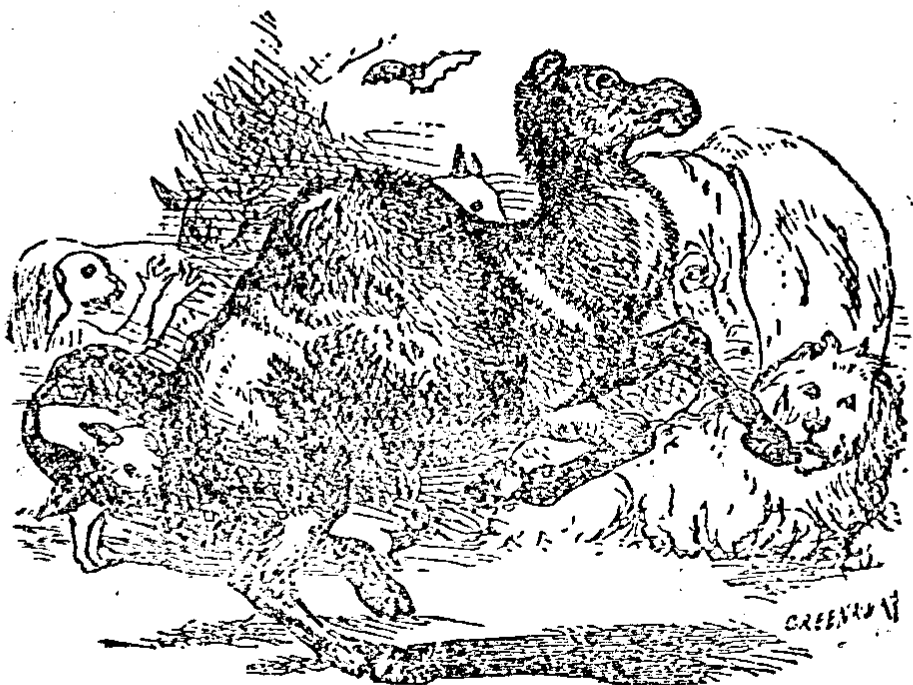
## 牧人和羊

一個牧人趕着他的羊到一個林子裏去，看見一棵非常高大的橡樹，上面結着累累的果實，把他的外套在枒枝底下鋪開，他就爬到樹上去，搖下橡實來。羊吃橡實，不小心，把外套也扯壞了。那牧人爬下樹來，看見這副情形，說道，『啊，你這最忘恩負義的東西！你長

出毛來給別人做衣裳，但你却把養活你的人的衣裳都糟塌了。」

## 猴孫和駱駝

林子裏的野獸開了一個很熱鬧的同樂會，猴孫站起來跳舞，惹得全場大大的高興，他就趁着掌聲正烈的時候坐了下來。那駱駝，眼見大家給猴孫這麼一場榮譽，眼紅，想把衆賓客的心掉轉來贊許他，輪到他的時候，也站了起來，舞舞跳跳





的，想惹他們喜歡，他動作起來的模樣是怪可笑的，野獸一致厭惡他，用棍打他，又把他趕出了會場門。

## 農夫和蘋果樹

一個農夫，他的園子裏有一棵蘋果樹，可是不長果子，只能算做麻雀們和蚱蜢們的一個窠巢。他決意要把他砍掉，斧子提在手裏，齊着樹根發狠地剝。那麻雀們和蚱蜢們請他不要砍倒庇護着他們的這棵樹，饒了他，他們一定歌唱着來輕鬆輕鬆他的辛苦的工作。他對於他們的請求再也不注意，只是左一斧右一斧的用他的斧子砍樹。他砍到樹窟窿的時候，發現一蜂巢滿滿的蜜糖。把蜜嘗了嘗。

他連忙丟了斧子，把那棵樹神聖般的看待起來，看顧他真個是非常小心了。

## 兩個兵和強盜

兩個兵一塊兒旅行，碰見一個強盜。那一個逃走了；這一個站得穩穩的，放勁抵抗。強盜被殺了，那懦弱的朋友跑了來，抽出刀來，把他的旅行外套一摔，說道：『我要追住他，我要叫他知道我的朋友是不易侵犯的。』聽了這話，那和強盜抵抗的回答道：『我只望你剛才的時候來這樣幫助我；那怕只是說說這幾句話，却能鼓一鼓我的勇氣，信以為真。但是現在，請你把你的刀收進你的鞘去罷，請你

把你的無用的嘴閉了罷，去欺騙那些還不知道你的人們去罷。我，老實說，對於你的飛跑的本領已經有了經驗了，深知你的臭勁是絲毫不可依靠的了。」

### 在神們庇護之下的樹

神們，據着一個古時候的傳說，各自揀擇了一些樹在他們的庇護之下。節比太揀的是橡樹，薇娜絲揀的是番石榴樹，愛甫盧揀的是桂花樹，薩比爾揀的是松樹，還有漢克納斯，他揀的是白楊樹。米勒華，不解他們爲什麼只愛這些不結果子的樹，就請教他們定要這樣揀擇的原故。節比太回答道，「不這個樣子，我們就好像是貪果

子的尊名了。』但米勒華說道，『人們要怎樣說就由着他們怎樣去說罷，我分外愛橄欖完全是因爲他的果子。』節比太說道，『我的女兒呵，你才配算做聰明了；我們幹出來的要有實用才是，虛名是空的哪。』

## 眞實和旅行人

一個在路的人，在曠野的地方閑走着，碰見一個婦人，孤零零的，垂頭喪氣的站在那裏。他問道，『你是誰？』『我叫做眞實，』她回答。『爲什麼原故？』他問，『你離開城市，來耽擱在這個空野的所在呢？』她回答道，『因爲從前的時候，虛謊的事是很少的，現

在不然了，誰都是虛謊的，不論是你聽到的還是說的。」

## 殺人的

一個人犯了一件殺人案，被他殺死的那人的親戚們追趕他追得很緊急。到了尼羅河，他看見河邊有一隻獅子，嚇壞了，連忙爬上一棵大樹。在那棵樹的枒枝上，他又發現一條毒蛇，又大大的吃驚，登時望河裏跳了下去，那時候，有一隻癩頭龜，把他捉住吃了。地上，空中，水裏，同樣不容一個殺人的暫時躲避。

## 獅子和狐狸

一隻狐狸和一隻獅子結了同盟，狐狸假充獅子的奴僕。根據各自的性格和力量，擔任各人的本等的職務。吃的東西由狐狸去搜尋和指點，撲殺歸獅子負責。那隻狐狸對於獅子的享受太多，實在不情願，說是他再不去尋找食物了，只能去尋一點於他自己需要的。第二天，他試了試去到一個羊圈裏去捉一隻羊，他



自己倒做了獵戶和獵狗的俘虜。

### 獅子和老鷹

一隻老鷹停住不飛了，請求一隻獅子和他聯盟，謀他們相互的利益。那隻獅子回答道，『我不拒絕，但是要請你原諒，因為我要你去找一個妥實的擔保；一個隨時歡喜背約就可以飛走了的腳色，我怎麼能夠相信他算做一個朋友呢？』

### 母鷄和燕子

一隻母鷄看見一些毒蛇的子，很小心的把他們溫暖了，孵了出

來，一隻燕子看見她幹這個勾當，說道：『你這愚蠢的蟲！這些蛇，他們長成的時候，一定害人不淺，而且還要從你開手呢，你爲什麼把他們孵出來呢？』

## 蛇蚤和力士

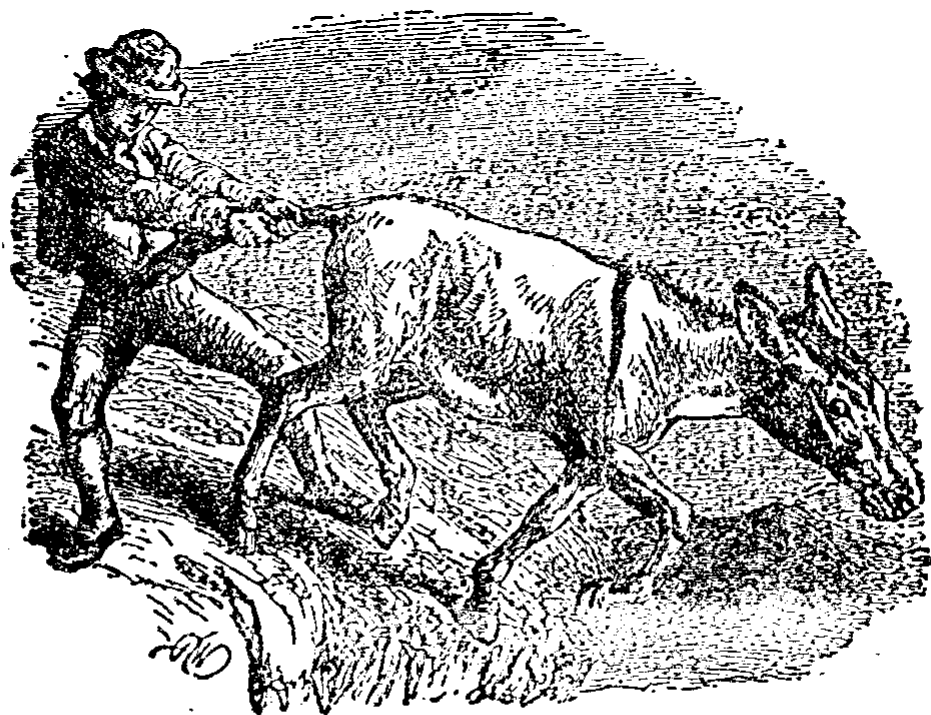
一個蛇蚤停在一個力士的赤着的腳上，叮他；那時候，他大叫起來請漢克納斯來搭救。那蛇蚤又二次跳到他的腳上去，他那時呻吟着說道：『啊，漢克納斯呵！假如你不肯幫助我抵制一個蛇蚤，我怎麼能够希望你幫助我對付更大的仇敵呢？』



## 驢子和驢夫

一隻驢子，被趕在一條高路上走着，忽然跑起來，奔到一個壁豎壁豎的山崖邊去了。他正要縱身跳下去的時候，他的主人家，把他的尾巴撈住，出死力要把他拖回頭。那條驢子，盡力掙扎，那人只得放手，說道：『勝利！但是是你的代價勝利的了。』

驢子和驢夫



## 畫眉和打鳥的

一隻畫眉在一棵石榴樹上吃食，再也不肯離開，因為他的果子委實可口。一個打鳥的看見她站在一個地方站了許多時候，把他的蘆桿上的捉鳥膠安排妥當，捉住了她。那畫眉臨死的時候，叫起來道，『阿呀，我真是一條蠢不過的蟲！因為一點子好吃的東西，把生命都送掉了。』

## 玫瑰花和雞冠花

一棵雞冠花種在一個花園裏面，靠近一株玫瑰，這樣對他說道，

『玫瑰真是可愛的花，是上帝的寵兒，也是人們的寶貝，你的美和你的香，不能不叫我眼紅。』那玫瑰回答道，『我實在親愛的雞冠花，不過只能盛開短短的一季罷了！就算沒有惡辣的手來把我從莖上折下，我的生命也是很短促的。但你能永永長存，再也不會萎謝，只是永遠一季一季的把你的鮮豔的新花發放出來。』

## 旅行人和槐樹

兩個旅行人，被夏天的太陽的熱燄晒得少氣無力了，在正午的時候，把身子在一棵槐樹的四面張開的枒枝底下躺了下來。他們正在他的庇蔭之下歇息着的時候，他們的這一個對着那一個說道，

『槐樹真是一棵無用的樹！他又不長果子，於人們簡直沒有一點什麼利益。』那棵槐樹，不等他們說完，說道：『你這兩個忘恩的腳色！你們在我的庇蔭之下歇力，竟敢說我沒用而無益嗎？』

### 驢子和馬

一條驢子求一匹馬把他的食料省一部份給他。『可以的，』他說，『要是我現在吃着的還有餘剩，我一定把他送給你，因為我總應該先顧着我自己；假如今晚我將到了我的廐裏的時候，你願意來，我一定送你滿滿的一袋大麥。』那條驢子回答道：『現在，這一點小事體，你尚且拒絕，我也不想你等會子會給我更大的利益了。』

## 母親和狼

食物。

一隻餓壞了的狼，在早晨的時候，到處去搜尋

他打從築在林子裏的一座茅棚門前經過



的時候，聽見一個母親對她的孩子說道，『靜一點子罷，不然，我把你往窗外一拋，狼會來吃了你的。』那隻狼終日在門前守待。到了晚上，他又聽見先時那個婦人，溫存着她的孩子，說道，『他現在的確靜了，如果真有狼來，我們一定殺了他。』那隻狼，聽見這些話，回家去了，凍餓得無精打采的。他到了他的洞裏的時候，狼嫂子問他怎麼和平時大不相同，又不曾吃晚飯就回來了，而且很疲乏。他回答道：『不要說起！——因為我相信了一個婦人的話。』

## 老鴉和綿羊

一隻討厭的老鴉在一隻綿羊的背脊上站着。那隻綿羊，很不

願意，背住他走來走去的走了好一會子，後來說道，『要是你這樣去對待一條狗，你的命早在他的尖銳的牙齒上送掉了。』對於這話，那隻老鴉回答道，『對於弱的，我看他不起；對於強的，我就伏低；我知道什麼人可以欺負，什麼人應該奉承；我因此才能這樣永年長壽。』

## 狐狸和荆棘

一隻狐狸，爬在一個籬笆上面，撈住一棵荆棘，正要往下跳。截得他的脚底板破碎了，很痛苦，他就數說荆棘，因為他跑了來不過是借她一點力，她對付他倒比那籬笆還狠心。那荆棘不等他說完，說道，『我是老要綁住人的，你衝到我這裏來給我綁住，你本來是昏頭

了。」

### 鷓鴣和捉鳥的

一個捉鳥的捉住一隻鷓鴣，正要把他殺了。那隻鷓鴣誠懇地哀求饒命，說道：「求你，先生，放我一條活命罷。我一定去把許多鷓鴣們引誘來報答你老對於我的憐惜。」那捉鳥的回答道：「我於今毫不遲疑的要你的命了：因為你忍心要犧牲你的朋友們

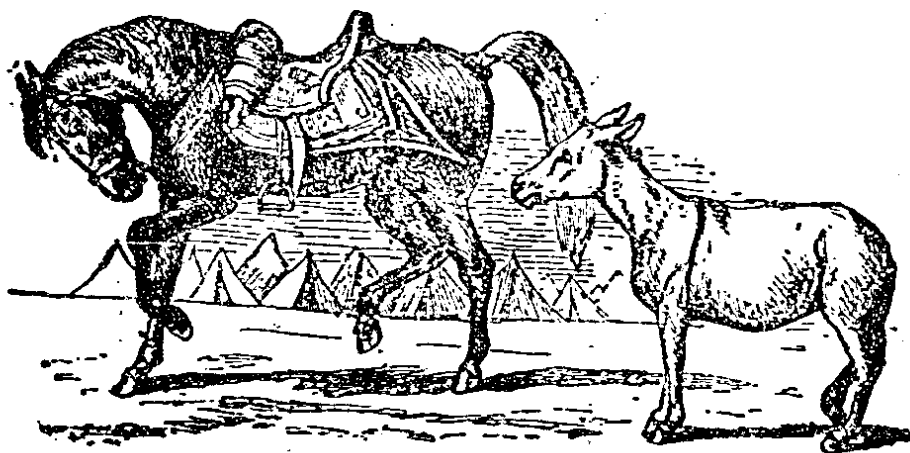




和親戚們來保住你自己的性命。」

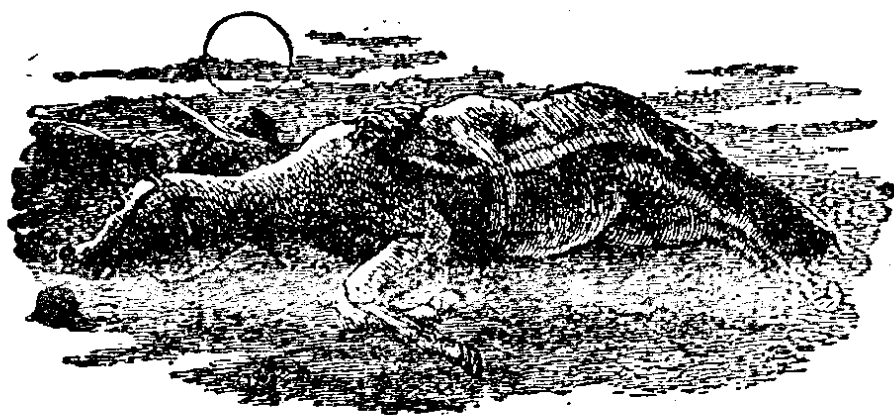
### 吃蚤和人

一個人被一個吃蚤纏得討厭的很，終於把他捉住了，說道：『你是什麼東西，竟敢吃起我的四肢來，並且還叫我費許多神來捉你？』那吃蚤回答道：『啊，我的好先生，饒了我的命罷，不要把我弄死，因為我於你實在是不能有多大的損害的。』那個人笑着回答道：『此刻你應該死在我的手裏，無論是害小或是害大，有害總是不容寬恕的。』



## 驢子和馬

一條驢子恭賀一匹馬，恭賀他無憾，主人看待他真個小心，說到自己哩，連吃也是不能滿足的，還避免不了重頭的工作，但是，戰事發生了，那沉重的全副軍裝的兵士上了馬，騎着他去衝鋒，直衝進



敵陣，那匹馬受了傷，躺倒了，死在戰場上；那時候，那條驢子，看見這回事，回心轉意了，對於那匹馬覺得是很可憐的。

## 狗和蠣壳

一條狗，常常要吃雞蛋，看見一個蠣壳，盡量張開他的嘴，餓鬼似的把他當做一個雞蛋吞到肚子裏去了。不到一會兒，他的胃裏感受着非常痛苦，他說道：『我該受這一場苦楚，因為我總是獸頭獸腦的癡想我四周的東西無一不是一個雞蛋。』

## 獅子，節比太和象

獅子的訴苦把節比太鬧得都膩煩了。『這是實實在在的，』他說，『啊，節比太呵！我的氣力是雄猛的，我的身體是可觀的，我打起來的時候也是很有勁的。我的牙牀裏有尖銳的牙齒，我的腳下有利害的爪子，我又是林中的百獸的王；但是，這是何等的一種恥辱哩，像我這樣，還要怕雞叫。』節比太回答道，『你爲什麼這樣無理的來責備我呢？我自己所有的本領都給了你了，你的勇猛的氣概也够不辱沒你了，算來也不過只是這樣一點小小的事罷了。』聽了這話，那隻獅子大大的呻吟一番，悲傷一場，罵自己真懦弱無能，還不如早死乾淨。這些想念正在他的心頭來來往往，他看見一隻象，走近前來和他談天。一會兒，他看見那隻象把他的耳朵時時搖擺

着，就請問他這是怎麼一回事，爲什麼他的耳朵只是這樣擺搖不定。正在這個時候，一個蚊子停到象的頭頂上來，他回答道：『你看見這個小小的哼哼的蟲兒了嗎？要是他進了我的耳朵，我的命就完了。我立刻就是死。』那隻獅子說道：『好好，這樣大的一隻獸尙且要怕一個小小的蚊子，我再也不訴苦了，再也不願死了。我覺得，我自己雖然是不免還有一點小缺憾，比象總還好些，同樣情形，一隻雞究竟還大於一個蚊子。』

## 羊和狼

一隻狼追趕一隻羊，那隻羊逃進一個寺院裏去躲避了。那隻

狼叫住他說道，  
「和尚一定要  
把你殺了拿去  
做祭品，如果他  
捉住了你，」那  
時候那隻羊回  
答道，「我被殺  
死拿去祭神比  
被你吃了還要  
好得多哩。」



## 富翁和皮匠

一個富翁和一個皮匠住得很近，受不了那晒皮場上的臭氣，逼住他的鄰居搬家。那皮匠，今天捱明天，明天捱後天，總說立刻就搬。但他依舊繼續着住下去，這件事也就罷了，因為過了幾時，那位富翁聞慣了臭味，並不感到什麼不方便，也就不再訴苦了。

## 騾子和強盜

兩條騾子都馱着很重的貨走着。這一條馱着的簍子裏裝的是錢，那一條馱着的袋子裏盛的是穀。這條馱着錢的騾子昂頭走

着，好像曉得他的擔子是貴重的，一上一下的搖着掛在他的頸子下的叮噹響的銅鈴。他的同伴只是靜靜的款款的緊緊的跟在他的背後。忽然有一班強盜從他們埋伏着的地方衝了出來攔住，和他們的東家扭打起來，用刀子戳傷了馱着錢的那一條騾子，『餓虎啖羊』地把錢搶去了，對於那些穀，再也不注意。那條被搶而又受了傷的騾子，悲傷他的不幸。這一條回答道，『人們看我不起，我很高興，因為我既不會失掉東西，又沒有受着傷損。』

### 獅子和放羊的

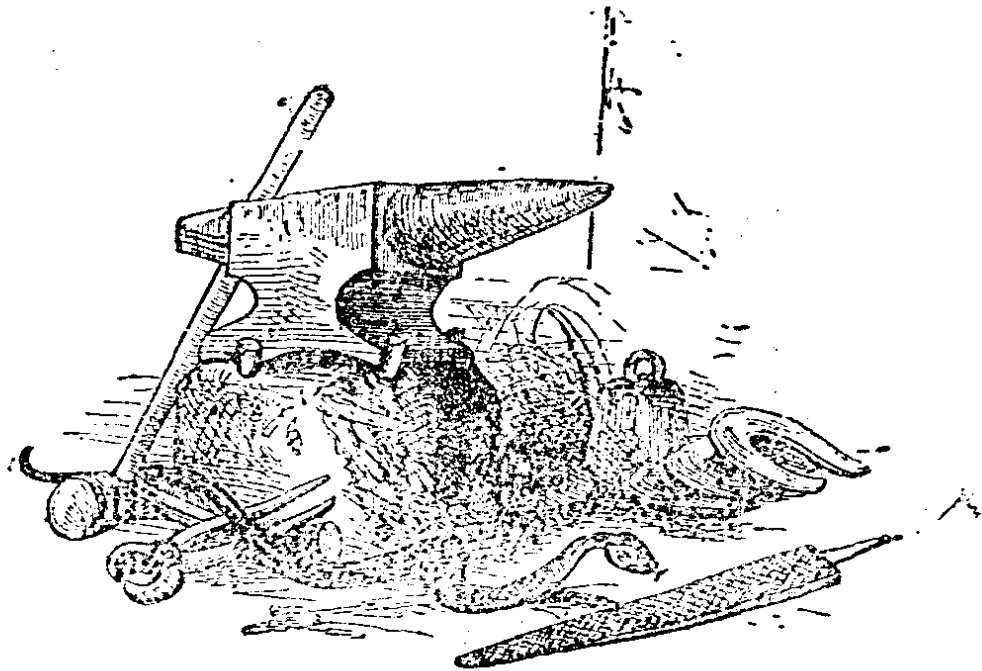
一隻獅子，在林子裏跑來跑去，一脚踹着了一根籐簽，不一會，走



近一個放羊的，求他可憐可憐他，搖擺着他的尾巴，好像是說，『我是一個有求於人的，來請求你的幫助了。』那放羊的大着胆子把他驗了一驗，發現了那根箴簽，把他的脚擱在他的膝頭上，把箴簽拔了出來，解除了獅子的苦痛，那獅子就回到林子裏去了。過不多幾時，那放羊的遭了一場不白之冤，進監牢去了，宣告『丟給獅子，』算是他所犯的罪的刑罰。那隻獅子，放出籠來的時候，認得那放羊的就是醫好了他的那個人，不撲殺他，走近去把他的脚擱在那人的膝頭上。那國王，聽見這樁事，連忙叫把獅子依舊放到林子裏去，又赦了放羊的，並且替他和他的朋友說和。

## 毒蛇和銼刀

一條毒蛇走進了一個鐵匠舖，想從工具上面尋一個方法飽一飽他的餓肚皮。他特地找着一把銼刀，求他一飯之賜，那把銼刀回答道：『要是你希望在我頭上得到一點東西，你真個是一個沒心孔的腳色了：我是常要在人們頭上尋一點東西，而且再也不回人們一點禮的。』



## 駱駝和節比太

駱駝看見牛頭上壁豎着兩隻角，很欽羨，想他自己也能得到這個同樣的威武。他跑到節比太跟前，要求給他一對角。節比太對於他的要求很氣惱，因為他既有了偉大而多力的身軀，還不心滿意足，還要貪多，不但不肯給他一對角，而且缺了他的耳朵的一部。

## 豹子和牧人

一隻豹子，不幸的很，跌在一個陷坑裏。牧人們看見了，有的丟槓子去打他，有的拋石頭去擊他，那時候，却也有幾個覺得雖然不會

真個把他打死，但看他那離死不遠的模樣也就動了哀憐之念，把一些吃的東西丟下去，讓他苟延殘喘。到了晚上，他們都回家去了，夢也夢不到有什麼危險，眼見得明天那豹一定是死在那裏了。那隻豹子，但是，又有勁了，一跳就跳出了陷阱，放開快步，回到了他的本洞。過了幾天，他跑出來大吃牛羊，又大發雷霆地把打過他的那些牧人撲殺了。那些饒過他的命的，也怕不平安，雙手把羊羣去奉獻他，只求放生；豹子給了他們這樣一個回話：『誰用石頭打我要我的命，誰把東西給我吃，我都記得明白。——因此，你們儘管把畏懼丟過一邊。我不過要向害我的人們用對付仇人的手段報仇罷了。』

## 老鷹和鳶

一隻老鷹滿身煩惱，站在一棵樹的枒枝上，同着一隻鳶。『爲什麼？』那隻鳶說道，『我看見你總是這樣愁眉苦臉的？』『我要找，』她回答，『一個相當的伴侶，但一個也找不到。』『要了我罷，』那隻鳶回道，『我比你強多了。』『怎麼說，你的本領能够維持生活嗎？』『當然的，我時常用我的爪子把一隻駝鳥捉得住，叨得走哩。』那隻老鷹被這些話說動心了，認他做了她的伴侶。結婚後不多時，那隻老鷹說道，『飛了去罷，把你許我的駝鳥去叨了來罷。』那隻鳶，高高的飛到半天雲裏去了，叨回來的是一隻齷齪不堪的老

鼠，在田裏已經是臭氣薰人的了。『這個，』那隻老鷹道，『就算你對於我的應允的圓滿答復了嗎？』那隻鳶回答道，『雖然我知道做起來的時候是一樣也不成的，但我要不先許你一件事，我是再也不能得到你來做我的伴侶的。』

### 老鷹和捉他的

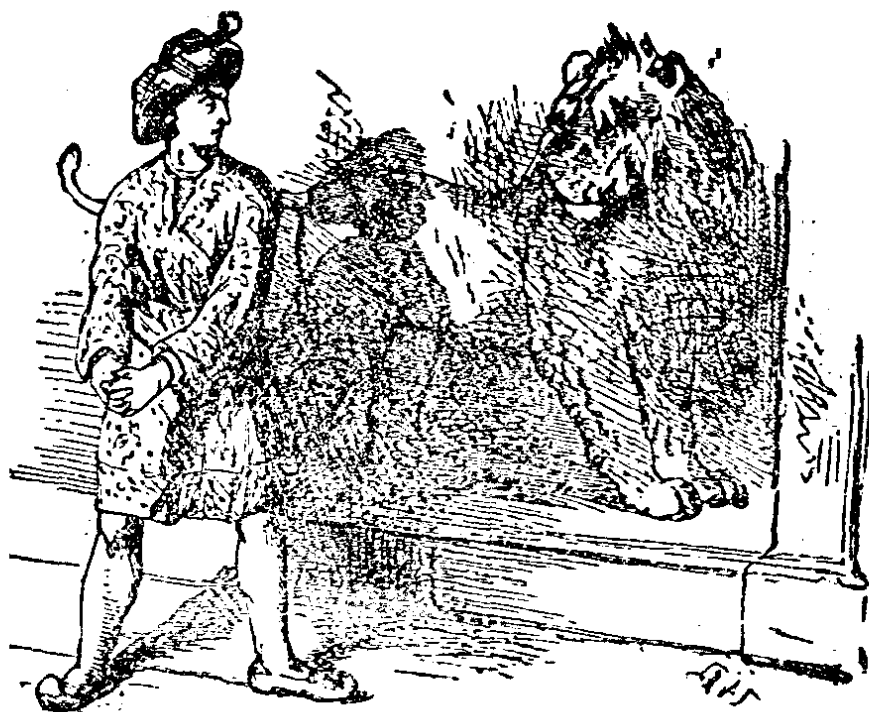
一隻老鷹有一次被一個人捉住了，那人登時把他的雙翼剪得短短的，把他放進他的養雞院裏去同着別鳥在一處；這樣的待遇把老鷹壓制得很煩悶。一個鄰舍把他買了去，辛辛苦苦的把他的羽毛重新養了起來。那老鷹飛了去，叨了一隻兔子來奉敬他的恩公。

一隻狐狸看見了，叫起來道：『你不必奉承這個有好意到你的人，只去巴結巴結那先時的主子罷，不然的話，他會再把你捉了去，又把你  
的雙翼剪掉的。』

## 國王的兒子和畫的獅子

一位只有一個獨子的國王，極愛武事，夢見一個夢，那個夢警告他說是他的兒子會被一隻獅子撲殺。生怕這個夢會成事實，他就建造了一座適意的宮殿給他的兒子，把宮裏的牆壁都畫上同活的一樣大小的各色各樣的獸做他的娛樂，那裏面也畫着一隻雄猛的獅子。那少年王子看見這畫的時候，對於這樣拘禁起來發起老大的

的牢騷，走近獅子去，他這樣說道，  
「啊，你真可惡的畜生！爲了  
我的爺睡覺的時候得到一個靠  
不住的夢，竟弄得我被禁錮到這  
個殿裏來，和一個女孩兒一樣，我  
現在應該怎麼樣對付你才好？」  
一面說着，他就伸手到一棵多刺  
的樹上去，意思要折下枒枝的一  
根來把獅子惡打一頓，那曉得上  
面有一個很尖銳的刺戳進了他





的手指，登時紅腫起來，痛苦非常，因此那位少年王子就躺倒在地上。害了一場惡狠狠的重病，不多幾天，他居然就死了。

## 貓子和薇娜絲

一隻貓子愛了一個漂亮的少年，要求薇娜絲把她變做一個婦人的模樣。薇娜絲答應了她的要求，把她變做了一個標致的女子，少年看見她就愛上了她，把她當做新娘子帶到家裏去了。他們正在房裏歪躺着的時候，薇娜絲很想瞧瞧這隻貓子自從變了她的模樣以後可也會換了她的生活習慣，在房間正中拋下一隻老鼠來。她真個忘記了她的現在的情形了，從椅子上跳了起來，去趕那隻老

鼠，想要吃他。薇娜絲，大失望，又把她變回了她的本來面目。

### 老鷹和甲蟲

老鷹和甲蟲互有仇隙，這一個要把那一個的巢毀了，那一個要把這一個的窠搗了。老鷹先惱怒，開始捕捉，一面就吃甲蟲的小蟲。那甲蟲悄悄的貼在老鷹的蛋上，滾出了窠巢，跟定老鷹直到節比太跟前。老鷹上訴的時候，節比太叫把他的窠就做在他的衣裳底下；那時鷹蛋已在節比太的衣底，那甲蟲來在他左右飛轉，節比太突然站了起來，要把他趕掉，不要挨着他的頭，鷹蛋掉了下來，一齊打得粉碎。

## 母羊們和她們的鬍子

母羊們對節比太要求，得到他的好意，有了幾根鬍子，公羊們，大不高興，訴說女的居然也和他們有同樣的威儀。『容忍她們，』節比太道，『享一個虛名罷，容忍她們僭用一回你們高貴的標記罷，她們的力量和勇氣橫豎是及不你們的。』

## 禿子和蒼蠅

一個蒼蠅咬住一個禿子的光頭，那禿子，努力要把他打死，給自己惡狠狠的一擊。那蒼蠅呵呵大笑，說道，『你爲了一個小小的蟲

叮了一叮就要想報仇，還要一定把他弄死才甘心。但你顛倒分外的欺負了你的痛處了，這個樣子怎麼對得住你自己呢？」那禿子回答道，「我自己好商量，因為我明知我不是要損害我自身的。你，一個醜陋而又可鄙的蟲，專愛吸人的血，我只願能夠驅除了你，那怕是弄得我的頭上流血。」

### 擱淺的船家和海

一個船家，他的船擱淺了，擱在一個乾灘上，悶的慌，索性放倒頭睡起覺來。過了一會，他醒了，海裏很平靜，他把那隻海大罵一頓，罵他做出波平如鏡的樣子來引誘迷惑，等到真個開船了，他又狂濤怒

吼的，沉沒了船隻。那隻海，像一個婦人女子似的回答他道：『我的好先生，你不要罵我，你去罵罵風罷，我的生性是像地面一樣的安定平靜的；是那風來吹打我，吹打得我發怒了，才這樣波濤洶湧的哪。』

### 滑稽的朋友和鄉裏人

一個有錢的貴人有一次開了一個戲園，不收錢，發出一個通告，說是有誰能夠發明一種新把戲，重重有賞。各種各樣做戲法的都爭着來要得這宗獎金。他們裏面來了一個滑稽的朋友，他的滑稽是向來有名的，說是他有一個戲法，這個戲法是從前他不曾在戲台上出過手的。這個消息傳了出去，地方上哄動了，戲園裏擠得無處

不滿。那滑稽的朋友獨自登場，也沒有什麼傢伙，也沒有一個配角，凝神的盼望使全場靜寂無聲。那滑稽的朋友忽然把他的頭低到胸前，學一隻小豬喊叫起來，叫得活像，那看客們都說他一定有一隻小豬放在衣裳底下，叫他放出來。依着辦了，但是一點東西也不見，他們就對那滑稽的朋友大大的喝采，雷也似的拍掌。那時候，人叢裏有一個鄉



裏人，看見經過的情形，說道：『保佑我罷，漢克納斯呵，不要叫他拆穿我的把戲！』馬上就說是他明天也能做這個同樣的戲法，而且還要比他格外自然。到了第二天，人更多，一齊到戲園裏來了；但這時候，無一個不覺得他們中意的那滑稽的朋友的本領是再高明也沒有的了，到場的委實都不是有心來看戲，不過存心來打趣打趣鄉裏老。兩個做戲法的，但是，都在台上出現了。先是那滑稽的朋友學一陣豬叫，果然和前一天一樣，得到了顧客們的掌聲和喝采。第二便是那位鄉裏老出場了，他假意的做出他放了一隻小豬在他的衣裳底下的樣子，（他實在放了一隻小豬，但顧客們料想不到）又做出一把撈住又扯扯他的耳朵的樣子，隨即學起豬叫來，很費氣力，也叫

得活像一隻豬的神氣。顧客們，但是，都大笑起來，說那滑稽的朋友比他模仿得活像多了，鼓譟着，要把那鄉裏老踢到會場門外去。這一個當口，那鄉裏老從衣裳底下揪出一隻小豬來，給他們瞧瞧他們的，大謬的實在證據。『你們瞧，』他說道，『這個也够叫你們瞧出你們的評判是何等樣了。』

### 老鴉和蛇

一隻老鴉，缺食了，看見一條蛇在太陽地裏熟睡着，飛下來，惡狠狠的，一把把他捉住了。那蛇掉轉頭來，把那老鴉咬得七死八活的；那老鴉死得很苦，叫起來道，『啊呀，我真不幸呵！我把他當做快樂



的意外的寶貨，原來倒是送了我的命的源泉。」

### 打獵的和騎馬的

一個打獵的打得一匹兔子，背在肩上，回家去。他在路上，碰見一個人騎在馬上，那人問他要兔子，假意要買他的。那騎馬的把兔子弄到手了，騎着馬，飛也似的去了。那打獵的在他後面追，好像一定可以追得上。那騎馬的，但是，越發去遠了，那打獵的，不情不願的，叫起來對他說道：「你拿了去罷！我現在決意把他奉送了你。」

### 青果樹和無花果樹

打獵的和騎馬的 青果樹和無花果樹

青果樹笑無花果樹，因為她自己是一年到頭都是青的，無花果却不能不因時令的關係而改變他的葉子。一場大雪落在他們身上來了，那青果樹的葉子很多，雪堆在她的枒枝上，沈重的量把他們壓斷了，登時損害了她的美，又連樹也枯死了；那無花果樹的葉子是不多的，雪落上去，就飄到地上去了，始終不曾受着一點摧殘。

### 蝦蟆們數太陽的嘴

有一次，太陽宣告他的意見，要娶一個妻，蝦蟆們抗着嗓子對老天大鳴不平。節比太，被他們的咕咕不休的聲音鬧煩了，問他們訴告的原故。他們內中的一個說道，「太陽於今不過是孤單一身罷

了，尙且乾涸了水池，逼得我們好不悽慘的死在我們的乾燥的家裏；  
假如他再討一個太陽來，我們將來的情形是怎麼樣的呢？」

11-87  
= 7-57  
5,

Handwritten scribbles and lines.

Handwritten scribbles and lines.